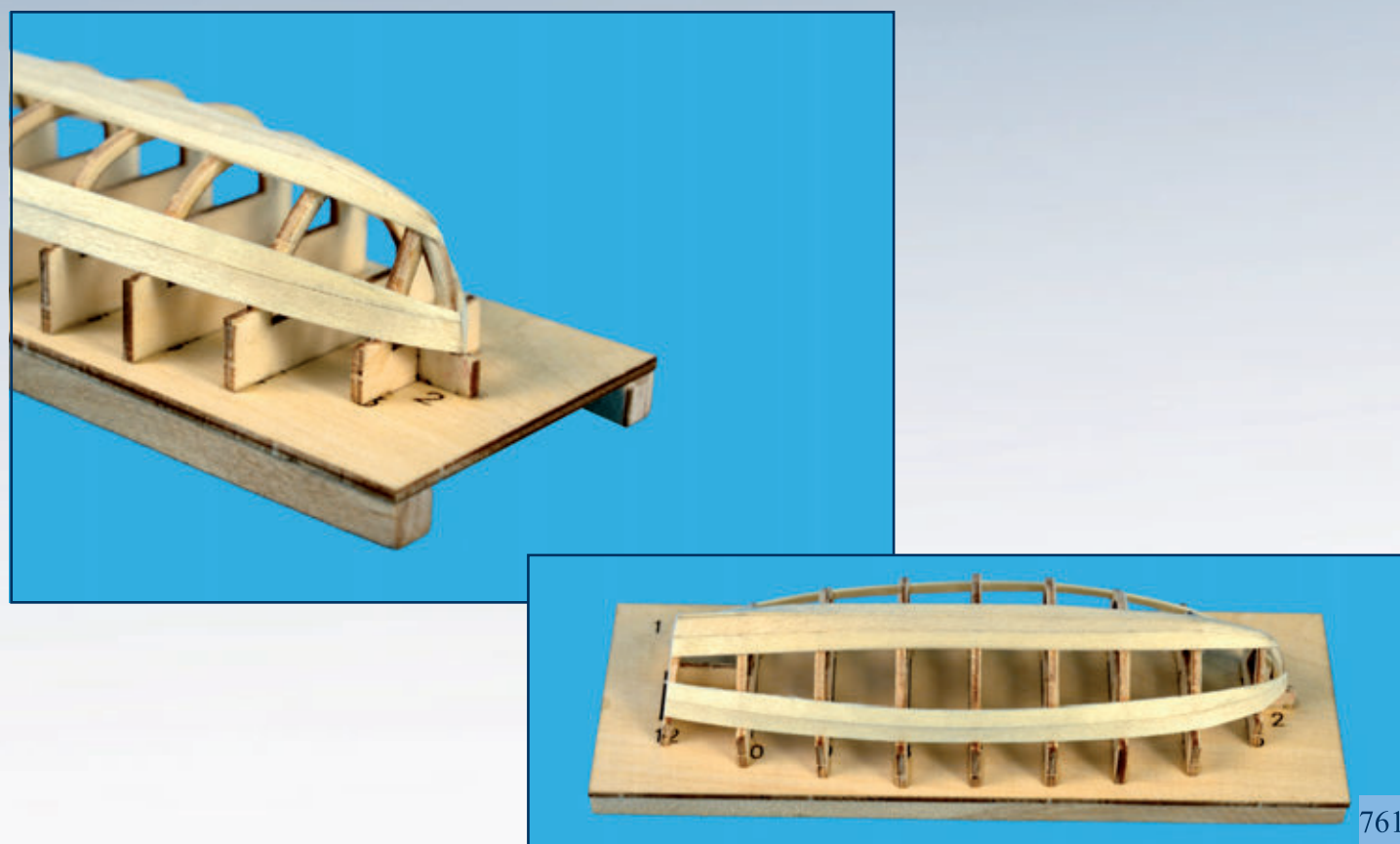
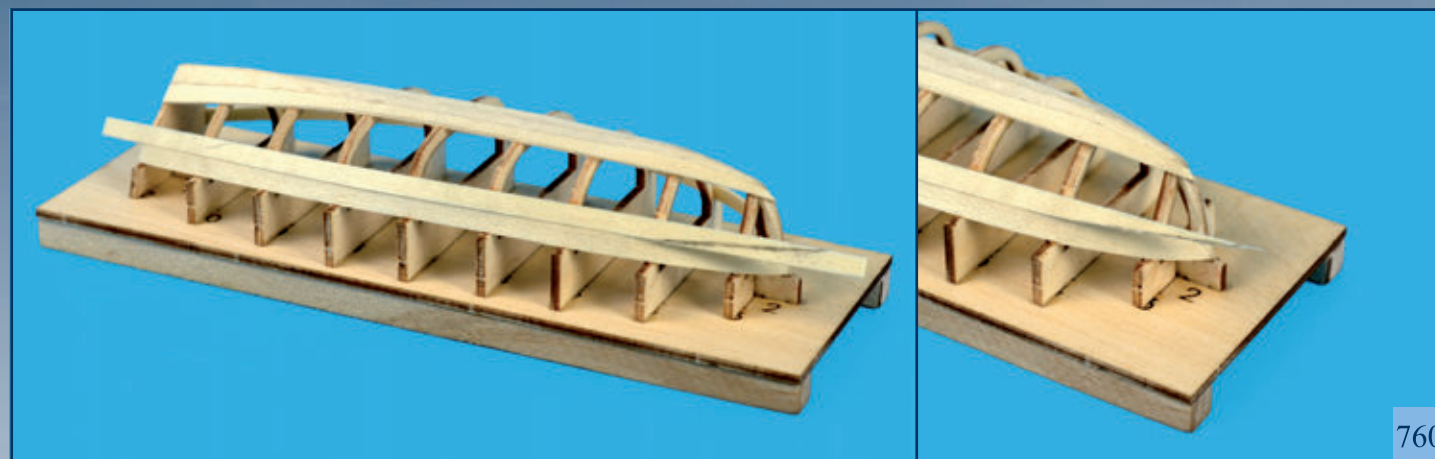
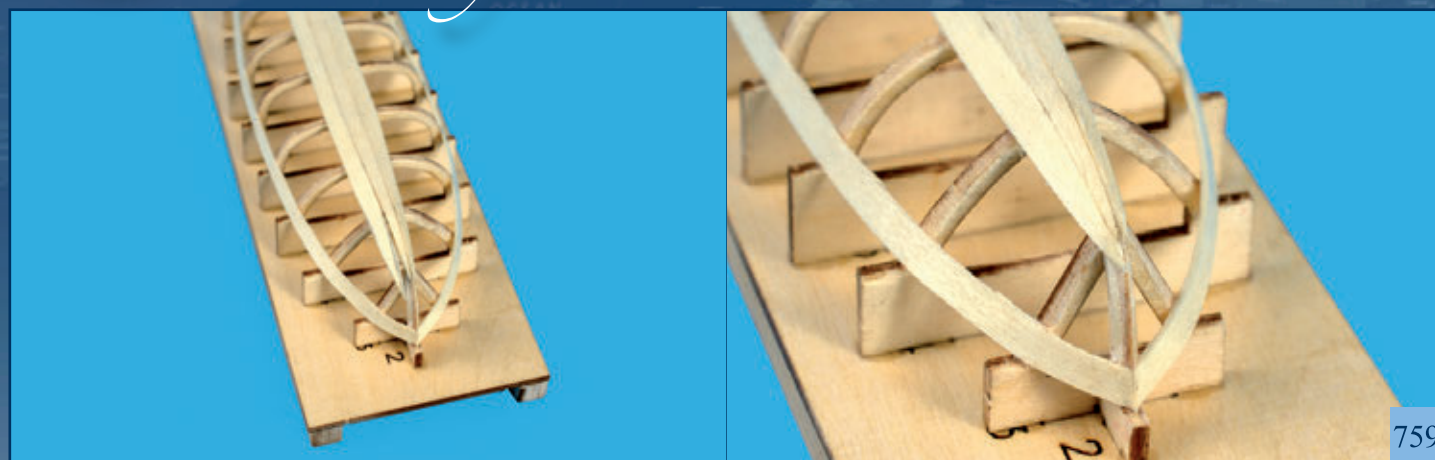




Hermione

78/5

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Consejo: para cortar y ajustar las chapas de forro cuando ya están pegadas sobre la lancha, apoye la traca en una regla metálica para cortar más cómodamente.

Foto 759. Corte la chapa por las líneas trazadas; péguela y termine de ajustarla en la proa (no debe sobrepasar la línea media de la pieza 2).

Fotos 760, 761. Continúe el forrado siguiendo el proceso que se muestra.

Conseil : Pour découper et ajuster les plaques de recouvrement lorsqu'elles sont collées sur la chaloupe, appuyez la virure sur une règle métallique pour découper plus facilement.

Photo 759. Découpez la plaque au niveau des lignes tracées ; collez-la et terminez de l'ajuster à la proue (ne pas dépasser la ligne moyenne de la pièce 2).

Photos 760, 761. Continuez le recouvrement en suivant le processus indiqué.

Tip: to cut and adjust the lining planks when they are already glued to the lifeboat, rest the plank on a metal ruler to cut more comfortably.

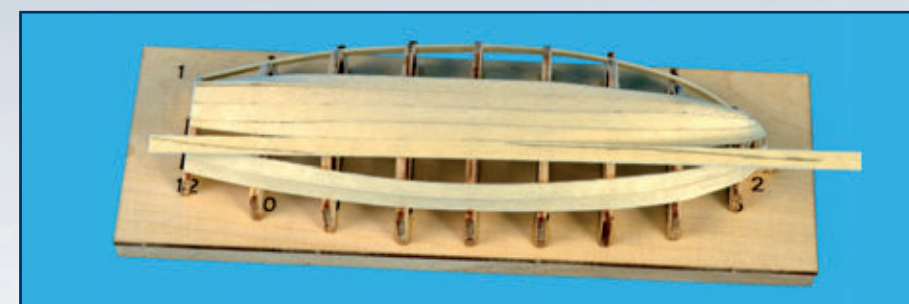
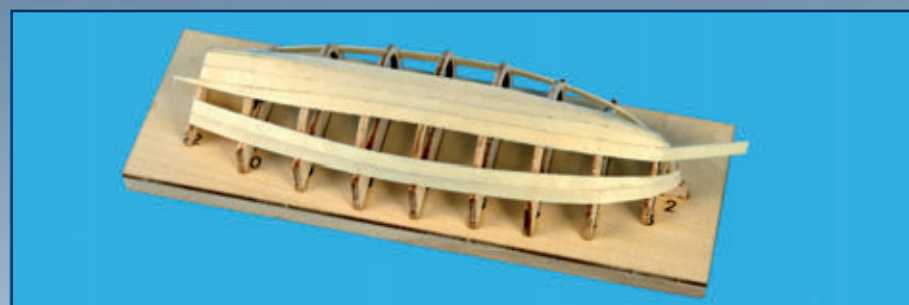
Picture 759. Cut the plank along the lines drawn; glue it and finish adjusting it at the bow (it must not go over the midline of 2).

Pictures 760, 761. Continue planking following the process shown.



Hermione La Fayette 78/6

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 762, 763, 764. Continúe el forrado siguiendo el proceso que se muestra, afilando en proa y popa las chapas 152.

Photos 762, 763, 764. Continuez le recouvrement en suivant le processus indiqué, en taillant les plaques 152 sur la proue et la poupe.

Pictures 762, 763, 764. Continue planking following the process shown, sharpening the planks 152 at the bow and stern.

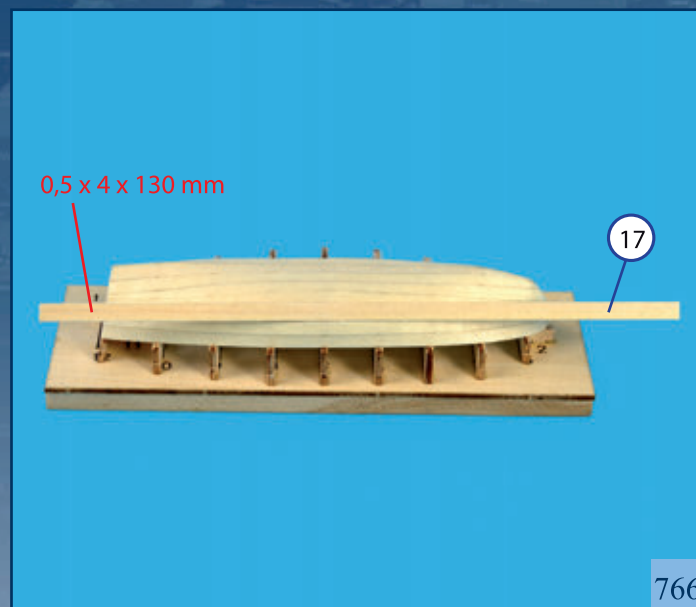


Hermione 78/7 La Fayette

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



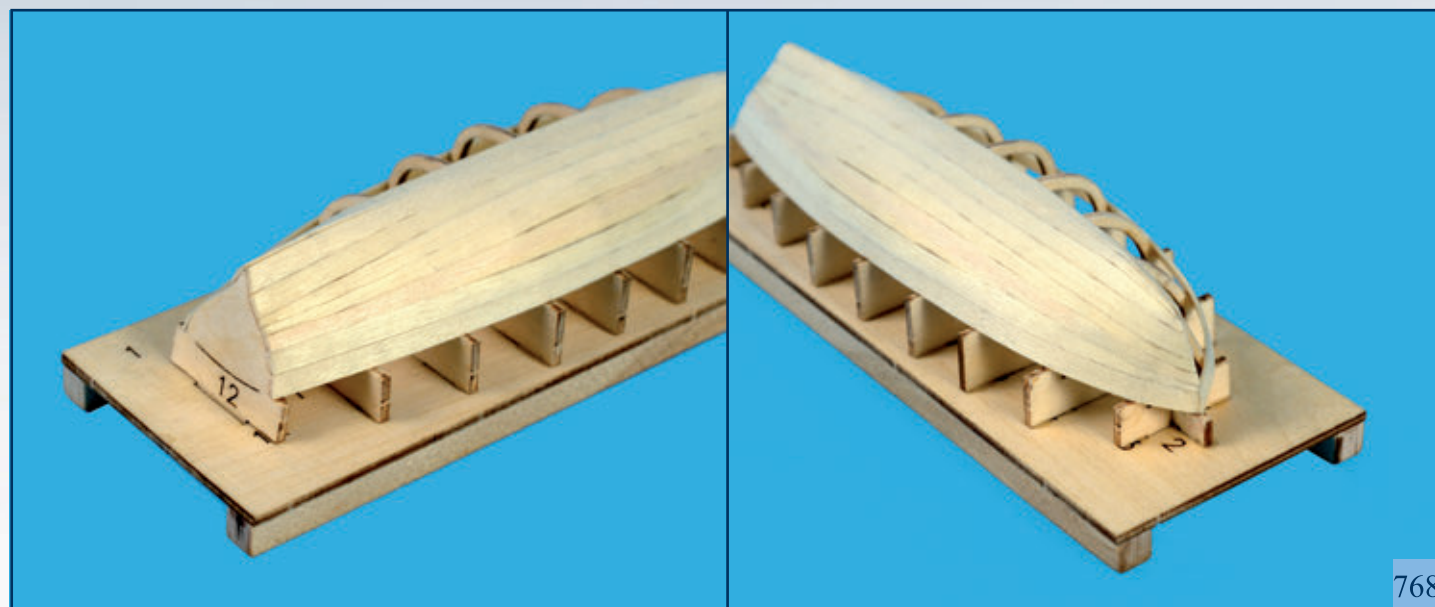
765



766



767



768



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 765, 766. Llegado a este punto use una chapa de forro más ancha para llenar el hueco que queda por forrar. Con el cúter ajuste el ancho de una chapa 17 de 0.5x4x300 mm para ello.
Fotos 767, 768. Una vez la chapa rellena la zona más ancha del hueco que queda por forrar, péguela en la zona central. Afile los extremos con el cúter para adaptar la chapa a la franja sin forrar y complete el forrado. Remate los extremos en proa y popa.

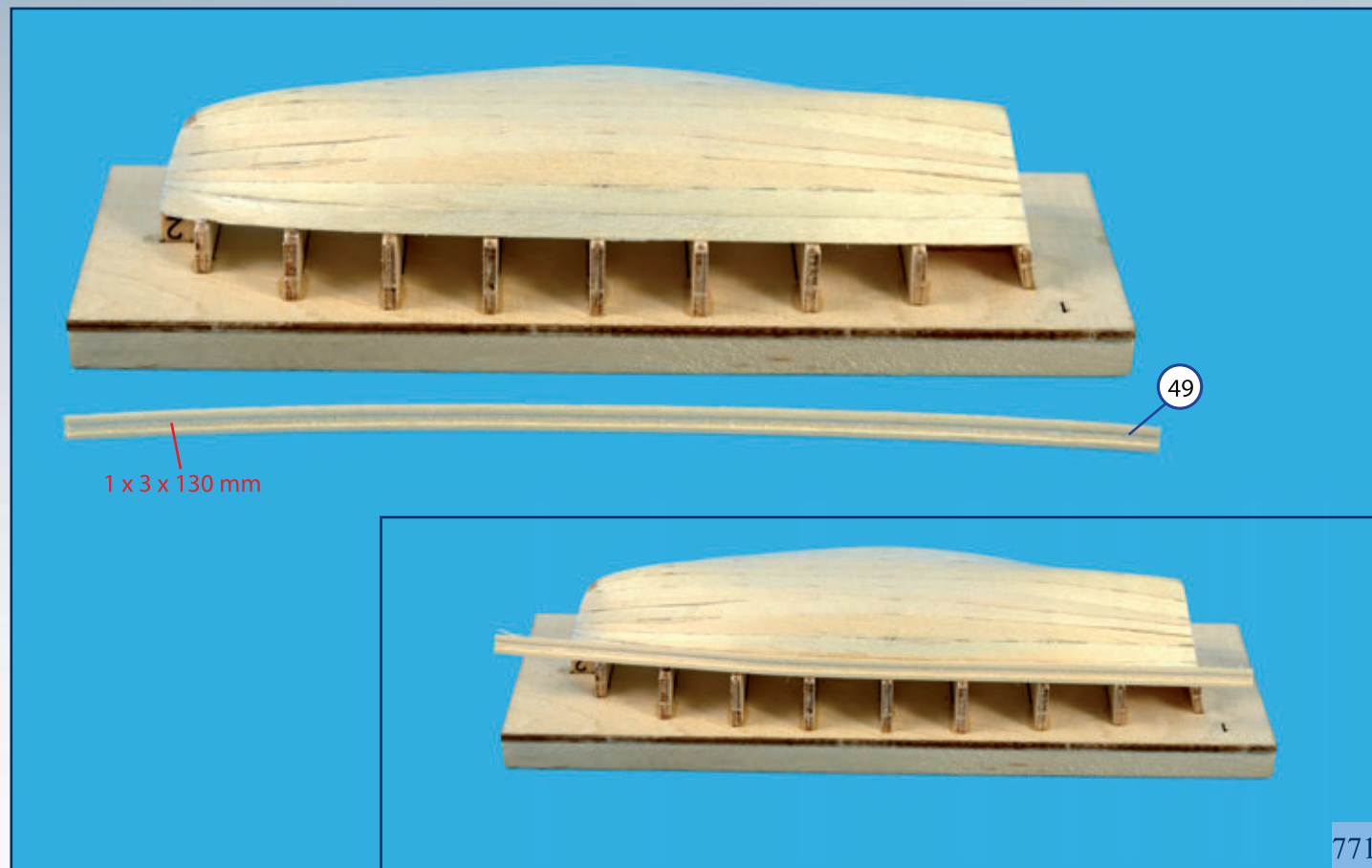
Photos 765, 766. Utilisez alors une plaque de recouvrement plus large pour remplir le trou qui reste à recouvrir. À l'aide d'un cutter, ajustez la largeur d'une plaque 17 de 0,5x4x300 mm pour cela.
Photos 767, 768. Une fois la plaque de recouvrement plus large couvre le trou qui reste à recouvrir, collez par la zone centrale. Taillez les extrémités à l'aide d'un cutter pour adapter la plaque à la partie non recouverte et complétez le recouvrement. Finissez les extrémités sur la proue et la poupe.

Pictures 765, 766. Once you reach this point, use a wider strip plank to fill the gap still to be planked. Using a craft knife, adjust the width of strip 17 measuring 0.5x4x300 mm.
Pictures 767, 768. Once the plank fills the widest area of the gap still to be lined, glue it in the central area. Sharpen the ends with the craft knife to make the plank fit the strip not yet covered and complete the planking. Finish off the ends at the bow and stern.



Hermione La Fayette 78/8

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 769. Repita el proceso completo en el otro lado de la lancha para forrarla por completo.
Foto 770. Tome un listón 49 de 1x3x300mm. Realice en el mismo la moldura mostrada con la Micro Perfiladora.
Foto 771. Del listón con moldura anterior corte una pieza de 130 mm de largo. Adáptela y péguela.

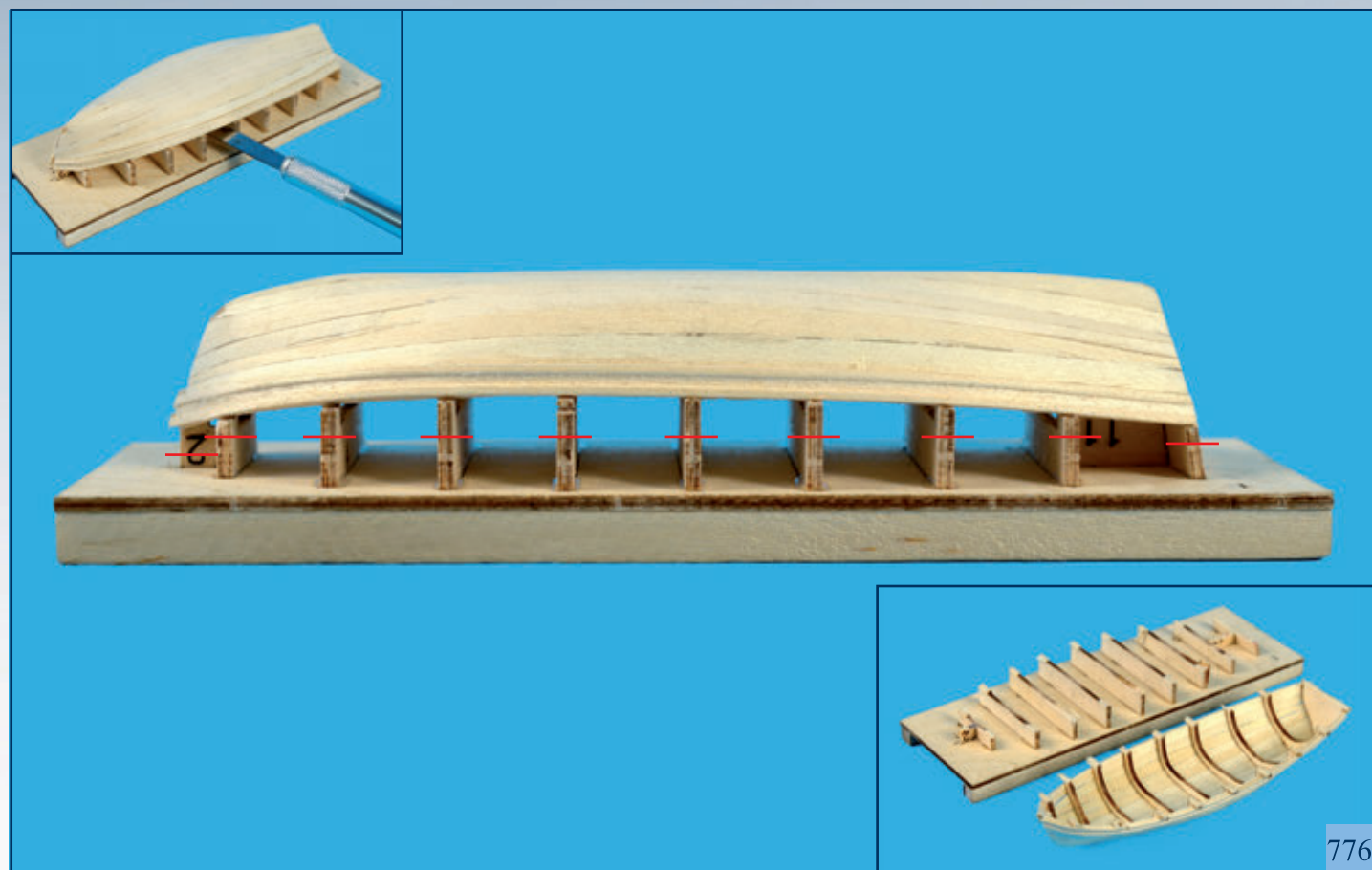
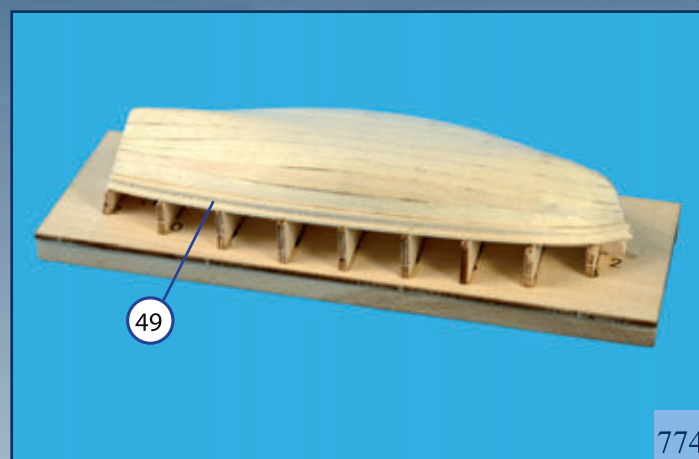
Photo 769. Refaites entièrement la même chose de l'autre côté de la chaloupe pour la recouvrir entièrement.
Photo 770. Prenez une baguette 49 de 1x3x300 mm. Faites dedans la moulure indiquée à l'aide de la Micro Profileuse.
Photo 771. Dans la baguette avec moulure précédente, découpez une pièce de 130 mm de long. Adaptez-la et collez-la.

Picture 769. Repeat the whole process on the other side of the lifeboat to completely plank it.
Picture 770. Take strip of wood 49 measuring 1x3x300mm. Make from it the moulding shown using the Micro Shaper.
Picture 771. From the previous strip with moulding, cut a part 130 mm long. Adapt it and glue it.



Hermione 78/9 La Fayette

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 772. Termine de adaptar y pegar por completo el listón.

Foto 773. En proa, corte el sobrante del listón.

Fotos 774, 775. Repita la operación para pegar otro listón 49 con moldura en el otro lado de la lancha. En proa, elimine el sobrante.

Foto 776. Con una pequeña sierra o el cúter corte por las líneas indicadas para separar la lancha del soporte de trabajo (el soporte puede desecharlo).

Photo 772. Terminez d'adapter et coller entièrement la baguette.

Photo 773. Sur la proue, découpez ce qui dépasse de la baguette.

Photos 774, 775. Refaites la même chose pour coller une autre baguette 49 avec moulure de l'autre côté de la chaloupe. Sur la proue, supprimez ce qui dépasse.

Photo 776. À l'aide d'une petite scie ou d'un cutter, découpez au niveau des lignes indiquées pour séparer la chaloupe du support de travail (le support peut se jeter).

Picture 772. Finish adapting and gluing the strip completely.

Picture 773. At the bow, cut any surplus from the strip.

Pictures 774, 775. Repeat the operation to glue another strip 49 with moulding on the other side of the lifeboat. At the bow, remove any surplus.

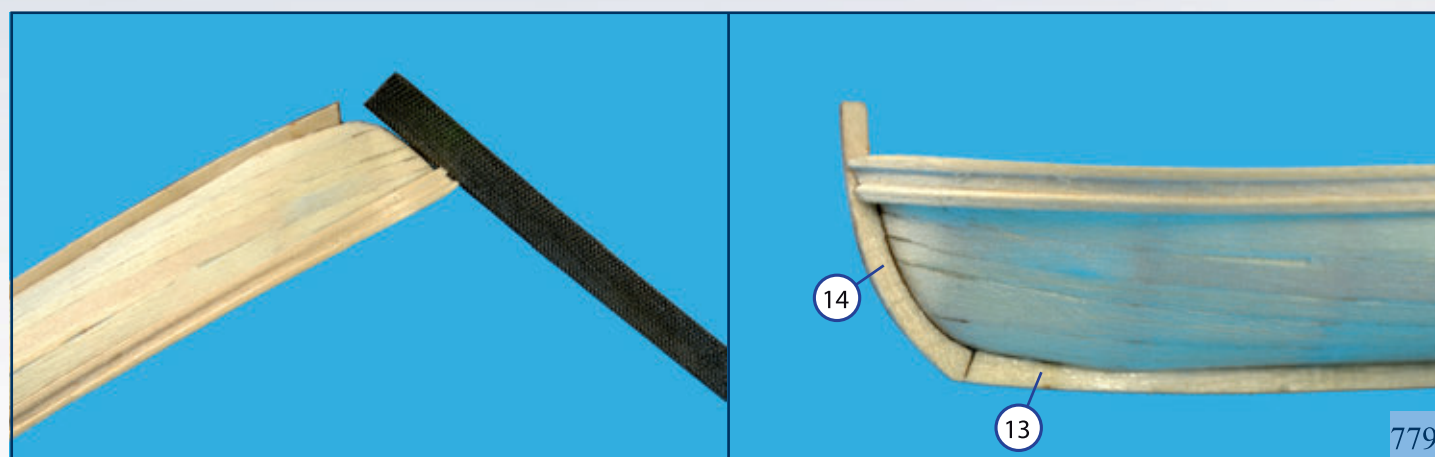
Picture 776. With a small saw or craft knife, cut along the lines shown to separate the lifeboat from the work support (the support may be thrown away).



Hermione La Fayette

78/10

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 777. Usando lima y lija repase los sobrantes de las cuadernas para dejarlas a ras de la borda de la lancha.
Foto 778. Compruebe el encaje de la quilla 13 de la chalupa sobre la superficie de la misma. Retoque ligeramente el forrado de la chalupa con el canto de una lima plana si es preciso para ofrecer un mejor apoyo a la quilla. Péguela.
Foto 779. Repita la operación con la roda 14.

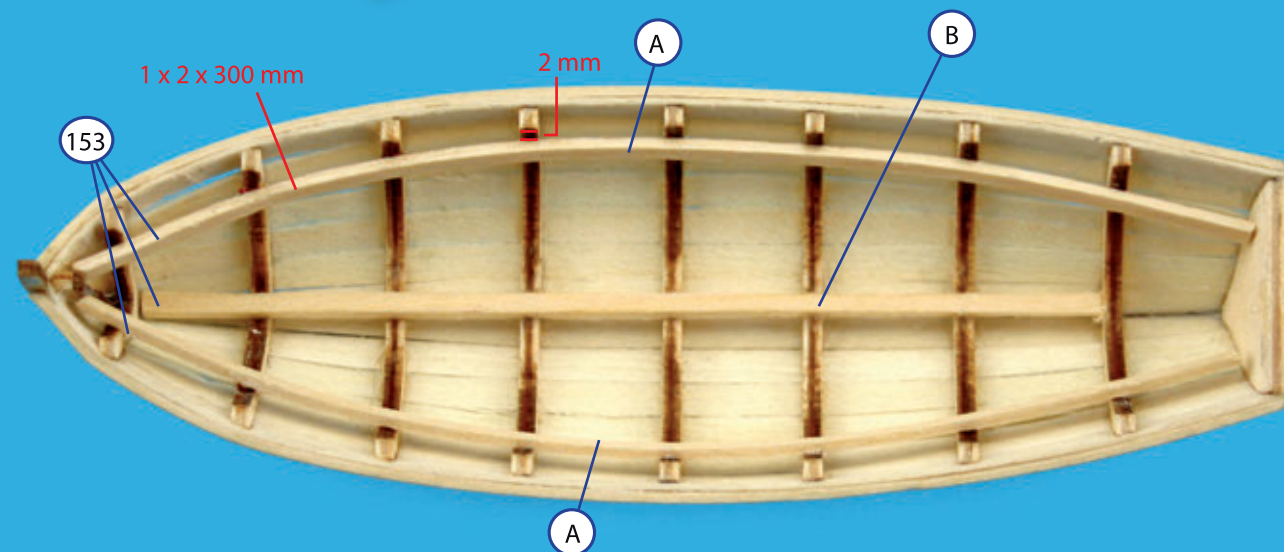
Photo 777. À l'aide d'une lime et de papier de verre, poncez ce qui dépasse des couples pour les laisser à ras de la hutte de la chaloupe.
Photo 778. Vérifiez que la quille 13 de la chaloupe s'emboîte bien sur sa surface. Faites légèrement des retouches sur le recouvrement de la chaloupe avec le bord d'une lime plate si nécessaire pour offrir un meilleur appui à la quille. Collez-la.
Photo 779. Refaites la même chose avec l'étrave 14.

Picture 777. Using a file and sand paper, clean off any surplus from the frames to leave them flush with the lifeboat gunwale.
Picture 778. Check the fit of the keel 13 of the lifeboat on the surface. Finish off the planking of the lifeboat with the edge of a flat file if needed to offer better support for the keel. Glue it.
Picture 779. Repeat the operation with the stem 14.

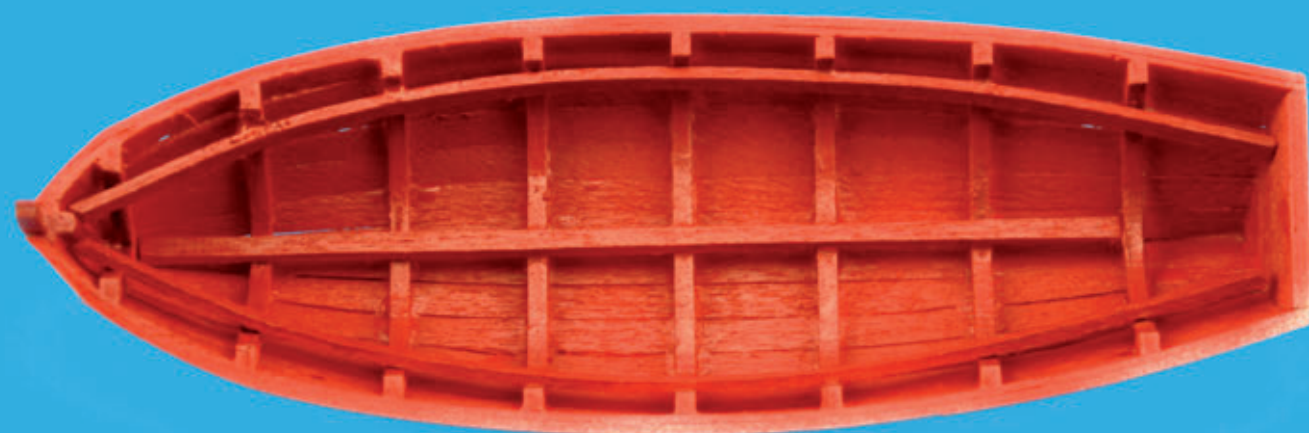


Hermione La Fayette 78/11

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



780



781



782



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 780. Usando listones 153 de 1x2x300mm marque y corte las piezas necesarias para realizar los refuerzos que se muestran. Los refuerzos A deben pegarse paralelos a la borda y 2 mm por debajo de ésta; el refuerzo B debe pegarse centrado en el suelo de la lancha, sobre las cuadernas.

Foto 781. Aplique imprimación a la lancha completa. Tras dejar secar líjela suavemente (repare con masilla y lija los pequeños desperfectos que aparezcan). Pinte el interior de la lancha de rojo, preferiblemente a aerógrafo.

Foto 782. Con el cúter raspe la pintura roja de la borda.

Photo 780. À l'aide de baguettes 153 de 1x2x300 mm marquez et découpez les pièces nécessaires pour réaliser les renforts qui sont indiqués. Les renforts A doivent être collés parallèlement à la hutte et 2 mm en dessous de celle-ci ; le renfort B doit être collé centre par rapport au sol de la chaloupe, sur les couples.

Photo 781. Appliquez une couche d'apprêt à la chaloupe entière. Une fois sèche, poncez délicatement (réparez avec du mastic et du papier de verre les petits défauts qui apparaissent). Peignez l'intérieur de la chaloupe en rouge, de préférence à l'aérographe.

Photo 782. À l'aide d'un cutter, grattez la peinture rouge de la hutte.

Picture 780. Using planks 153 measuring 1x2x300mm, mark and cut the parts required to make the stiffeners as shown. Stiffeners A must be glued parallel to the gunwale and 2 mm below it; stiffener B must be glued centered on the bottom of the lifeboat, on the frames.

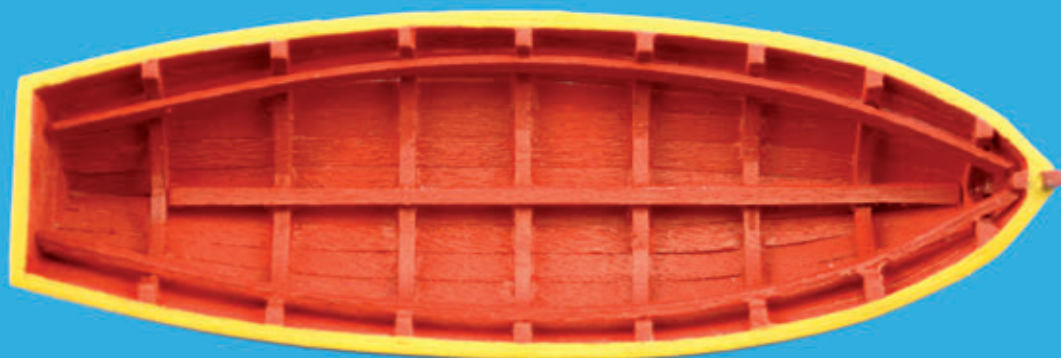
Picture 781. Apply primer to the complete lifeboat. After letting it dry, lightly sand (repair with filler and sand any slight imperfections that may appear). Paint the inside of the lifeboat red, preferably using an airbrush.

Picture 782. With a craft knife, scrape any red paint from the gunwale.



Hermione La Fayette 78/12

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



783



784



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 783. Pinte de amarillo la borda y los cintones 49 moldurados con un pincel. Deje secar.

Foto 784. Pinte el resto del casco de color negro. Deje secar.

Photo 783. Peignez en jaune la hutte et les bourrelets 49 avec les moulures à l'aide d'un pinceau. Laissez sécher.

Photo 784. Peignez le reste de la coque en noir. Laissez sécher.

Picture 783. Using a paintbrush, paint the gunwale and moulded rubbing planks 49. Let it dry.

Picture 784. Paint the rest of the hull black. Let it dry.

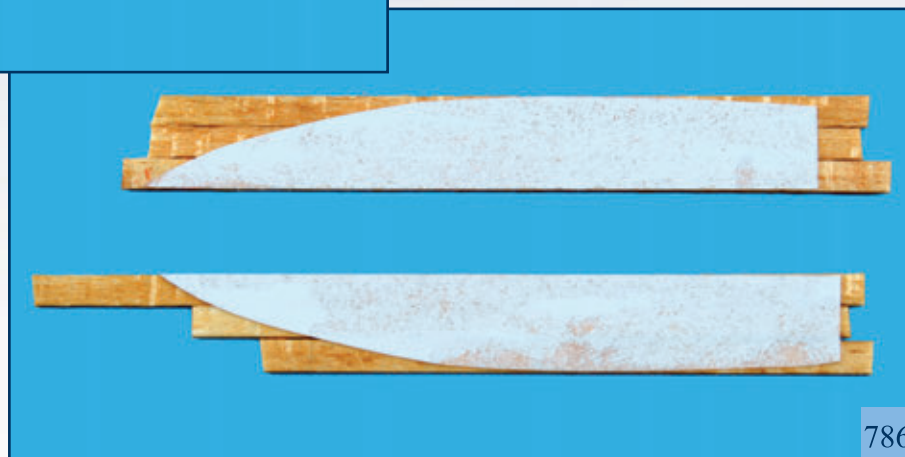
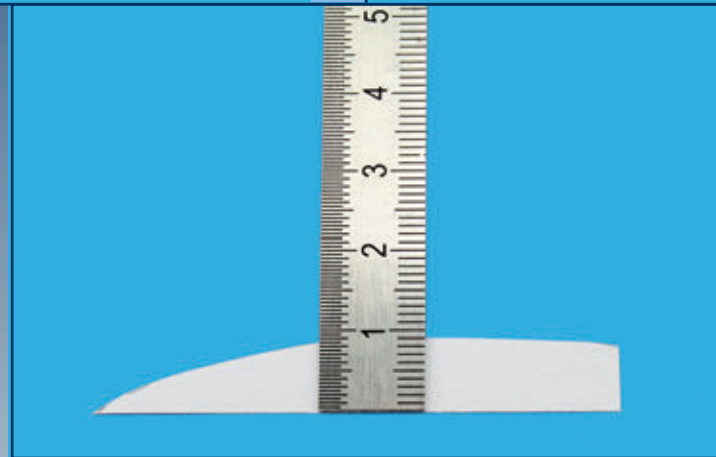
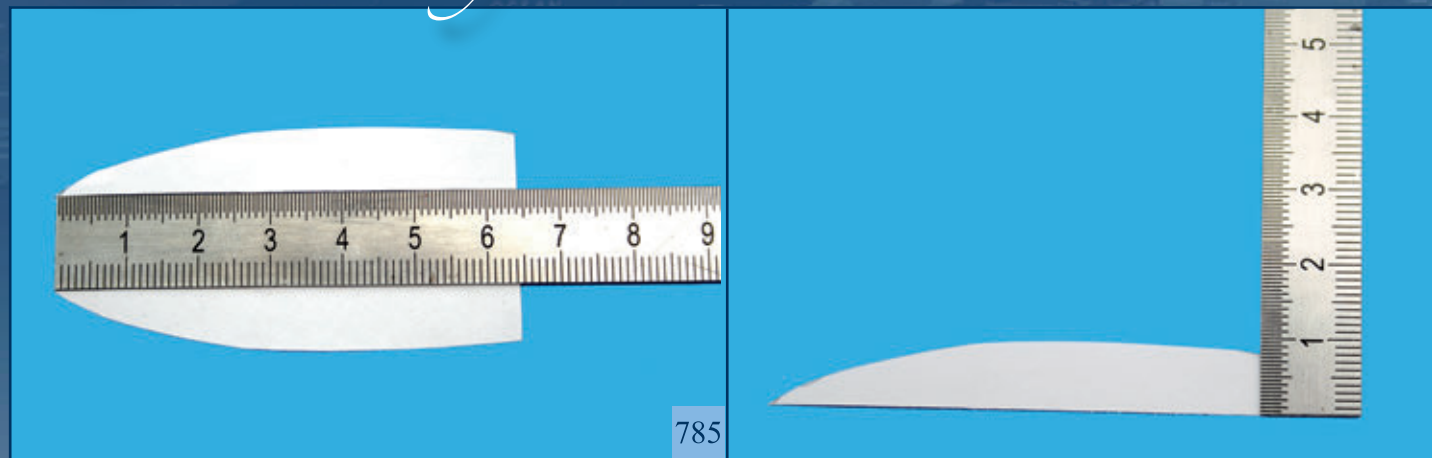


Hermione

La Fayette

78/13

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 785. Realice con papel dos plantillas con las formas y dimensiones mostradas.

Foto 786. Pinte de color miel chapas 152 de 0.5x3x300mm. Forre con los mismos las plantillas realizadas en papel.

Photo 785. Réalisez en papier deux gabarits avec les formes et dimensions montrées.

Photo 786. Peignez couleur miel des plaques 152 de 0,5x3x300 mm. Recouvrez avec les gabarits réalisés sur papier.

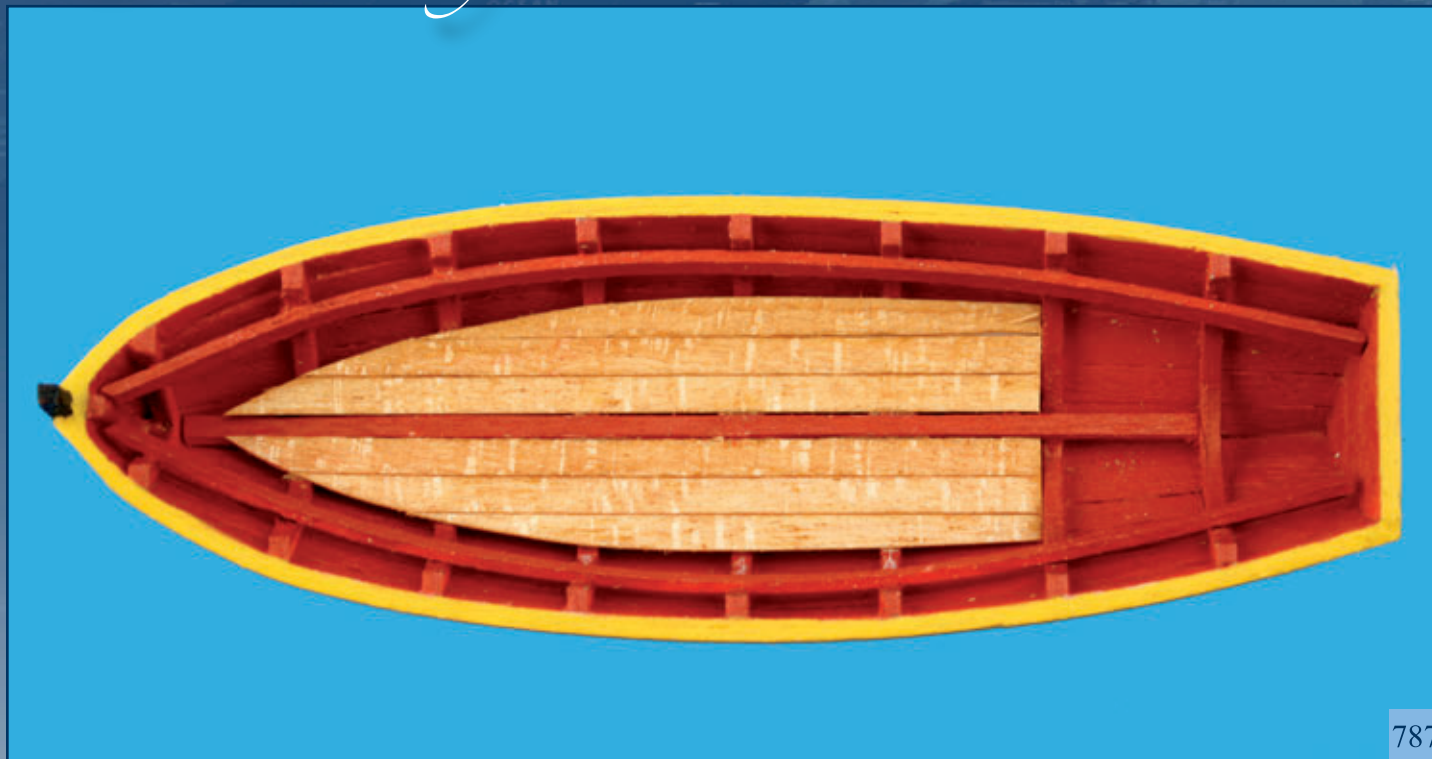
Picture 785. Using a part of paper, make two templates with the shapes and dimensions shown.

Picture 786. Paint planks 152 measuring 0.5x3x300mm honey color. Line them with the paper templates.

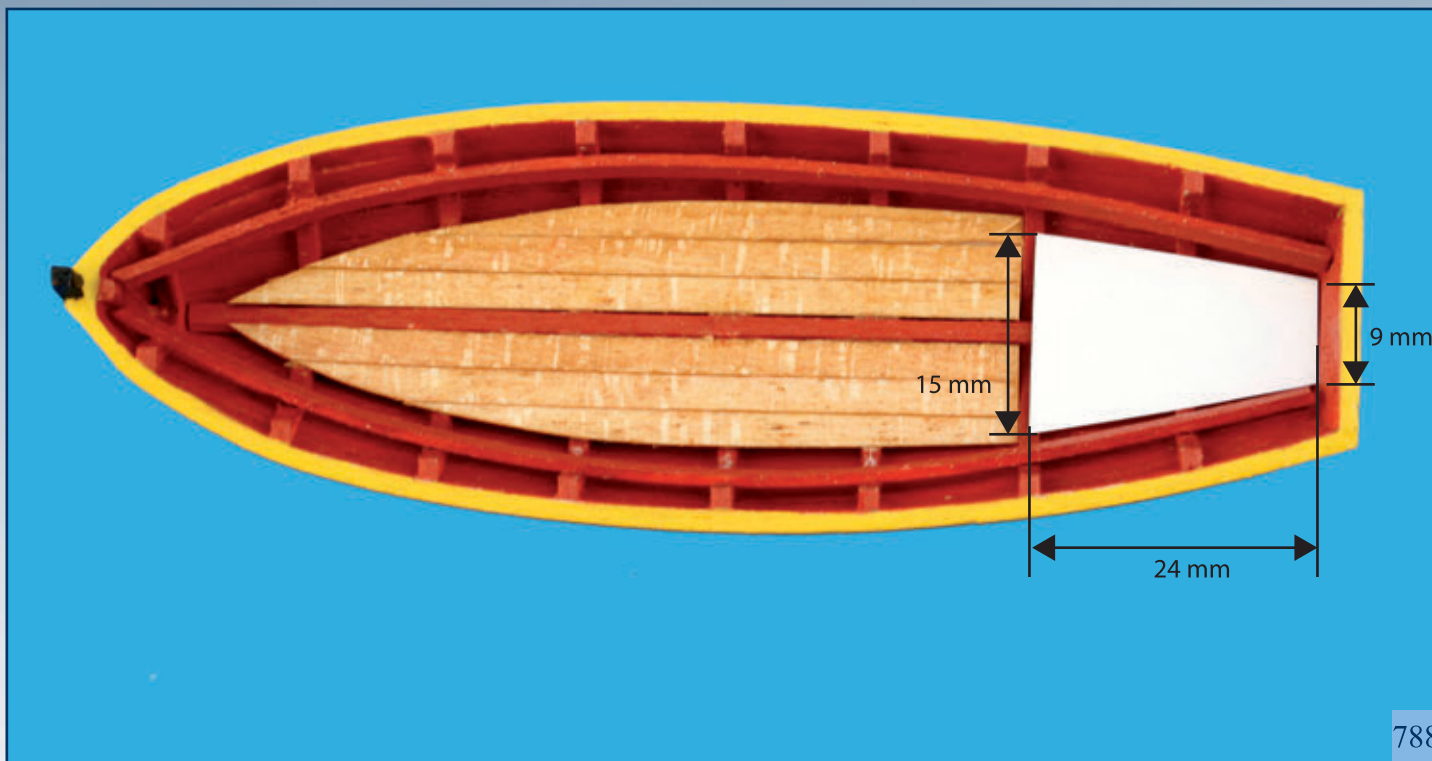


Hermione La Fayette 78/14

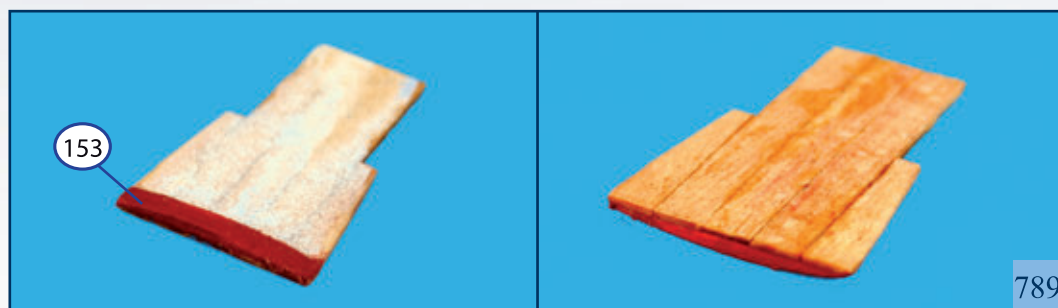
Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



787



788



789



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 787. Corte los sobrantes de chapa alrededor de las plantillas de papel. Pegue las piezas obtenidas en el suelo de la lancha.

Foto 788. Realice una plantilla y una pieza adicional con chapas pintadas de color miel para el suelo de la popa de la lancha.

Foto 789. Pegue por debajo y en la zona más ancha de esta pieza una pieza cortada de un listón 153 de 1x2x300mm. Corte los sobrantes del mismo. Lijelo suavemente para redondearlo y píntelo de rojo.

Photo 787. Découpez ce qui dépasse de la plaque autour des gabarits en papier. Collez les pièces obtenues sur le sol de la chaloupe.

Photo 788. Faites un gabarit et une pièce supplémentaire avec des plaques peintes couleur miel pour le sol à la poupe de la chaloupe.

Photo 789. Collez en dessous et dans la partie la plus large de cette pièce une pièce coupée d'une baguette 153 de 1x2x300 mm. Découpez ce qui dépasse. Poncez-la délicatement pour arrondir et peignez-la en rouge.

Picture 787. Cut any surplus from the plank around the paper templates. Glue the parts obtained on to the floor of the lifeboat.

Picture 788. Make a template and an additional part with planks painted honey color for the floor of the stern of the lifeboat.

Picture 789. Glue underneath and in the widest area of this part another part cut from strip 153 measuring 1x2x300mm. Cut any surplus from it. Sand lightly to round it and paint red.



Hermione

La Fayette

78/15

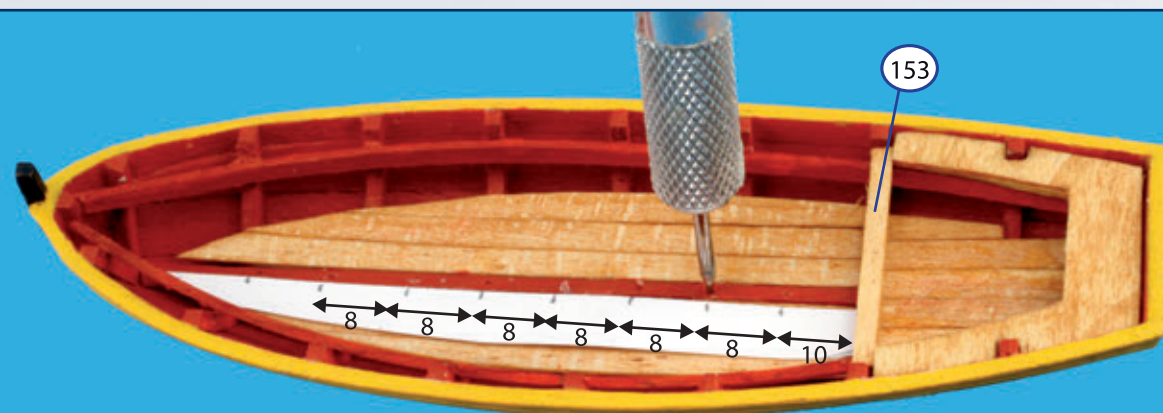
Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



790



791



792



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 790. Pegue la pieza completada.

Foto 791. Tome la pieza 17 de la plancha de corte por láser LB1. Compruebe el encaje en la popa de la lancha, ajústela si es preciso. Píntela de color miel y péguela en su posición.

Foto 792. Realice la plantilla en papel que se muestra. Úsela para marcar con un punzón en el nervio central del suelo de la lancha en las cotas indicadas. Prepare la primera de las bancadas; corte una pieza de 24 mm de largo de un listón 153 de 1x2x300mm y píntela de color miel. ¡No la pegue aún!

Photo 790. Collez la pièce complétée.

Photo 791. Prenez la pièce 17 de la planche de découpes au laser LB1. Vérifiez qu'elle s'emboîte à la poupe de la chaloupe, ajustez-la si nécessaire. Peignez-la couleur miel et collez-la à sa place.

Photo 792. Faites le gabarit en papier indiqué. Utilisez-le pour marquer à l'aide d'un poinçon sur le nerf central du sol de la chaloupe aux cotes indiquées. Préparez la première des banquettes ; découpez une pièce de 24 mm de long d'une baguette 153 de 1x2x300 mm et peignez-la en miel. Ne la collez pas encore !

Picture 790. Glue the completed part.

Picture 791. Take part 17 from the laser-cut sheet LB1. Check it fits on the stern of the lifeboat, adjust it if necessary. Paint it honey color and glue it in position.

Picture 792. Make the paper template shown. Use it to mark with a punch on the central rib of the floor of the lifeboat at the benchmarks shown. Prepare the first of the benches; cut a part 24 mm long from strip 153 measuring 1x2x300 mm and paint it honey color. Don't glue it yet!



Hermione La Fayette 78/16

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 793. En cada marca realizada en el paso anterior realice un orificio de $\varnothing=0.4$ mm y aproximadamente 1 mm de profundidad. No olvide el orificio bajo la primera bancada que se muestra en las imágenes.

Foto 794. Encaje y pegue en cada orificio anterior un hilo de latón 127 de $\varnothing=0.5$ mm y unos 10 mm de largo.

Foto 795. Apoyando la bancada 153 sobre los refuerzos laterales interiores de la lancha, marque los hilos de latón 127 por el canto inferior del listón. Si esta bancada es corta para apoyar a ambos lados de la lancha, prepare otra de 29 mm de largo y úsela donde la otra resulte corta.

Photo 793. Sur chaque marque réalisée lors de l'étape précédente, percez un trou de $\varnothing=0.4$ mm et d'environ 1 mm de profondeur. N'oubliez pas le trou sous la première banquette montré sur les images.

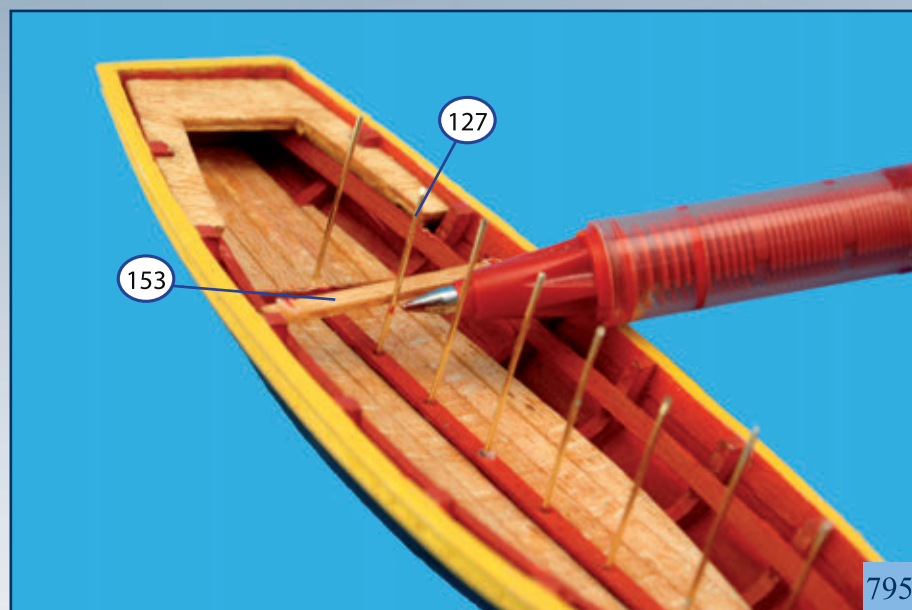
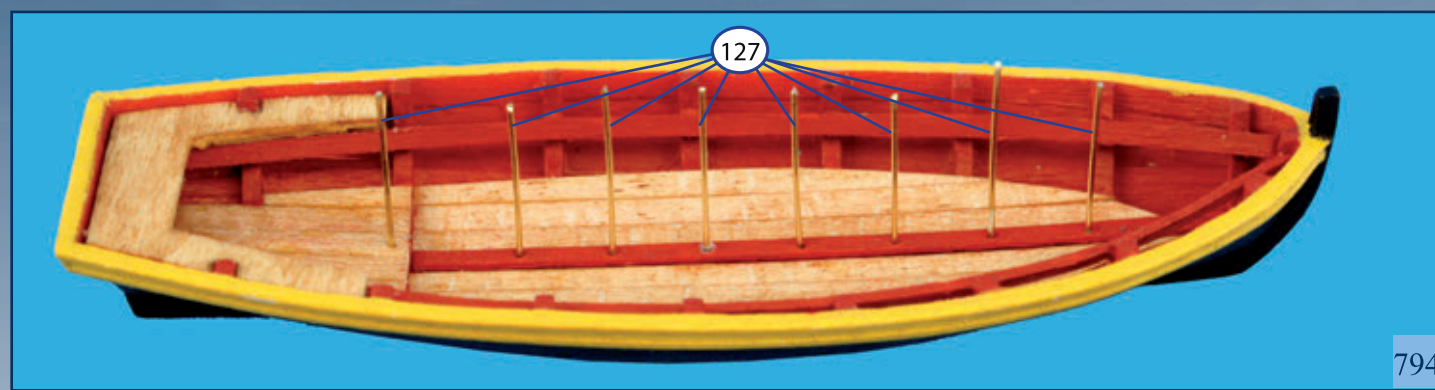
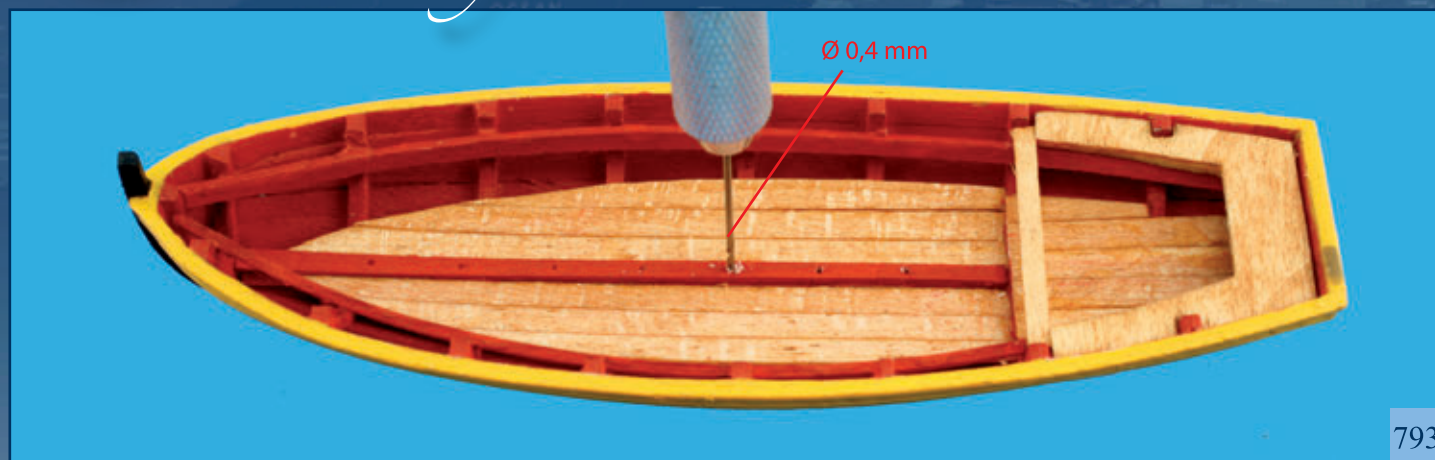
Photo 794. Emboîtez et collez dans chaque trou précédent un fil de laiton 127 de $\varnothing=0.5$ mm et de 10 mm de long.

Photo 795. En appuyant la banquette 153 sur les renforts latéraux intérieurs de la chaloupe, marquez les fils de laiton 127 par le bord inférieur de la baguette. Si cette banquette est courte pour s'appuyer sur les deux côtés de la chaloupe, préparez-en une autre de 29 mm de long et utilisez-la là où l'autre s'avère être trop courte.

Picture 793. At each mark made in the previous step, make a hole $\varnothing=0.4$ mm and approximately 1 mm deep. Don't forget the hole below the first bench as shown in the pictures.

Picture 794. Fit and glue in each hole a brass wire 127 $\varnothing=0.5$ mm and some 10 mm long.

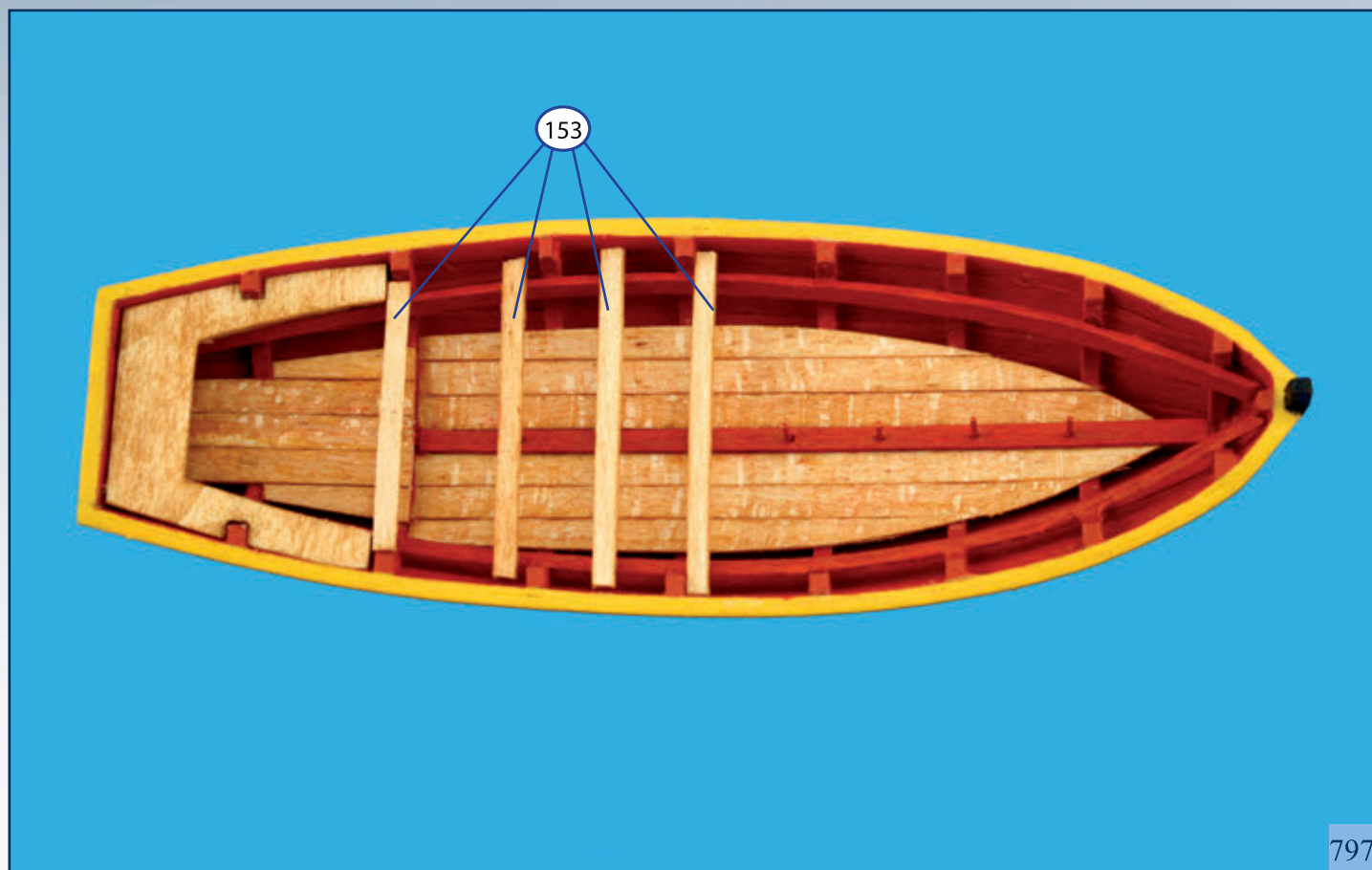
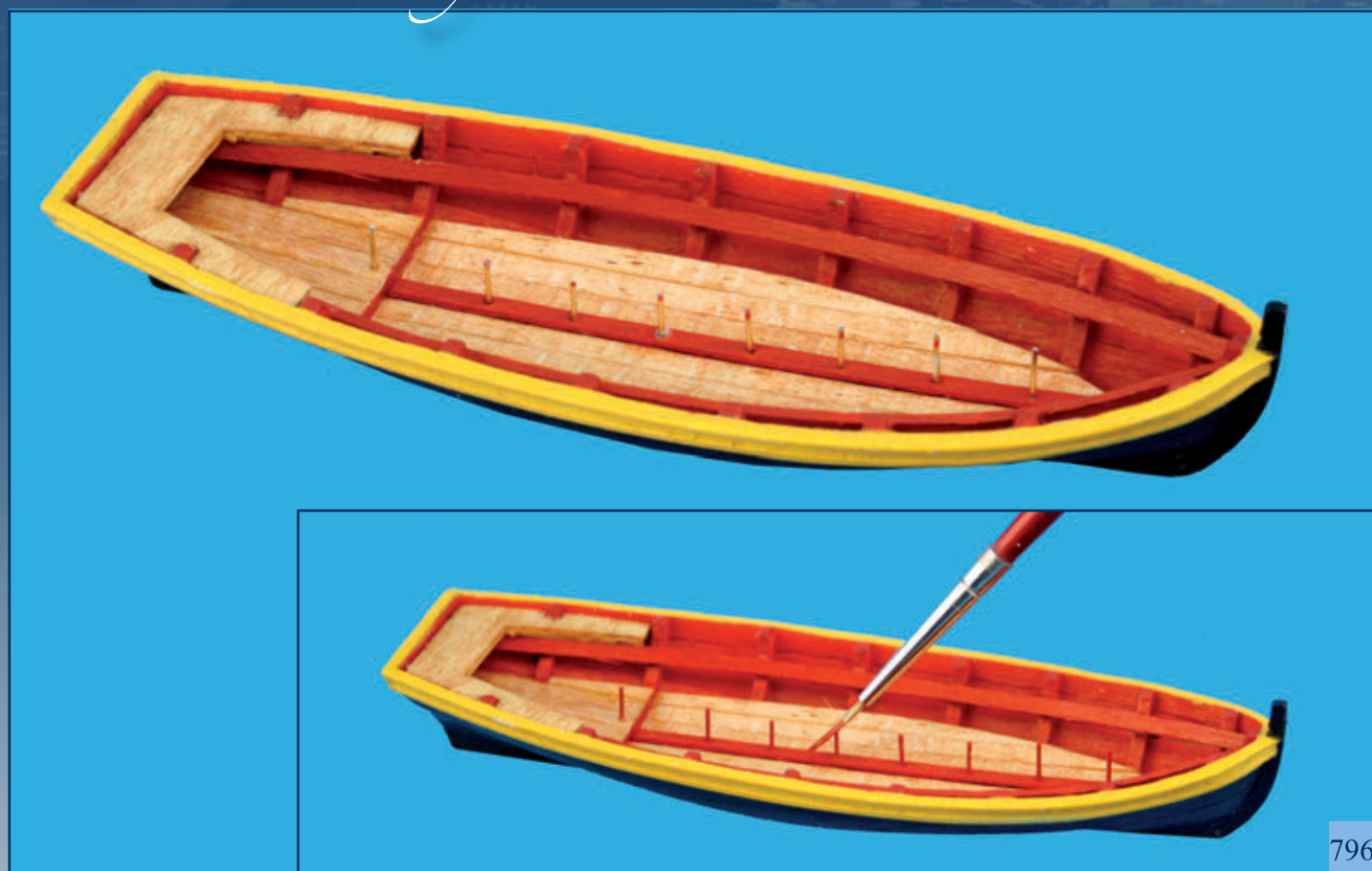
Picture 795. Resting bench 153 on the inside side supports of the lifeboat, mark the brass wires 127 on the lower edge of the strip. If this bench is too short to rest on either side of the lifeboat, prepare another one 29 mm long and use it where the other one was too short.





Hermione La Fayette 78/17

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 796. Con un alicate de corte elimine el sobrante de los hilos de latón más allá de las marcas anteriores. Pinte los hilos ya cortados de color rojo.

Foto 797. De un listón 153 de 1x2x300mm pintado de color miel, marque y corte piezas para realizar las bancadas. Coloque las cuatro que se muestran, apoyadas sobre los refuerzos laterales y los hilos de latón colocados en el refuerzo central.

Photo 796. À l'aide d'une pince à découper, coupez les fils de laiton qui dépassent au-delà des marques précédentes. Peignez les fils coupés en rouge.

Photo 797. Dans une baguette 153 de 1x2x300mm peinte couleur miel, marquez et découpez des pièces pour fabriquer des banquettes. Placez les quatre qui sont indiquées, appuyées sur les renforts latéraux et les fils en laiton placés sur le renfort central.

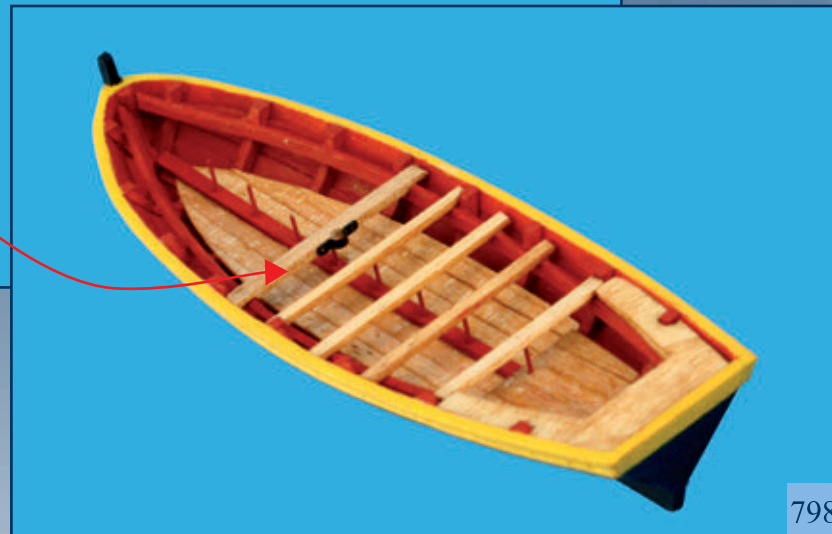
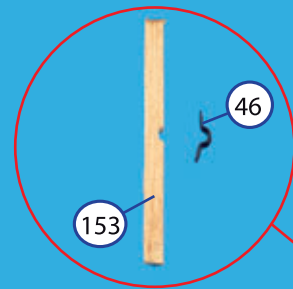
Picture 796. With cutting pliers remove any surplus brass wire above the previous marks. Paint the cut wires red.

Picture 797. From strip 153 measuring 1x2x300mm painted honey color, mark and cut parts to make the benches. Place the four shown, resting on the side supports and the brass wire placed in the central stiffener.

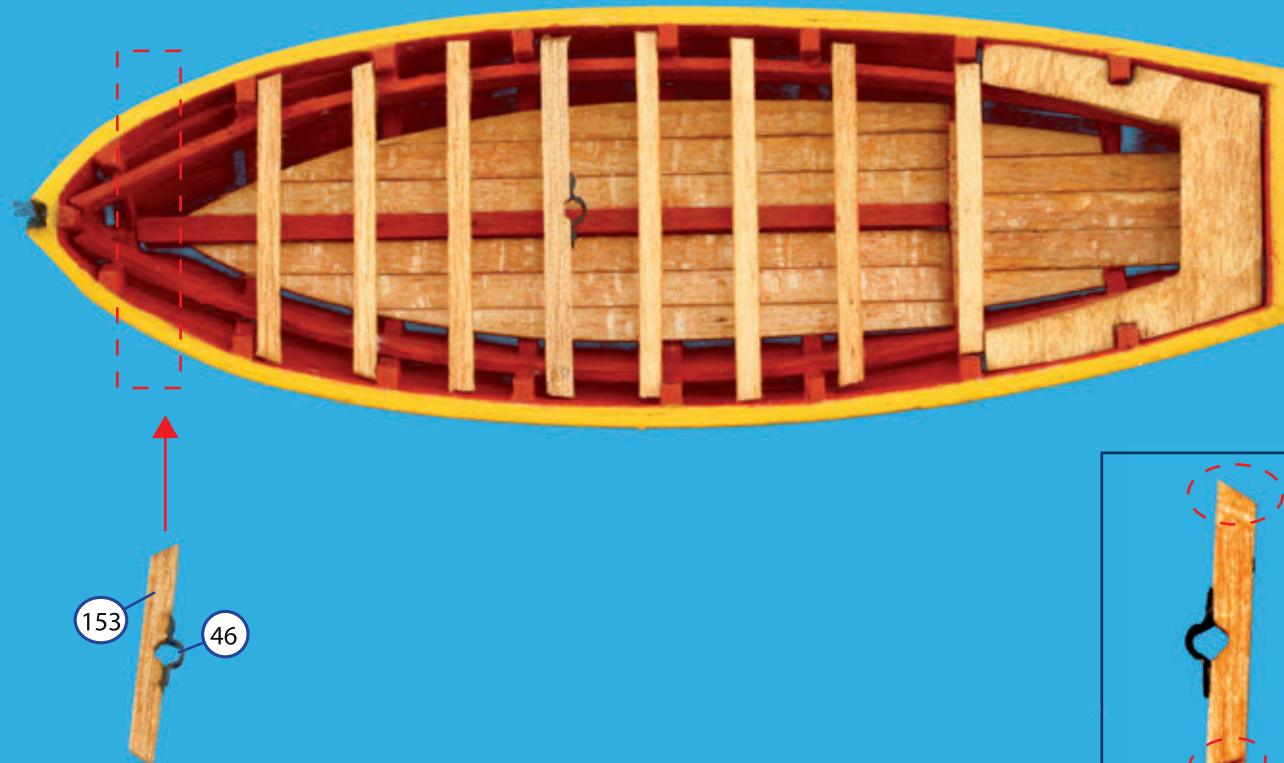


Hermione 78/18

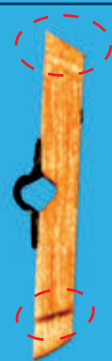
Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



798



153 46



799



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 798. A la quinta bancada desde la popa hágale una muesca centrada con una lima redonda e incorpórele una abrazadera 46 tal como se muestra.
Foto 799. Coloque las tres bancadas siguientes. La más cercana a proa va colocada sobre la borda; debe incorporarle una abrazadera 46 centrada igual que a la bancada del paso anterior. Por su cara inferior realice dos encajes en los extremos con una lima para un perfecto apoyo sobre la borda en la posición mostrada en la foto 800.

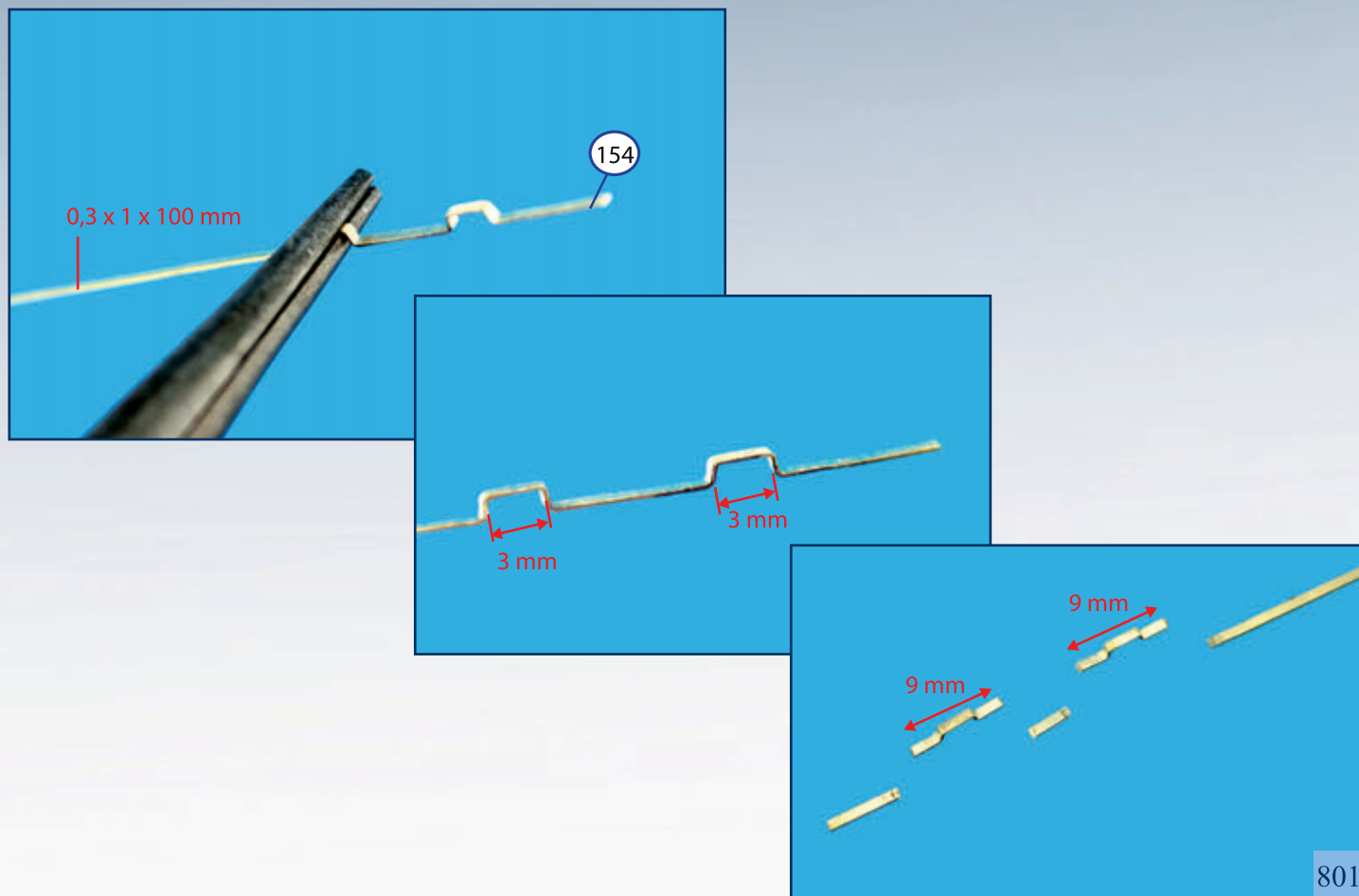
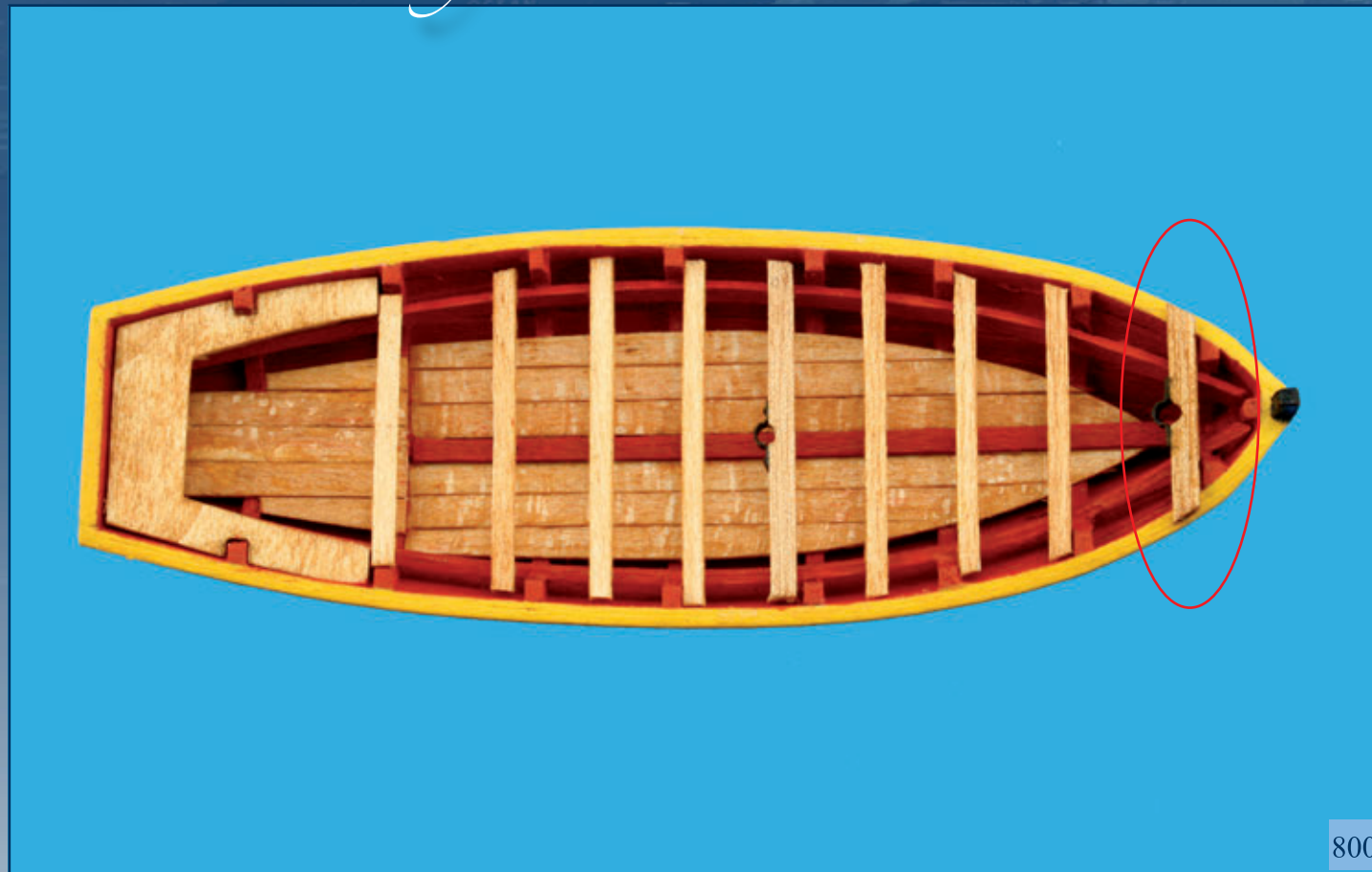
Photo 798. Sur la cinquième banquette depuis la poupe, faites une encoche centrée à l'aide d'une lime ronde et incorporez-lui une bride 46 comme indiqué.
Photo 799. Placez les trois banquettes suivantes. La plus proche sur la proue est placée sur la hutte ; il faut lui mettre une bride 46 centrée comme pour la banquette de l'étape précédente. Sur le côté inférieur, faites deux emboîtements aux extrémités à l'aide d'une lime pour un appui parfait sur la hutte d'après la position indiquée sur la photo 800.

Picture 798. On the fifth bench from the stern, make a centered notch with a round file and insert a bracket 46 as shown.
Picture 799. Place the next three benches. The one nearest the bow is placed on the gunwale; a centered bracket 46 must be inserted the same as the bench in the previous step. On its underside make two fittings on the ends with a file for perfect seating on the gunwale in the position shown in picture 800.



Hermione La Fayette 78/19

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 800. Encaje y pegue la bancada más cercana a proa sobre la borda.

Foto 801. Con ayuda de un alicate de punta plana realice dos refuerzos partiendo de un fleje de latón 154 de 0,3x1x100mm.

Photo 800. Emboîtez et collez la banquette la plus proche de la proue sur la hutte.

Photo 801. À l'aide d'une pince à pointe plate, faites deux renforts en partant d'un feuillard en laiton 154 de 0,3x1x100 mm.

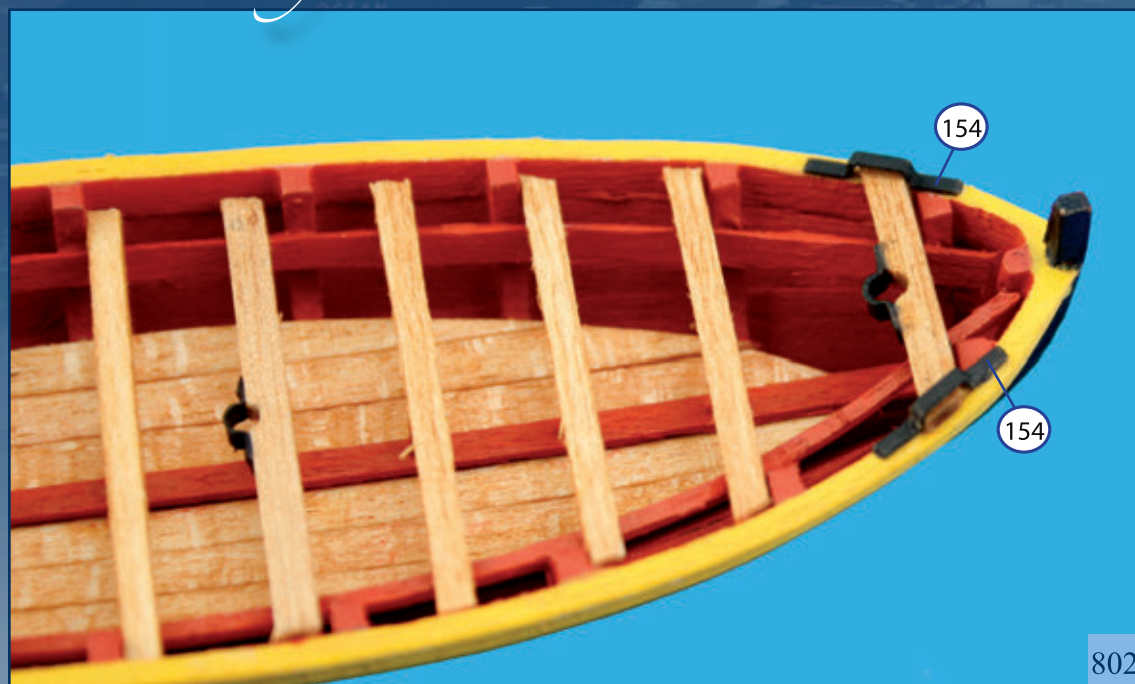
Picture 800. Fit and glue the bench nearest the bow on the gunwale.

Picture 801. With the aid of a pair of flat nose pliers make two stiffeners from a strip of brass 154 measuring 0.3x1x100mm.



Hermione 78/20 La Fayette

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 802. Pinte de negro los refuerzos 154 y péguelos sobre la borda en ambos extremos de la bancada más cercana a proa.

Foto 803. De la plancha de corte por láser LB1 tome el timón 16 y la caña 15. Consejo. Estas piezas son muy delicadas. Puede reforzarlas impregnando sus cantos con cianocrilato fluido, retirando el exceso con un papel absorbente y dejando secar. Redondee muy cuidadosamente los cantos del timón 16.

Foto 804. Ayúdese del borde no afilado de una cuchilla para doblar un fleje de latón 154 de 0.3x1x100mm. Hágalo en sus dos extremos.

Photo 802. Peignez en noir les renforts 154 et collez-les sur la hutte aux deux extrémités de la banquette la plus proche de la proue.

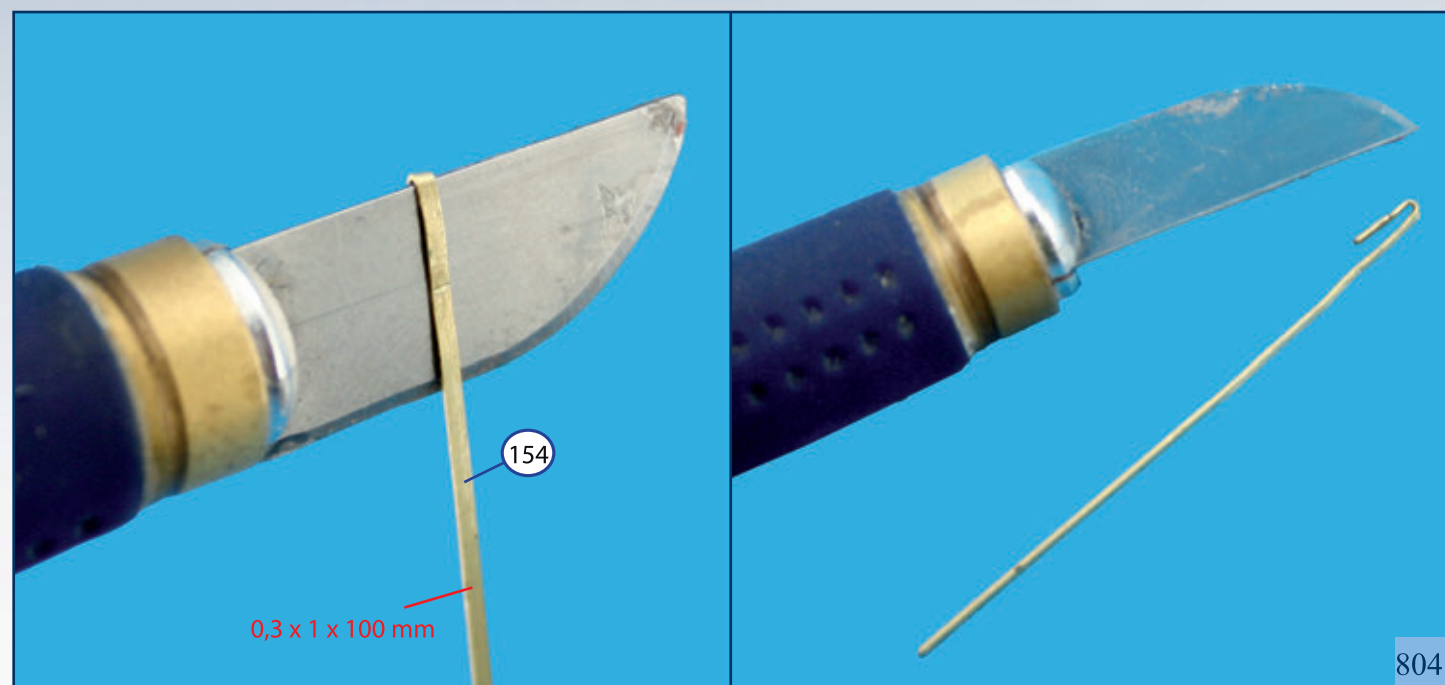
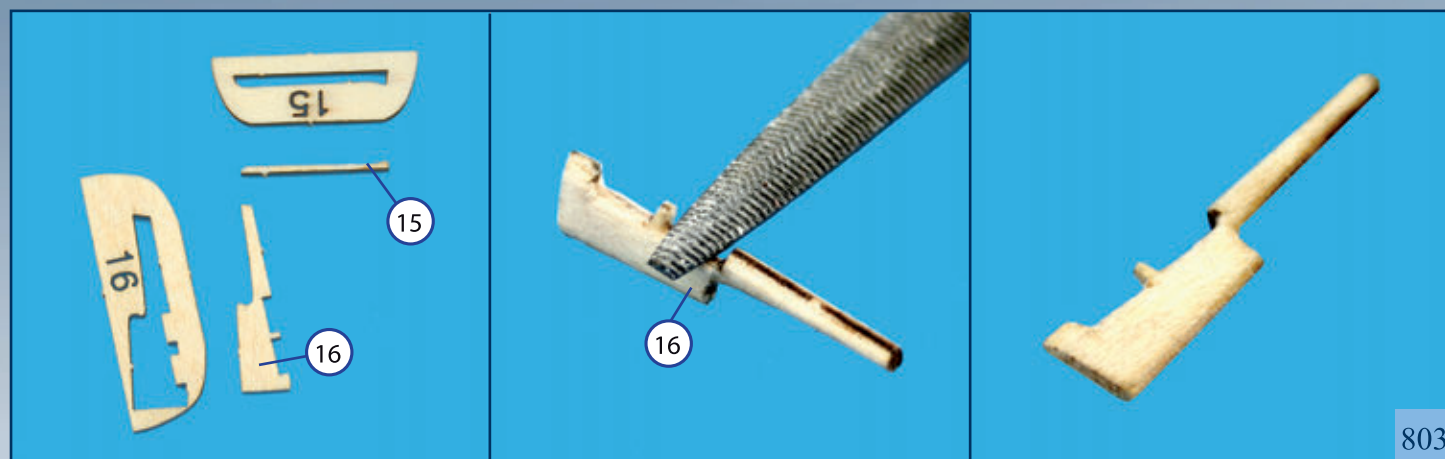
Photo 803. Dans la planche de pièces découpées au laser LB1, prenez le gouvernail 16 et la barre 15. Conseil : Ces pièces sont très délicates. Vous pouvez les renforcer en imprégnant leurs bords de cyanoacrylate fluide, en retirant l'excès à l'aide d'un papier absorbant et laissant sécher. Arrondissez très délicatement les bords du gouvernail 16.

Photo 804. Aidez-vous du bord non aiguisé d'une lame pour plier un feuillard en laiton 154 de 0,3x1x100 mm. Faites-le aux deux extrémités.

Picture 802. Paint stiffeners 154 black and glue them on the gunwale at each end of the bench nearest the bow.

Picture 803. From the laser-cut plate LB1 take the rudder 16 and the rod 15. Advice. These parts are very delicate. You can reinforce them by impregnating their edges with liquid cyanoacrylate, removing any excess with absorbent paper and letting it dry. Very carefully round the edges of the rudder 16.

Picture 804. Make use of the blunt edge of a blade to bend a strip of brass 154 measuring 0.3x1x100mm. Do it at both ends.



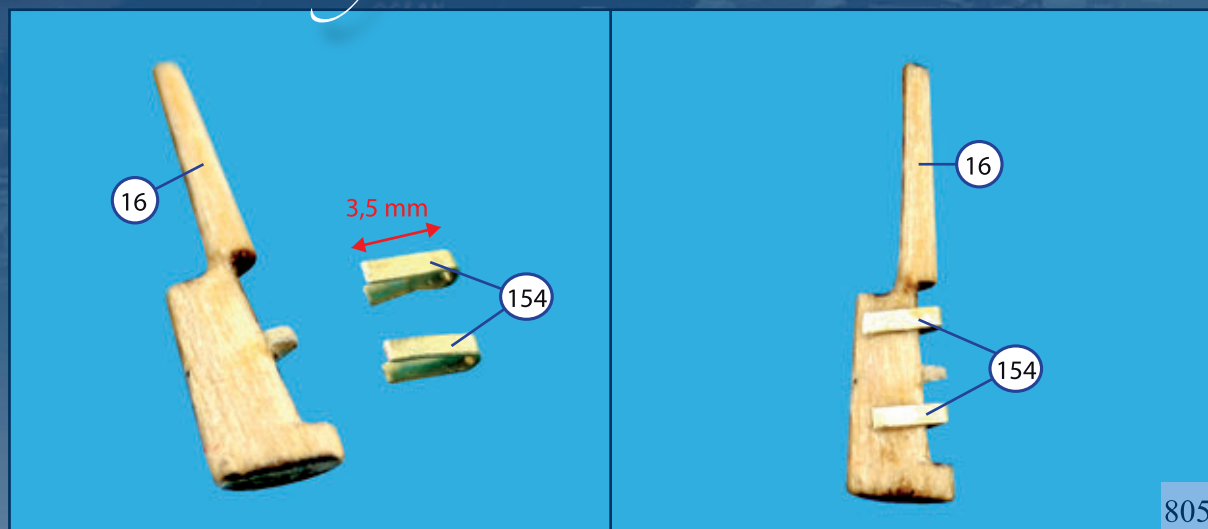


Hermione

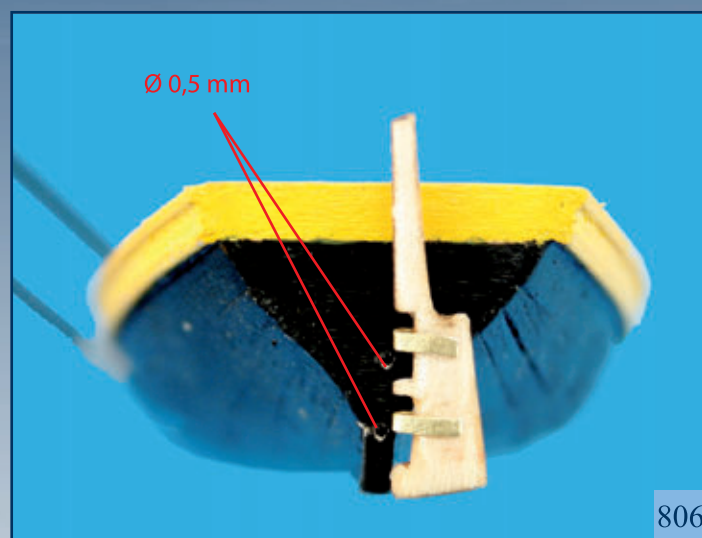
La Fayette

78/21

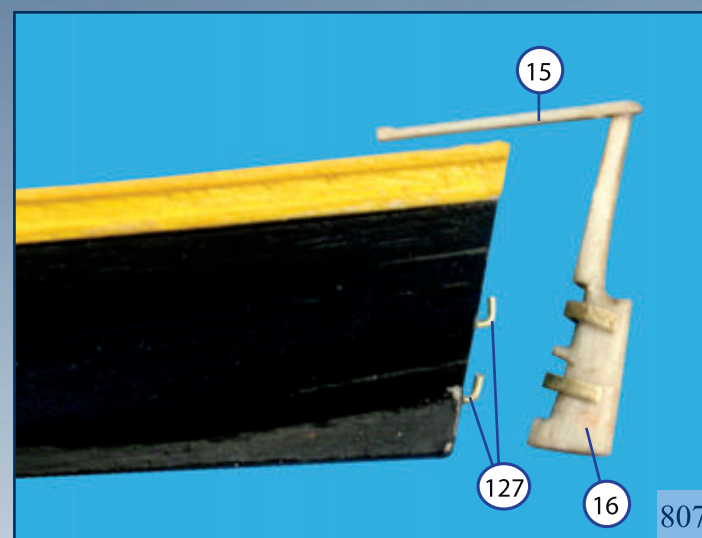
Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



805



806



807



808



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 805. Corte los dos flejes con forma de U a 3.5 mm de largo. Encájelos y péguelos en el timón.

Foto 806. Presente el timón centrado en la popa de la lancha. Marque y realice los dos orificios de $\varnothing=0.5\text{mm}$ mostrados.

Foto 807. Tome hilo de latón 127 de $\varnothing=0.5\text{ mm}$. Corte dos pequeñas piezas de 3 mm de largo, dóblelas formando 90° con ayuda de un alicate. Encájelas y péguelas en los orificios de la popa de la lancha a modo de alcayatas. Pegue la caña 15 sobre el timón 16 cuidadosamente.

Foto 808. Compruebe que puede "colgar" el timón en las dos piezas de hilo de latón anteriores. Ajústelas en largo y posición ligeramente en caso necesario. Retire el timón y pinte de negro los hilos de latón.

Photo 805. Découpez les deux feuillets en forme de U à 3,5 mm de long. Emboîtez-les et collez-les au gouvernail.

Photo 806. Placez le gouvernail centré sur la poupe de la chaloupe. Marquez et percez les deux trous de $\varnothing=0,5\text{ mm}$ indiqués.

Photo 807. Prenez du fil de laiton 127 de $\varnothing=0,5\text{ mm}$. Découpez deux petites pièces de 3 mm de long, pliez-la en formant un angle de 90° à l'aide d'une pince. Emboîtez-les et collez-les aux trous de la poupe de la chaloupe comme des pitons. Collez délicatement la barre 15 sur le gouvernail 16.

Photo 808. Assurez-vous de pouvoir « suspendre » le gouvernail sur les deux pièces de fil de laiton précédentes. Ajustez légèrement la longueur et la position si nécessaire. Retirez le gouvernail et peignez en noir les fils de laiton.

Picture 805. Cut the strips into a U shape 3.5 mm long. Fit and glue them on the rudder.

Picture 806. Present the rudder centered on the stern of the lifeboat. Mark and make two holes $\varnothing=0.5\text{mm}$ as shown.

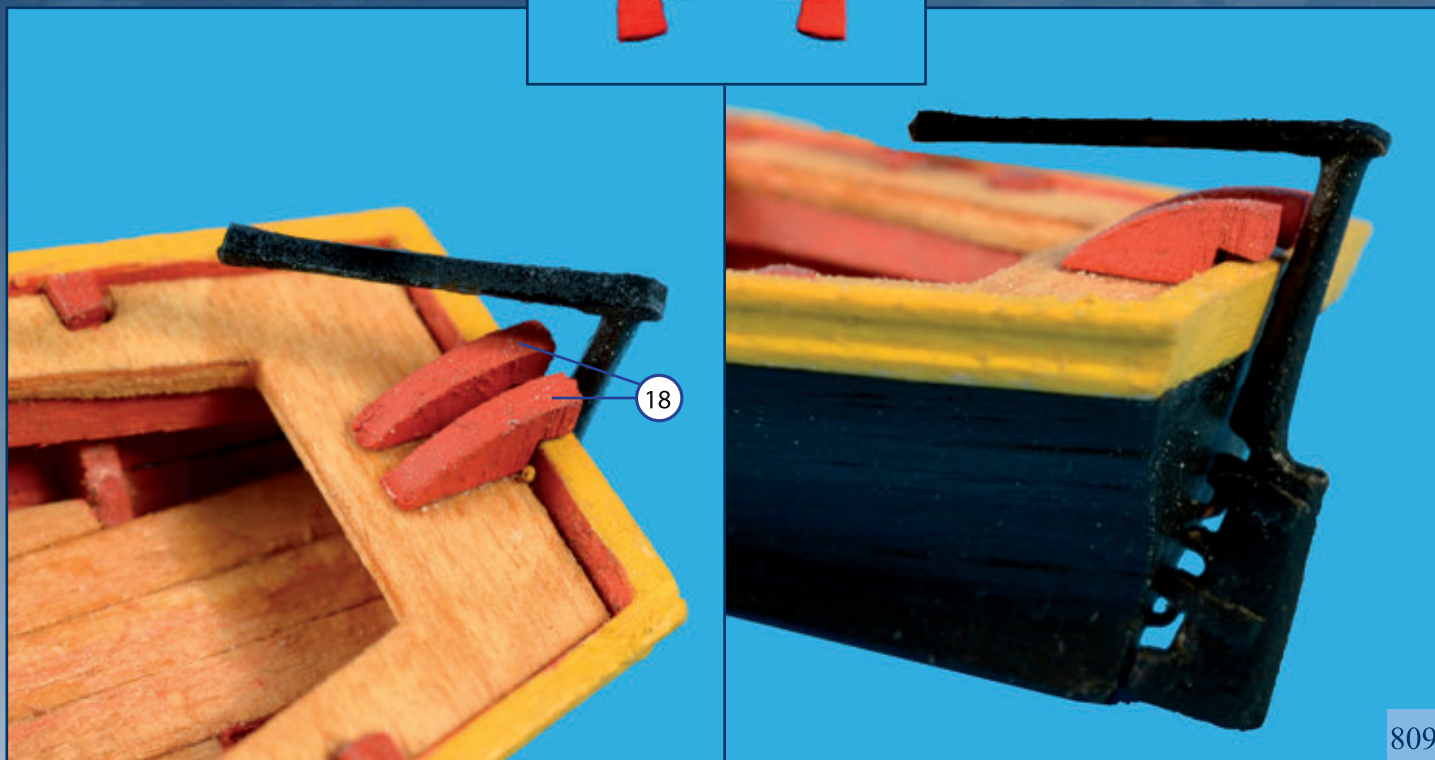
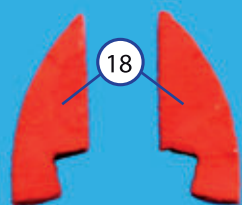
Picture 807. Take some brass wire 127 $\varnothing=0.5\text{ mm}$. Cut two small parts 3 mm long, bend them 90° with the aid of pliers. Fit and glue them in the hole at the stern of the lifeboat to make two hooks. Carefully glue rod 15 on the rudder 16.

Picture 808. Check that you can "hang" the rudder from the two parts of brass wire. Adjust their length and position slightly if necessary. Remove the rudder and paint the brass wire black.



Hermione La Fayette 78/22

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 809. Tome las dos piezas 18 de la plancha de corte por láser LB1. Píntelas de color rojo. Pegue las dos piezas 18 en la popa de la lancha. Pinte de negro el timón completo. Puede colocarlo en sus soportes o hacerlo posteriormente.

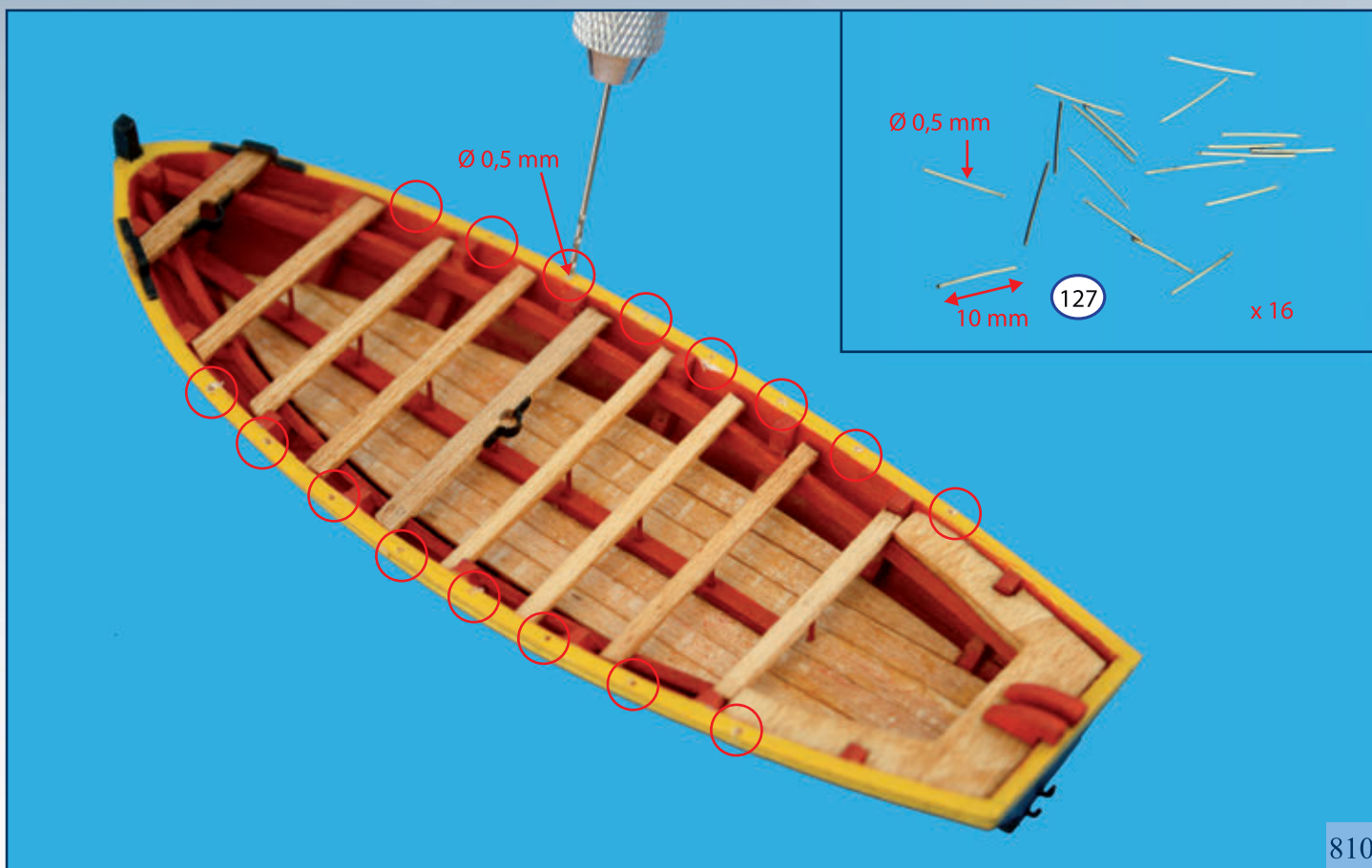
Foto 810. Realice en la borda de la lancha orificios de $\varnothing=0.5\text{mm}$. Corte 16 piezas de hilo de latón 127 de $\varnothing=0.5\text{mm}$ y 10 mm de largo. Píntelas de color negro.

Photo 809. Prenez les deux pièces 18 de la planche de pièces découpées au laser LB1. Peignez-les en rouge. Collez les deux pièces 18 sur la poupe de la chaloupe. Peignez le gouvernail entièrement en noir. Vous pouvez le faire sur ses supports ou le faire par la suite.

Photo 810. Réalisez dans la hutte de la chaloupe des trous de $\varnothing=0,5\text{ mm}$. Découpez 16 pièces de fil de laiton 127 de $\varnothing=0,5\text{ mm}$ et 10 mm de long. Peignez-les en noir.

Picture 809. Take the two parts 18 of the laser-cut plate LB1. Paint them red. Glue the two parts 18 on the stern of the lifeboat. Paint the completed rudder black. You can place it on its supports or do so later.

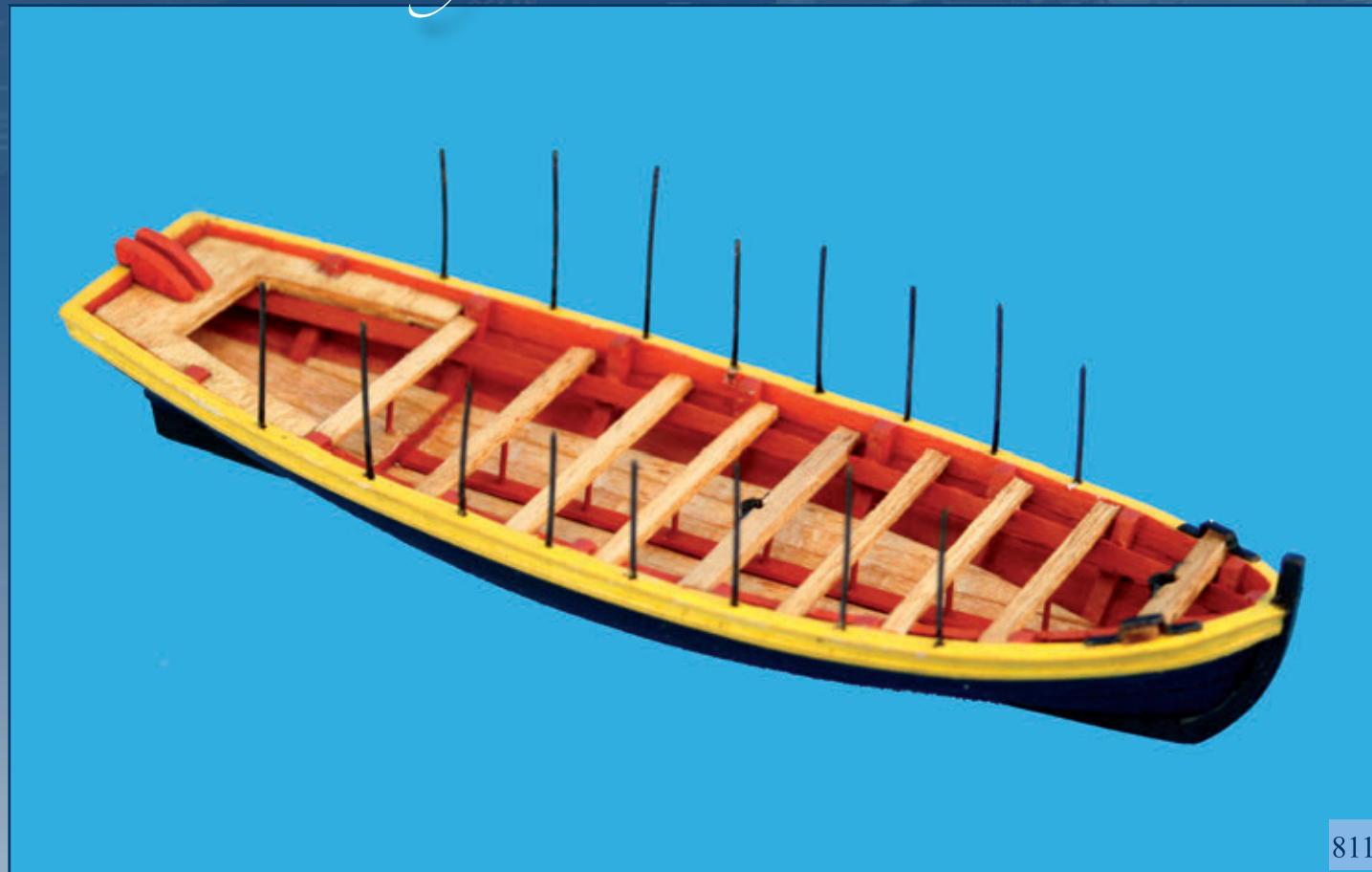
Picture 810. Make holes $\varnothing=0.5\text{mm}$ on the gunwale of the lifeboat. Cut 16 parts of brass wire 127 $\varnothing=0.5\text{mm}$ and 10 mm long. Paint them black.



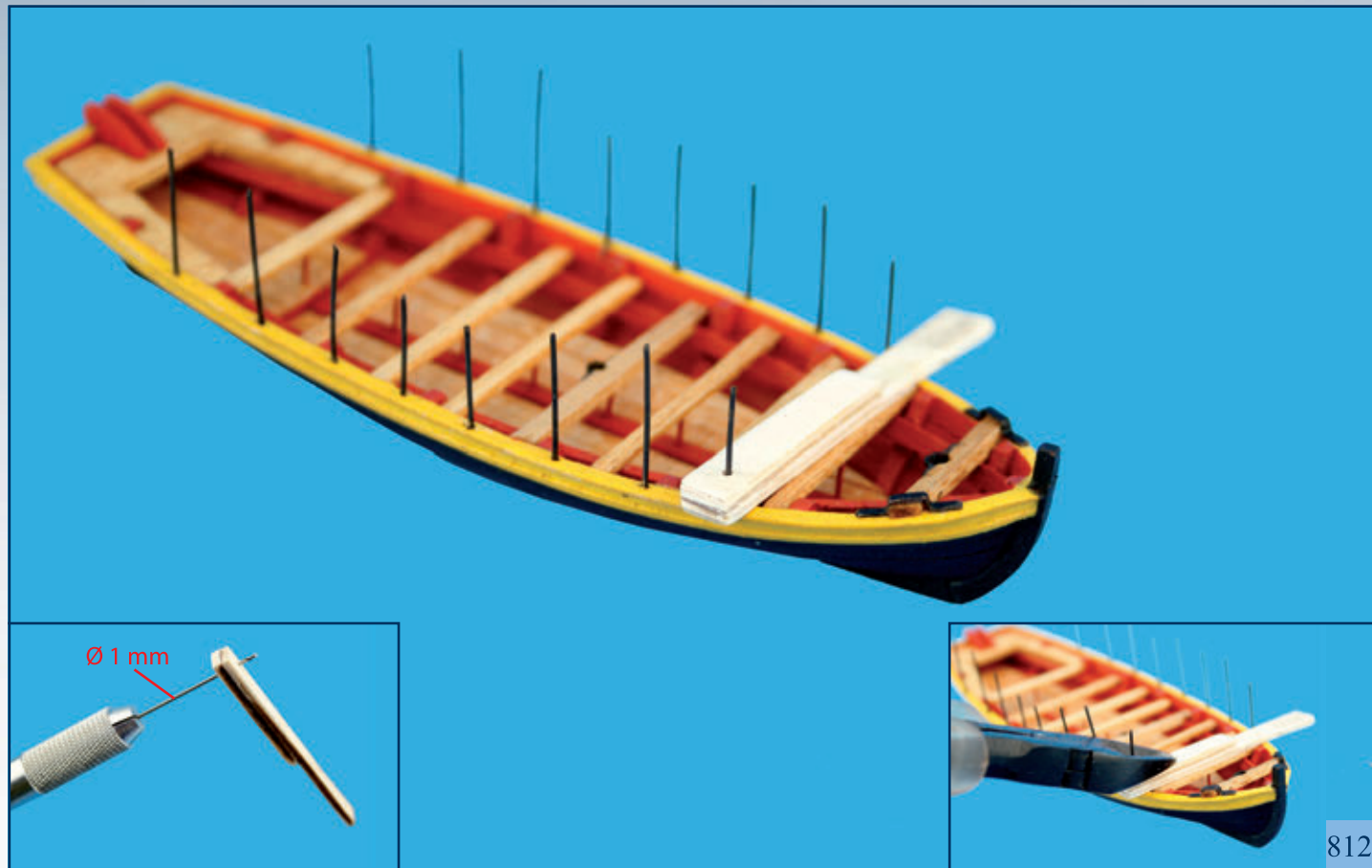


Hermione La Fayette 78/23

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



811



812



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 811. En cada orificio realizado en la borda encaje y pegue uno de los hilos de latón anteriores.
Foto 812. Tome algún retal de madera o tablero estrecho de 2 mm de grosor. Realice en un extremo un orificio de $\varnothing=1\text{mm}$. Use el retal como plantilla para cortar todos los hilos de latón al mismo largo con un alicate de corte.

Photo 811. Dans chaque orifice réalisé dans la hutte, emboîtez et collez l'un des fils en laiton précédents.
Photo 812. Prenez un morceau de bois ou de planche étroit de 2 mm d'épaisseur. Percez à une extrémité un trou de $\varnothing=1\text{ mm}$. Utilisez le morceau de bois comme gabarit pour couper tous les fils de laiton de la même longueur, à l'aide d'une pince à découper.

Picture 811. In each hole made on the gunwale, fit and glue one of the brass wires.
Picture 812. Take a remnant of wood or narrow board 2 mm thick. Make a hole $\varnothing=1\text{mm}$ at one end. Use the remnant as a template for cutting all the brass wire to the same length with cutting pliers.



Hermione La Fayette 78/24

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



Pegar
Coller
Glue



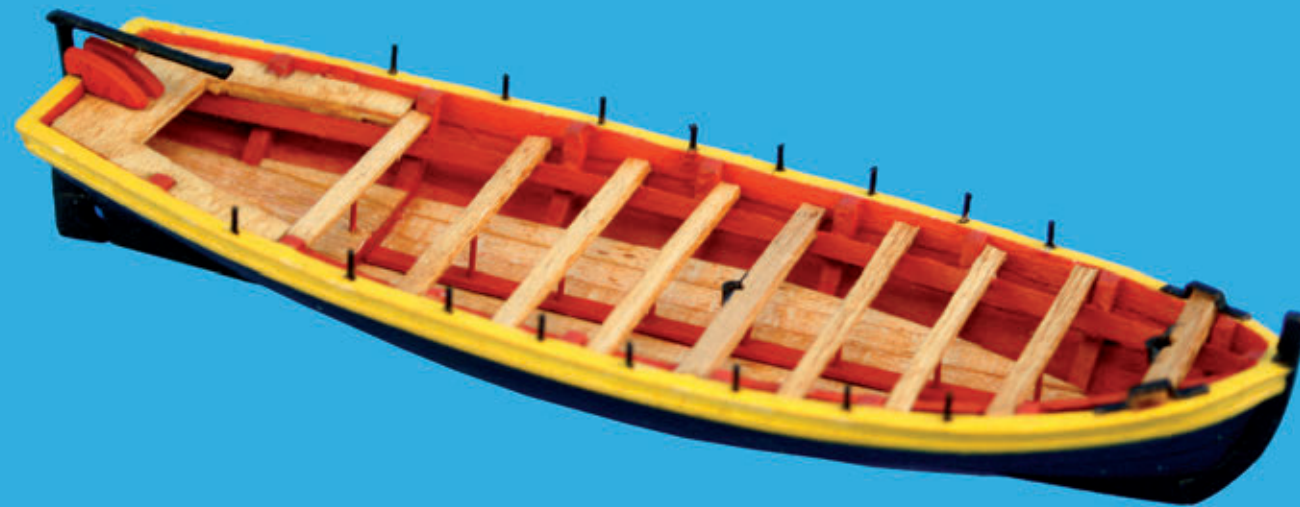
No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie



813

Foto 813. Tras eliminar el sobrante de todos los hilos de latón retoque la pintura negra de los mismos.

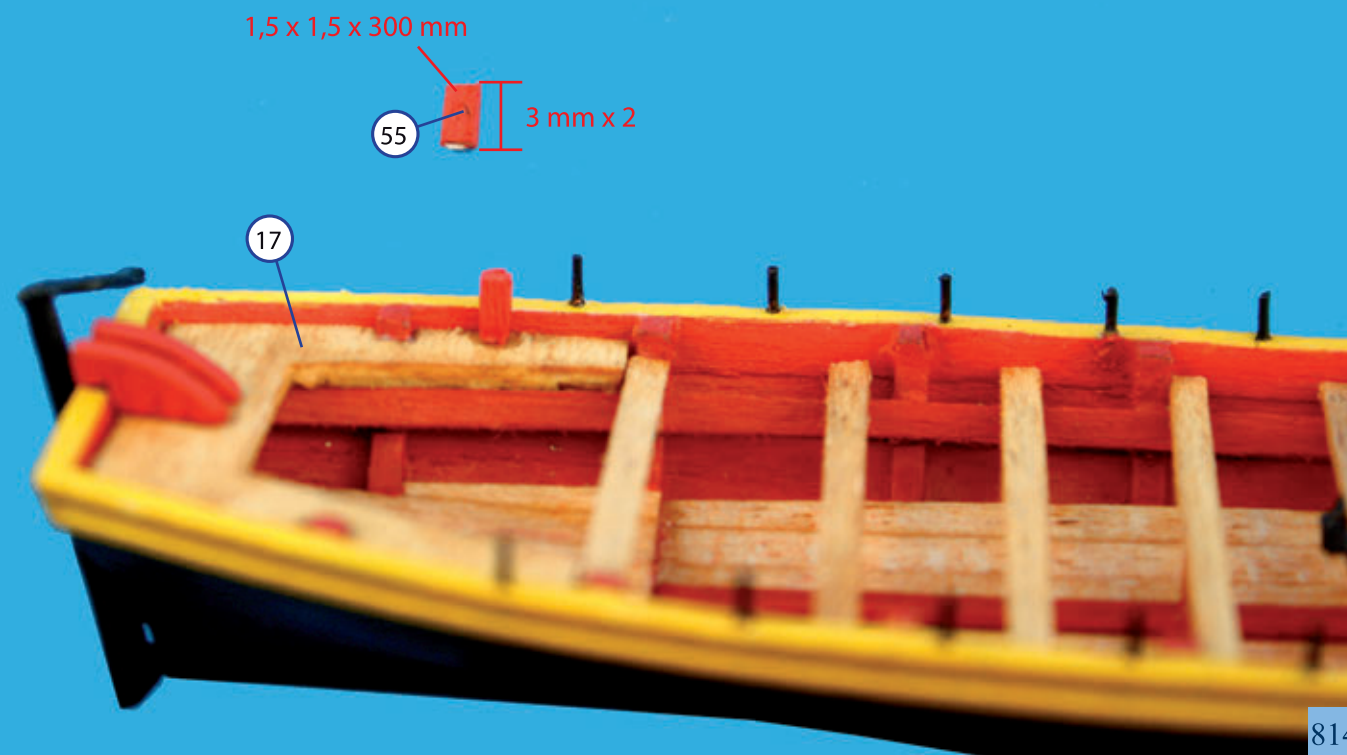
Foto 814. De un listón 55 de 1.5x1.5x300mm corte dos piezas de 3 mm de largo. Píntelas de rojo y péguelas a ambos lados en la popa de la lancha sobre la pieza 17.

Photo 813. Après avoir supprimé tout ce qui dépasse des fils de laiton, faites les retouches de peinture noire.

Photo 814. Dans une baguette 55 de 1,5x1,5x300 mm découpez deux pièces de 3 mm de long. Peignez-les en rouge et collez-les sur les deux côtés sur la poupe de la chaloupe sur la pièce 17.

Picture 813. After removing any surplus from all the brass wires, touch up the black paint on them.

Picture 814. From a strip 55 measuring 1.5x1.5x300mm, cut two parts 3 mm long. Paint them red and glue them on both sides of the stern of the lifeboat on part 17.



814

L'Hermione, la frégate de la liberté



Hermione La Fayette

78/25

Chalupa I - Chaloupe I - Lifeboat I



815



816



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 815. Del listón 55 de 1.5x1.5x300mm corte dos piezas de 6 mm de largo. Píntelas de rojo y realícelas el bisel que se muestra. Péguelas en la proa entre el forro y los refuerzos laterales, con el bisel contra la cara interior del forro.
Foto 816. Ha completado la primera chalupa. Puede comprobar su encaje en el barco según se muestra. Le recomendamos no pegarla aún.

Photo 815. Dans la baguette 55 de 1,5x1,5x300 mm découpez deux pièces de 6 mm de long. Peignez-les en rouge et réalisez le biseau affiché. Collez-les sur la proue entre le recouvrement et les renforts latéraux, avec le biseau contre le côté intérieur du recouvrement.

Photo 816. Vous avez terminé la première chaloupe. Vous pouvez vous assurer qu'elle s'emboîte bien dans le bateau comme sur l'image. Nous vous recommandons de ne pas la coller encore.

Picture 815. From strip of wood 55 measuring 1.5x1.5x300mm cut two parts 6 mm long. Paint them red and make the bevel shown. Glue them on the bow between the lining and the side stiffeners, with the bevel against the underside of the lining.

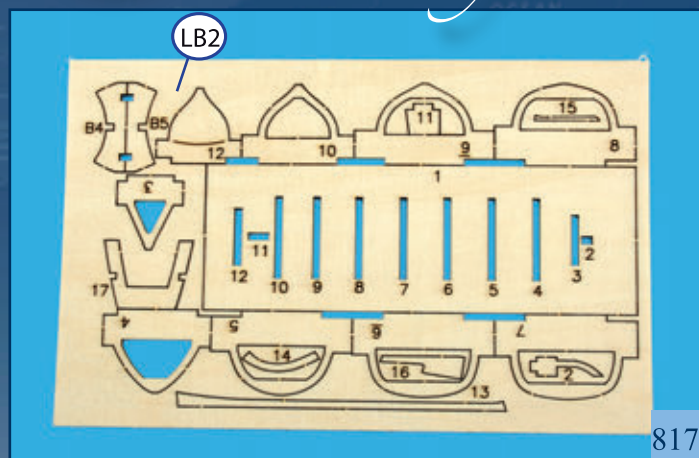
Picture 816. You have completed the first lifeboat. You can check they fit on the ship as shown. We recommend you do not glue them yet.



Hermione La Fayette

79/1

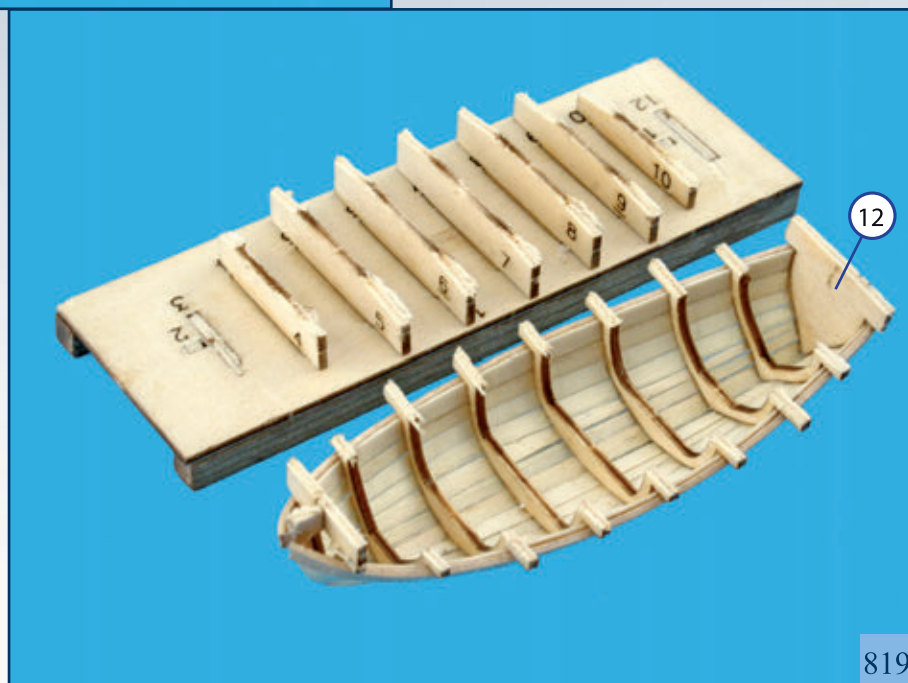
Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



817



818



819



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 817. Tome la plancha de corte por láser marcada como LB2 para el montaje de la chalupa menor.

Foto 818. Siga las instrucciones de montaje de la Chalupa I para montar la chalupa menor hasta el paso anterior a separarla del soporte de montaje.

Foto 819. Separe la lancha del soporte de trabajo. En esta ocasión preserve al máximo posible el sobrante de la cuaderna 12.

Photo 817. Prenez la planche de pièces découpées au laser LB2 pour le montage de la petite chaloupe.

Photo 818. Suivez les instructions de montage de la Chaloupe I pour monter la petite chaloupe jusqu'à l'étape précédente en la séparant du support de montage.

Photo 819. Séparez la chaloupe du support de travail. Cette fois-ci, préservez au maximum ce qui dépasse du couple 12.

Picture 817. Take the laser-cut plate marked LB2 for assembling the smaller lifeboat.

Picture 818. Follow the assembly instructions for Lifeboat I to assemble the smaller lifeboat as far as the step before separating it from the assembly support.

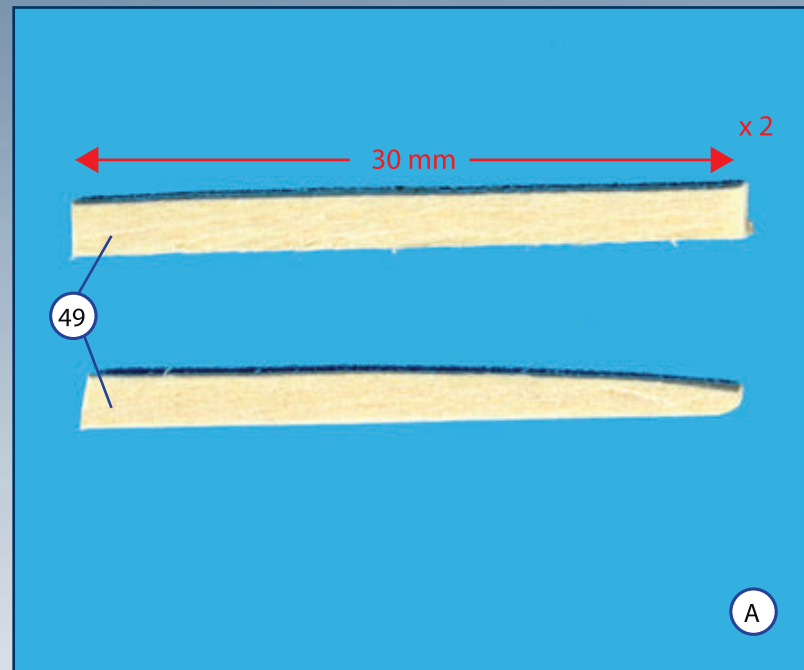
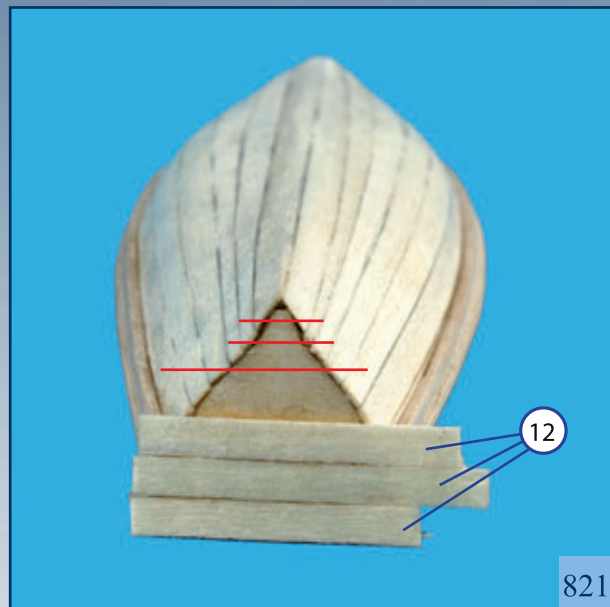
Picture 819. Separate the lifeboat from the work support. On this occasion keep as much of the surplus from the frame 12 as possible.



Hermione La Fayette

79/2

Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 820. Elimine el sobrante de las cuadernas dejándolas a ras de la borda. Preserve el exceso en la cuaderna 12.
Foto 821. Forre con chapas 152 de 0.5x3x300mm la popa de la lancha. Elimine cuidadosamente los sobrantes de las chapas.

Foto 822A. De un listón 49 de 1x3x300 corte dos piezas de 30 mm de largo. Con un cúter deles la forma aproximada de la imagen.

Foto 822B. Pegue las piezas anteriores sobre la borda y contra la cuaderna 12, alineándolas con el forro de la lancha.

Photo 820. Supprimez ce qui dépasse des couples en les laissant à ras de la hutte. Gardez ce qui dépasse du couple 12.

Photo 821. Recouvrez par des plaques 152 de 0,5x3x300 mm la poupe de la chaloupe. Supprimez soigneusement ce qui dépasse des plaques.

Photo 822A. Dans une baguette 49 de 1x3x300 découpez deux pièces de 30 mm de long. À l'aide d'un cutter, donnez-leur approximativement la forme indiquée sur l'image.

Photo 822B. Collez les pièces précédentes sur la hutte et contre le couple 12, en les alignant avec le recouvrement de la chaloupe.

Picture 820. Remove any surplus from the frames leaving them flush with the gunwale. Keep the excess on the frame 12.

Picture 821. Line the stern of the lifeboat with planks 152 measuring 0.5x3x300mm. Carefully remove any surplus from the planks.

Picture 822A. From a strip 49 measuring 1x3x300 cut two parts 30 mm long. Using a craft knife shape them approximately as in the picture.

Picture 822B. Glue the previous parts on the gunwale and against the frame 12, aligning them with the lining of the lifeboat.



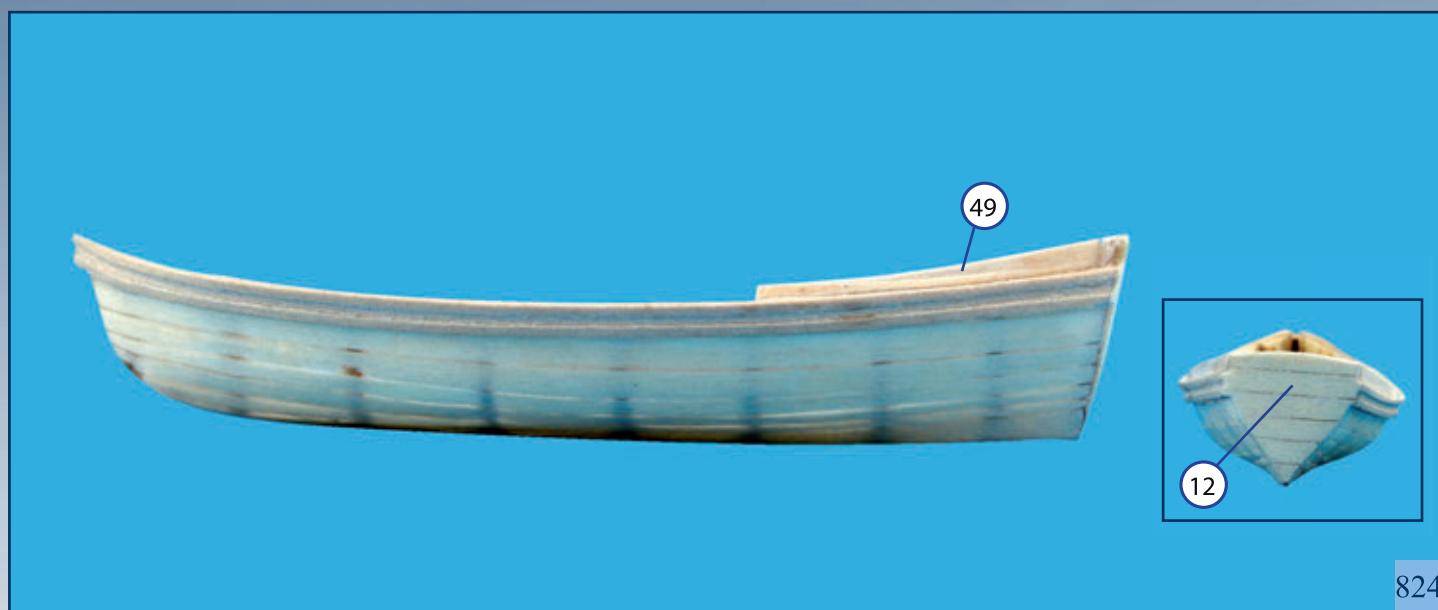
Hermione La Fayette

79/3

Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



823



824



825



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 823, 824. Usando un taco de lija ajuste las formas de las piezas 49 y de la cuaderna 12 para obtener las formas y dimensiones de las fotos.

Foto 825. Como en la chalupa mayor, haga los ajustes necesarios y añada a la lancha la quilla 13 y la roda 14.

Photos 823, 824. À l'aide d'un sabot de ponçage, ajustez les formes des pièces 49 et du couple 12 pour obtenir les formes et dimensions des photos.

Photo 825. Comme pour la grande chaloupe, faites les réglages nécessaires et ajoutez la quille 13 à la chaloupe et l'étrave 14 à la chaloupe.

Pictures 823, 824. Using a sanding block, adjust the shapes of the parts 49 and the frame 12 to obtain the shapes and dimensions in the pictures.

Picture 825. As in the larger lifeboat, make the necessary adjustments and add the keel 13 and the stem 14 to the lifeboat.



Hermione La Fayette

79/4

Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



826



827



828



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 826, 827, 828. Repita los pasos 780, 781 y 782 realizados sobre la chalupa mayor.

Photos 826, 827, 828. Recommencez les étapes 780, 781 et 782 réalisées sur la grande chaloupe.

Pictures 826, 827, 828. Repeat steps 780, 781 and 782 made on the larger lifeboat.



Hermione La Fayette

79/5

Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



829



830



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 829, 830. Repita los pasos 783 y 784 realizados sobre la chalupa mayor.

Photos 829, 830. Recommencez les étapes 783 et 784 réalisées sur la grande chaloupe.

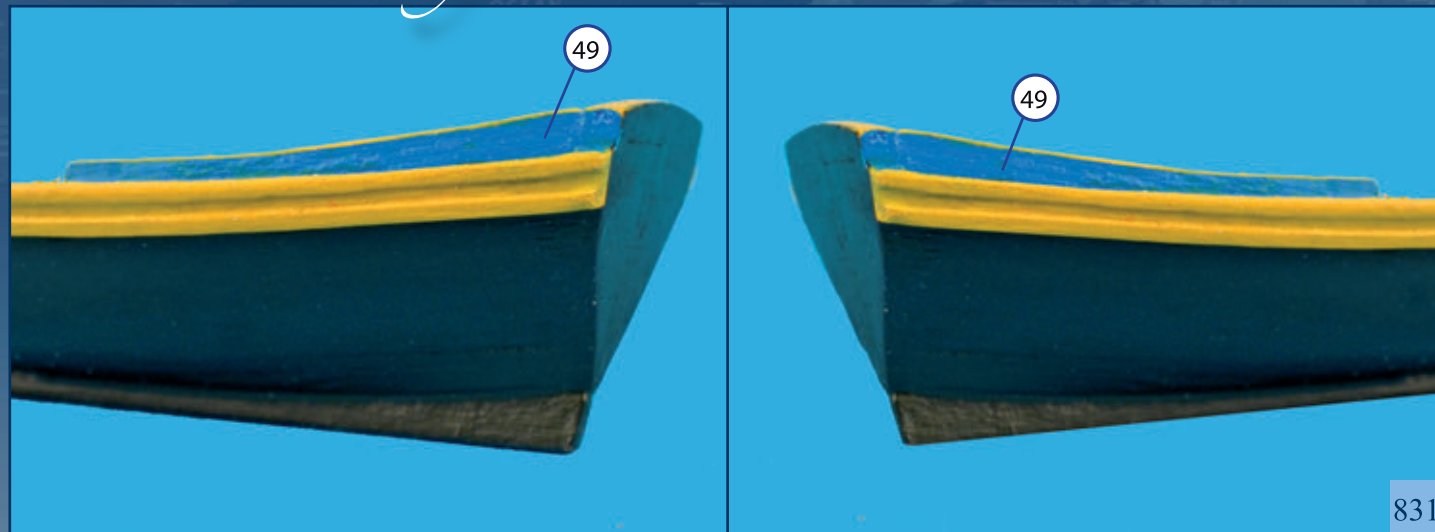
Pictures 829, 830. Repeat steps 783 and 784 made on the larger lifeboat.



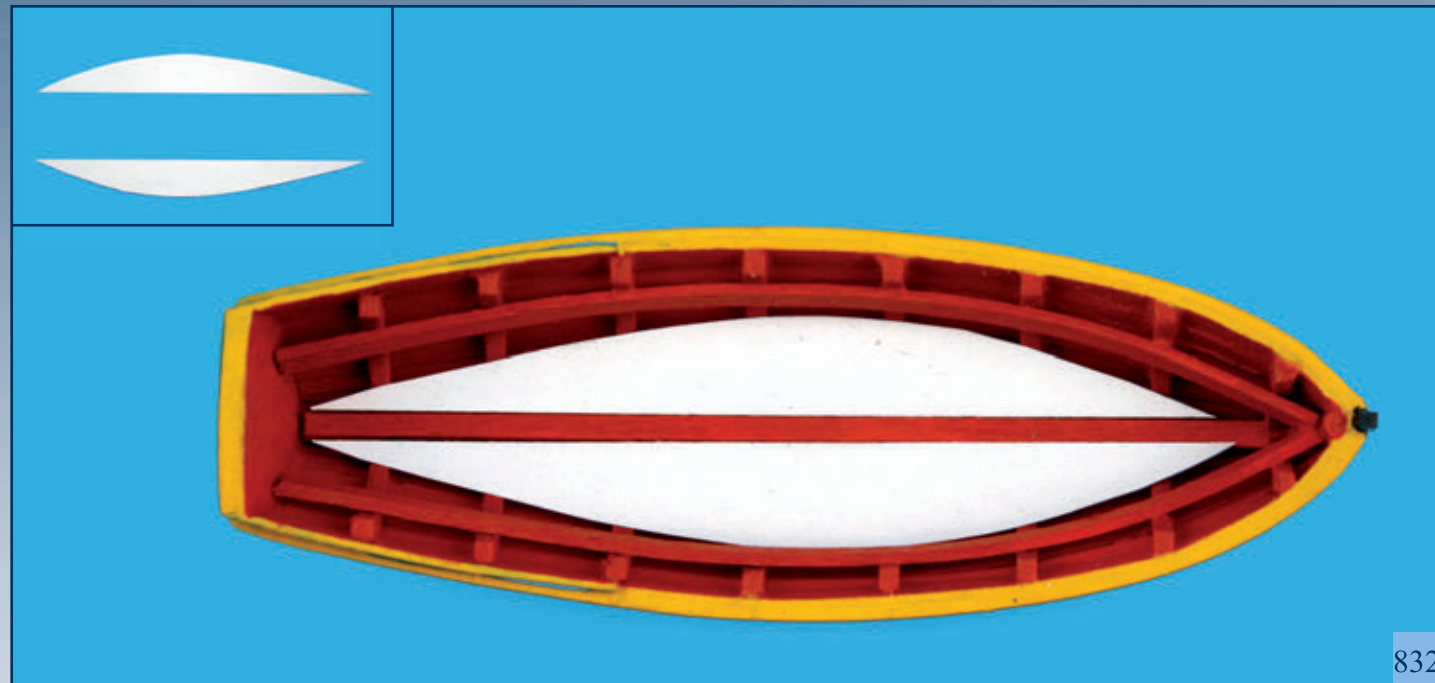
Hermione La Fayette

79/6

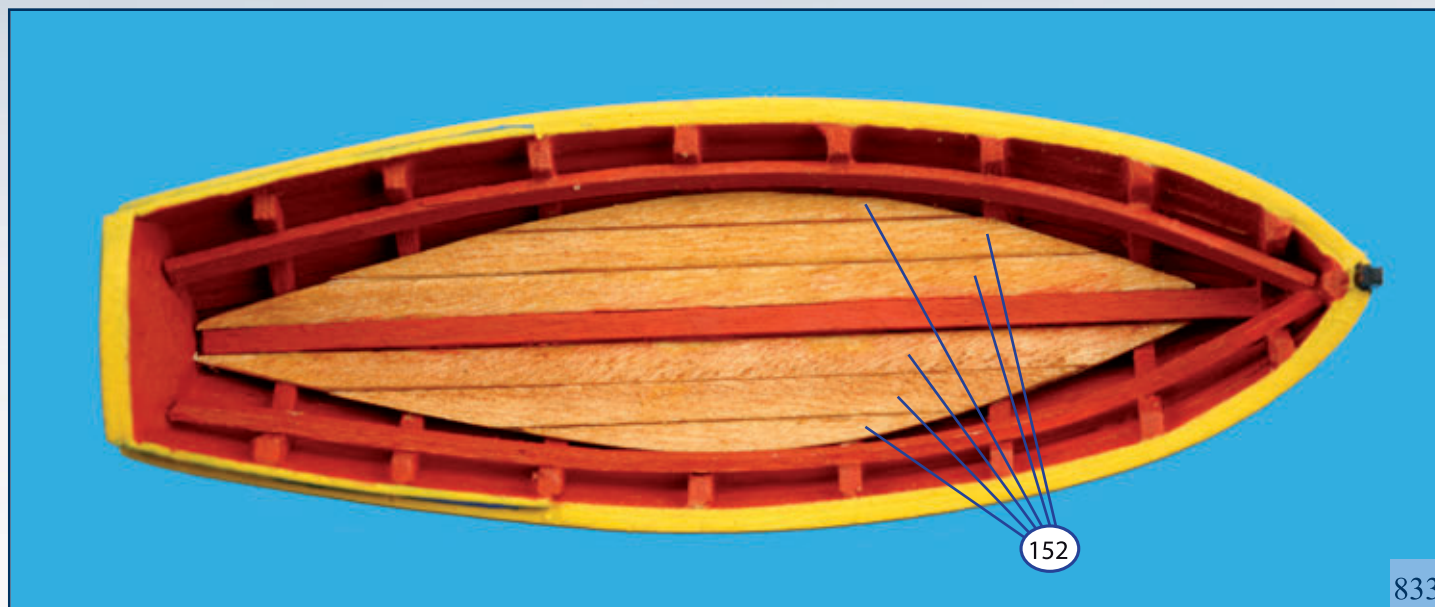
Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



831



832



833



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 831. Pinte cuidadosamente de color azul las caras exteriores de las piezas 49 de la popa.
Fotos 832, 833. Realice el suelo de la lancha siguiendo el mismo proceso que en la chalupa mayor, partiendo de las plantillas de papel mostradas.

Photo 831. Peignez délicatement en bleu les côtés extérieurs des pièces 49 de la poupe.
Photos 832, 833. Réalisez le sol de la chaloupe en suivant la même procédure que pour la grande chaloupe, en partant des gabarits papier montrés.

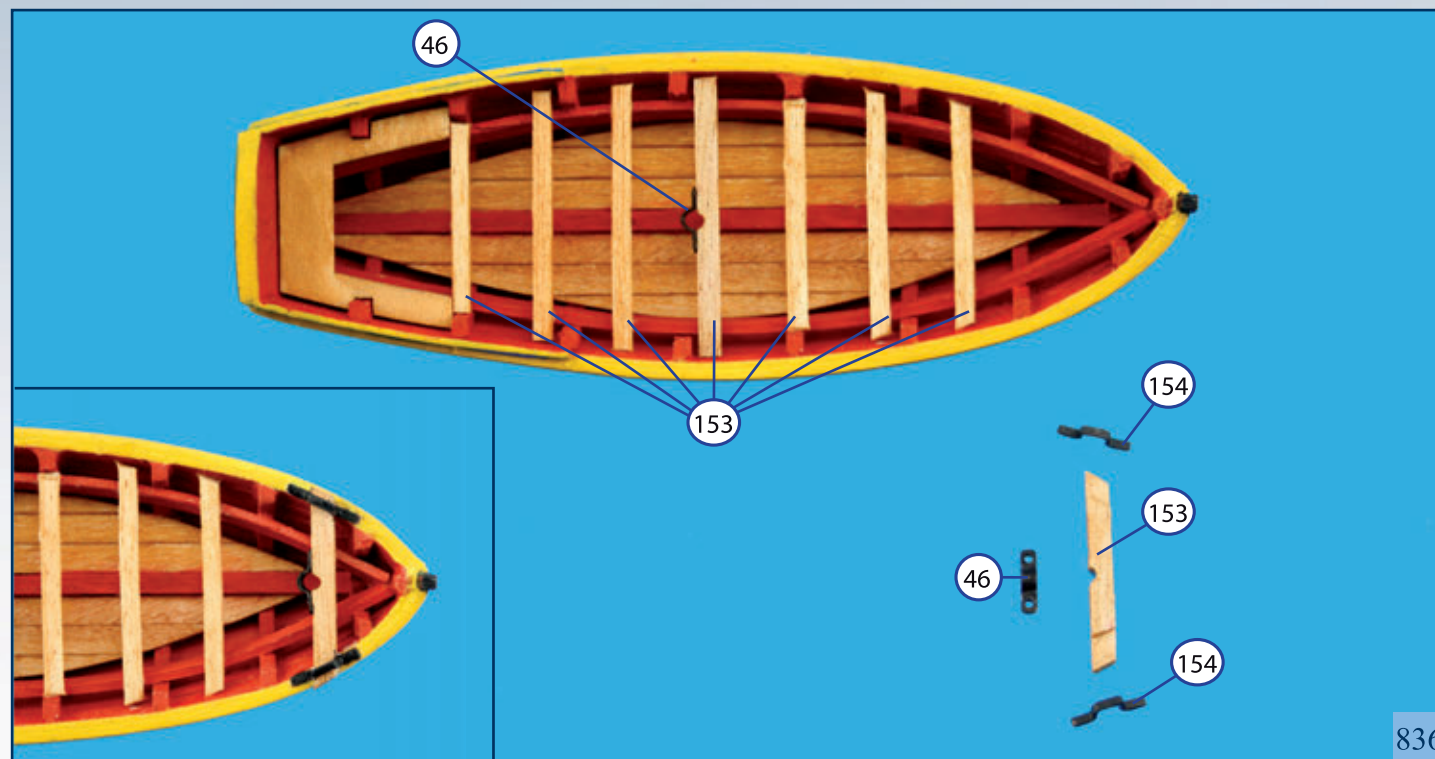
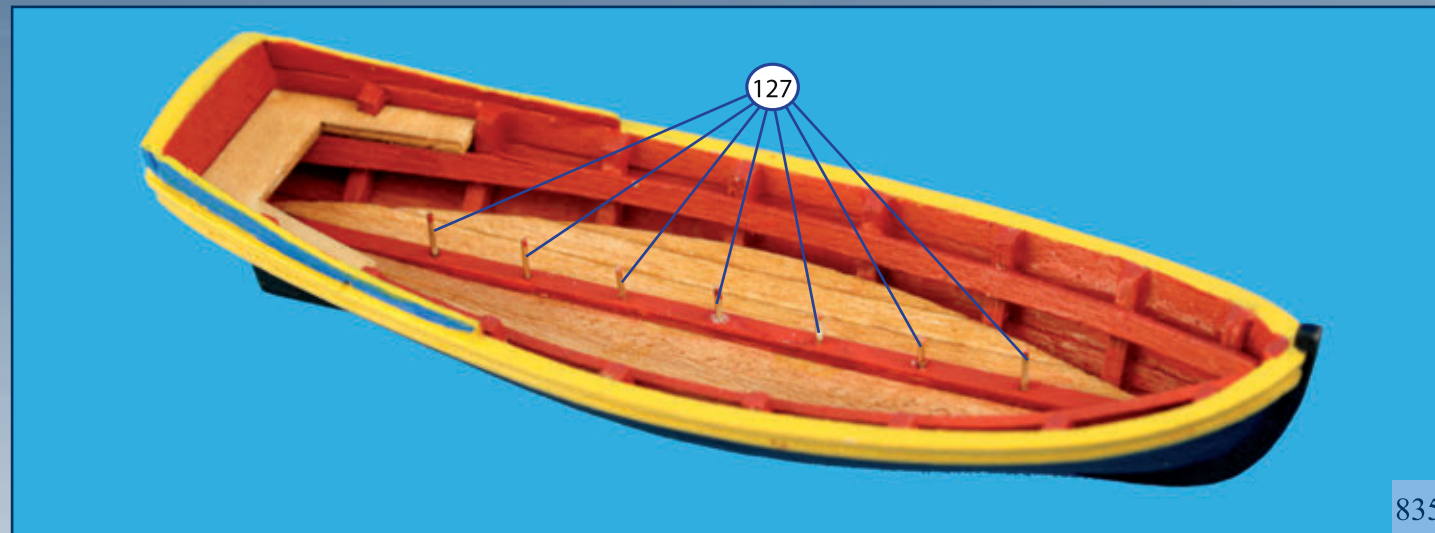
Picture 831. Carefully paint the outer surface of stern parts 49 blue.
Pictures 832, 833. Make the floor of the lifeboat following the same process as the larger lifeboat, starting from the paper templates shown.

L'Hermione, la frégate de la liberté



Hermione La Fayette 79/7

Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 834, 835, 836. Use las fotos como guía para continuar el montaje, análogo al de la chalupa mayor.

Photos 834, 835, 836. Utilisez les photos comme guide pour continuer le montage, similaire à celui de la grande chaloupe.

Pictures 834, 835, 836. Use the pictures as guides for continuing the assembly, similar to the larger lifeboat.



Hermione La Fayette

79/8

Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



837



838



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 837, 838. Use las fotos como guía para continuar el montaje, análogo al de la chalupa mayor.

Photos 837, 838. Utilisez les photos comme guide pour continuer le montage, similaire à celui de la grande chaloupe.

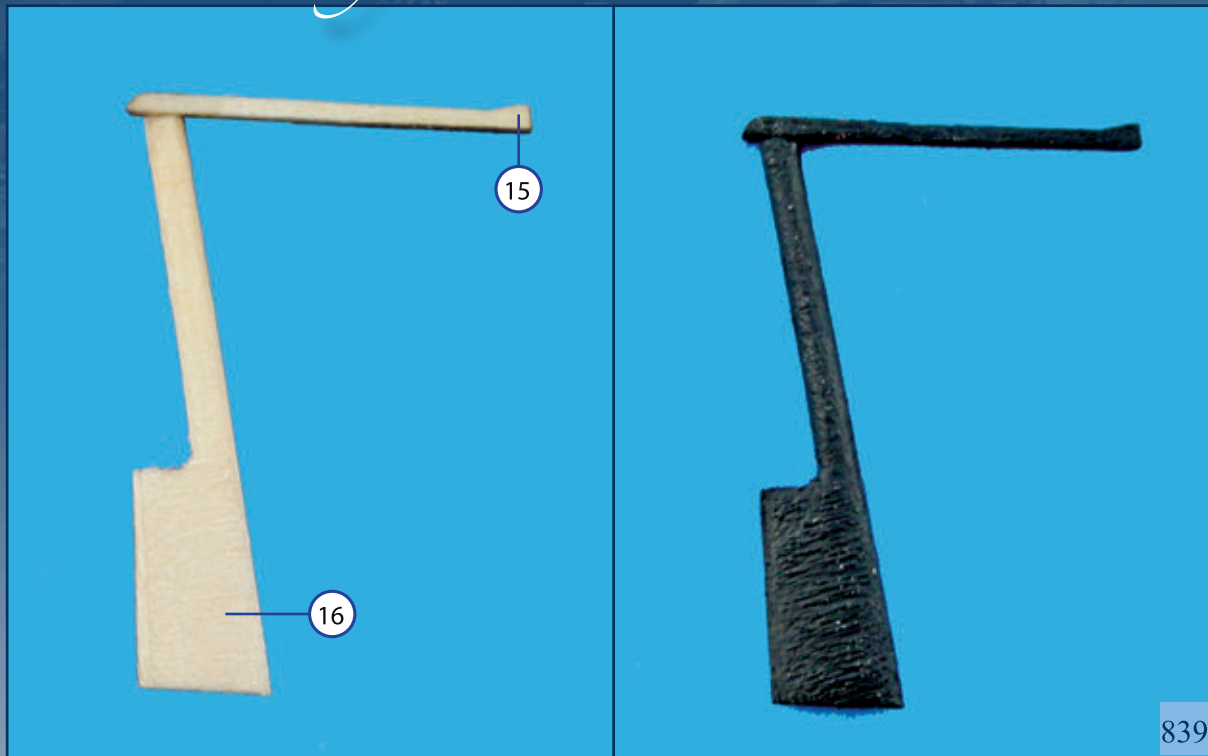
Pictures 837, 838. Use the pictures as guides for continuing the assembly, similar to the larger lifeboat.



Hermione La Fayette

79/9

Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 839. Tome el timón 16 y la caña 15. Péguelos. Pinte el timón completo de negro.

Foto 840. Pegue el timón centrado en la popa.

Photo 839. Prenez le gouvernail 16 et la barre 15. Collez-les. Peignez le gouvernail entièrement en noir.

Photo 840. Collez le gouvernail centré sur la poupe.

Picture 839. Take the rudder 16 and the rod 15. Glue them. Paint the whole rudder black.

Picture 840. Glue the rudder centered on the stern.

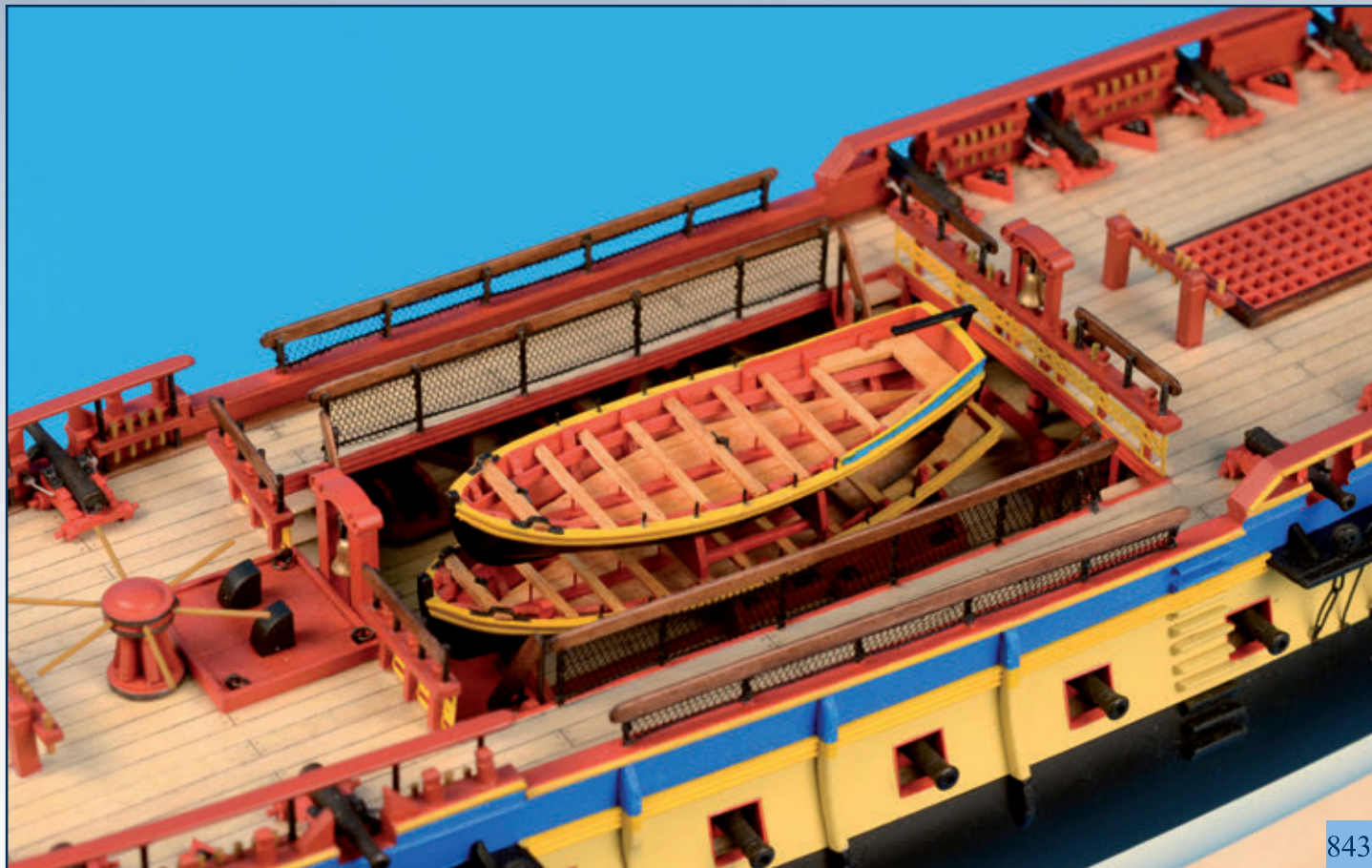
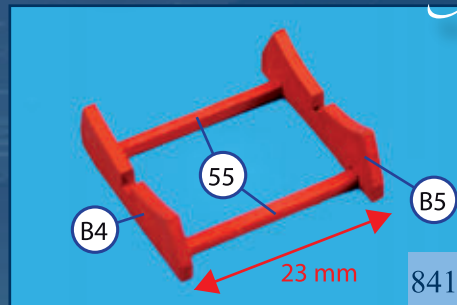
POPA
POUPE
STERN
HECK
POPPA
POPA
ACHTERSTEVEN
Корма





Hermione La Fayette 79/10

Chalupa II - Chaloupe II - Lifeboat II



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 841. De un listón de 55 de 1.5x1.5x300mm corte dos piezas de 23 mm de largo. Péguelas entre las piezas B4 y B5 para formar el soporte de la chalupa menor. Pinte este soporte de rojo.

Foto 842. Pose la chalupa menor sobre su soporte y péguela.

Foto 843. Pose el conjunto sobre la chalupa mayor en el barco, no la pegue. Retire las chalupas del barco para no dañarlas durante el resto del montaje.

Photo 841. Dans une baguette de 55 de 1,5x1,5x300 mm découpez deux pièces de 23 mm de long. Collez-les entre les pièces B4 et B5 pour former le support de la petite chaloupe. Peignez ce support en rouge.

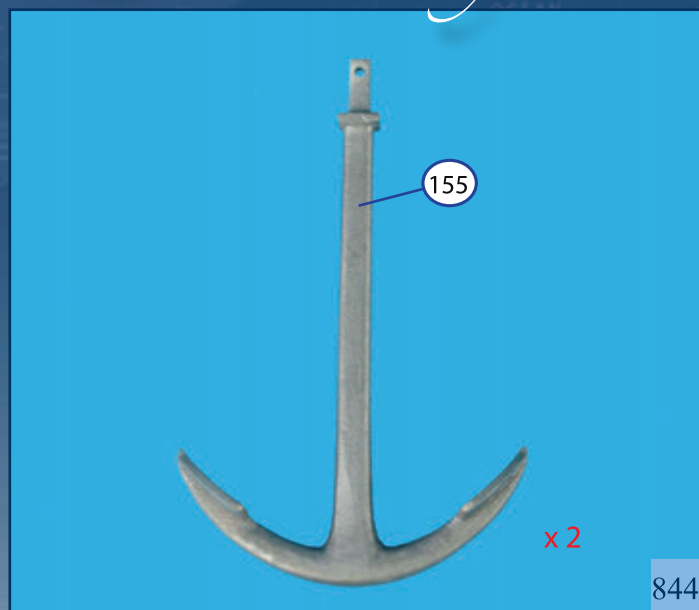
Photo 842. Posez la petite chaloupe sur son support et collez-la.

Photo 843. Posez l'ensemble sur la grande chaloupe du bateau, ne le collez pas. Retirez les chaloupes du bateau pour ne pas les endommager pendant le reste du montage.

Picture 841. Take strip of wood 55 measuring 1.5x1.5x300 mm and cut two parts 23 mm long. Glue them between parts B4 and B5 to make the cradle for the smaller lifeboat. Paint this cradle red.

Picture 842. Rest the smaller lifeboat on its cradle and glue it.

Picture 843. Rest the assembly on the larger lifeboat in the ship, do not glue it. Remove the lifeboats from the ship so as not to damage them during the rest of the assembly.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 844. Tome las anclas, piezas 155. Repase sus rebabas, aplíqueles imprimación y píntelas de color negro roto. Deje secar.

Foto 845. Tome las 4 piezas cortadas por láser 156. Tome chapa de forro 17 de 0.5x4x300mm, tíñala de sapeli y úsela para forrar las piezas 156.

Foto 846. Pegue entre sí las piezas 156, alojando en su interior las anclas en la posición mostrada.

Foto 847. Con fleje de latón 154 realice los refuerzos mostrados alrededor de las piezas 156 en ambas anclas.

Photo 844. Prenez les ancres, pièces 155. Retouchez les bavures, appliquez une couche d'apprêt et peignez-les en noir cassé. Laissez sécher.

Photo 845. Prenez les 4 pièces découpées au laser 156. Prenez une plaque de recouvrement 17 de 0,5x4x300 mm, teignez-la couleur sapelli et utilisez-la pour recouvrir les pièces 156.

Photo 846. Collez entre elles les pièces 156, en mettant à l'intérieur les ancres à la position indiquée.

Photo 847. Avec un feuillard en laiton 154, faites les renforts indiqués autour des pièces 156 sur les deux ancres.

Picture 844. Take anchors, parts 155. Clean off any burrs, apply primer and paint them off-black. Let it dry.

Picture 845. Take the 4 laser-cut parts 156. Take lining plank 17 measuring 0.5x4x300mm, stain it sapele and use it to line parts 156.

Picture 846. Glue parts 156 together, housing inside them the anchors in the position shown.

Picture 847. Using a strip of brass 154 make the stiffeners shown around parts 156 on both anchors.



Hermione La Fayette

80/1

Anclas – Ancres – Anchors



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 848. Pinte de color negro los refuerzos del paso anterior.

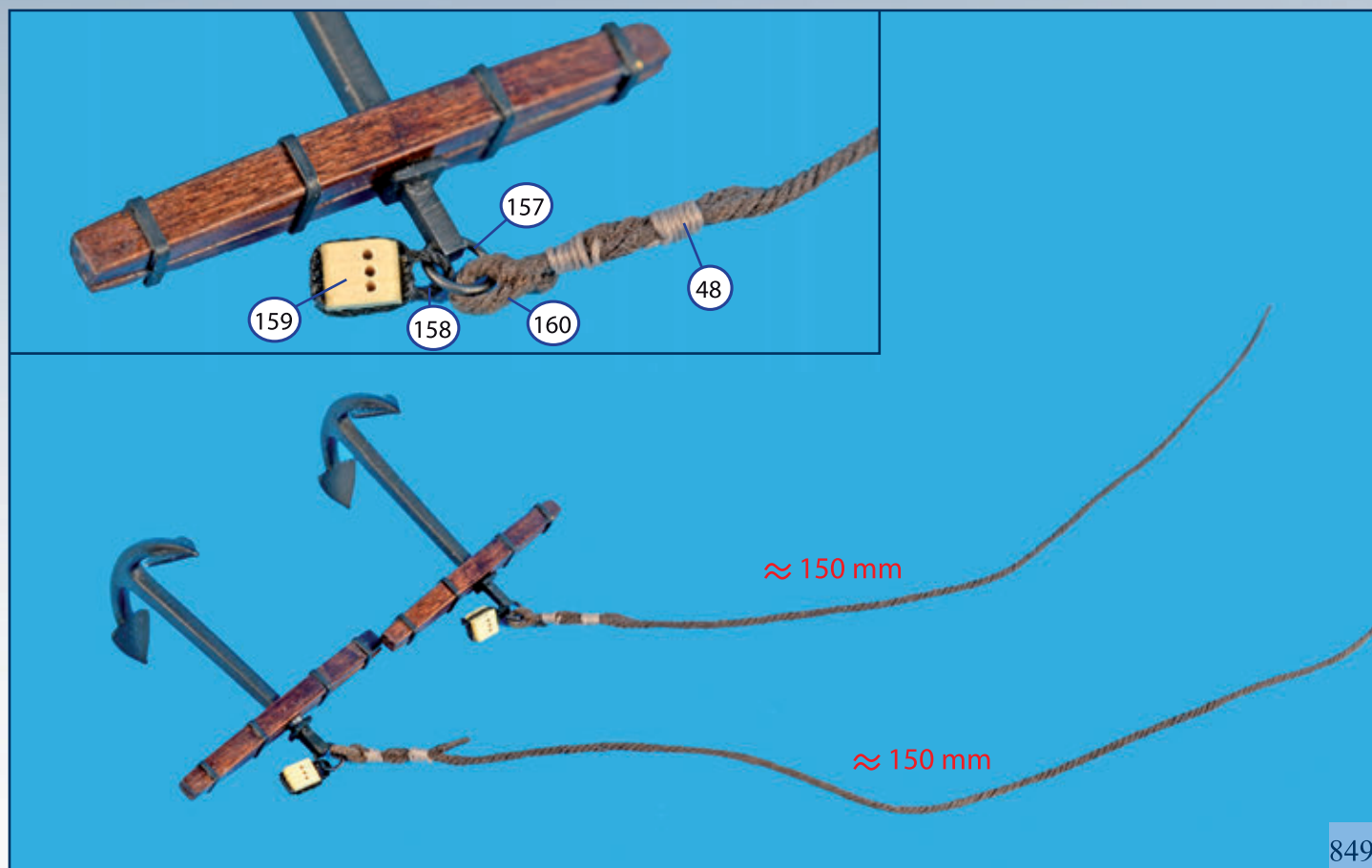
Foto 849. Añada a cada ancla una anilla 157 pintada de negro. En dicha anilla amotone un cuadernal triple 159 con hilo negro de $\varnothing=0.75\text{mm}$ 158. Añada dos porciones de hilo marrón de $\varnothing=2\text{mm}$ 160 con las ataduras mostradas, realizadas con hilo crudo de $\varnothing=0.25$ 48. Conserve las anclas para un montaje posterior.

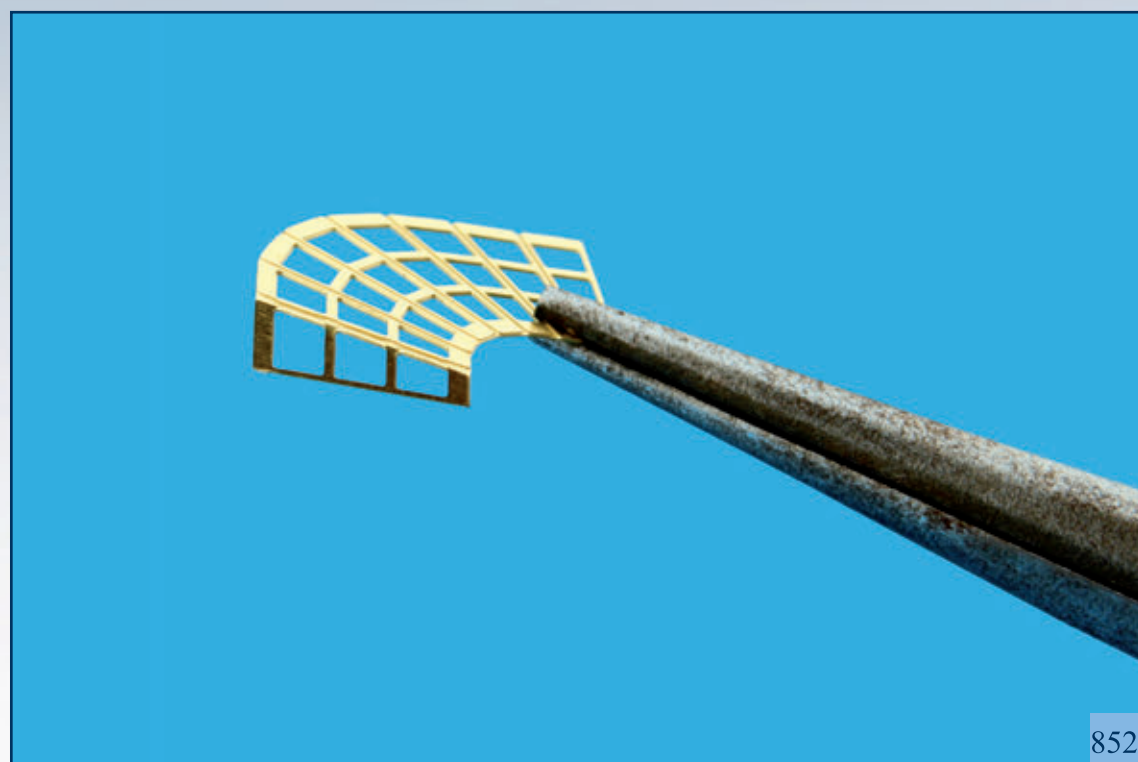
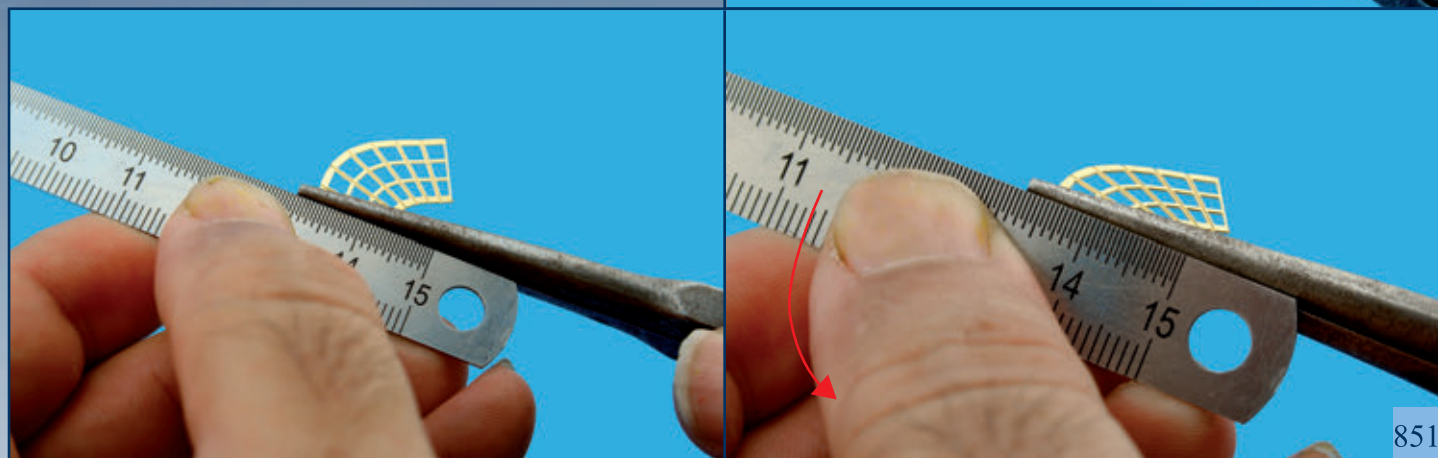
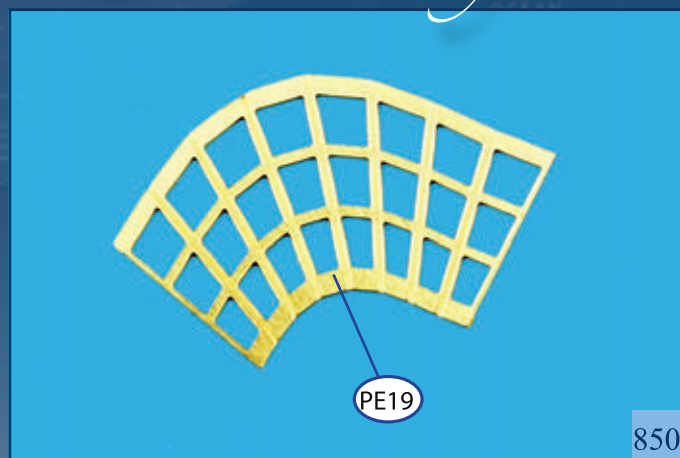
Photo 848. Peignez en noir les renforts de l'étape précédente.

Photo 849. Ajoutez à chaque ancre un anneau 157 peint en noir. Équipez sur cet anneau une poulie triple 159 avec du fil noir de $\varnothing=0,75\text{ mm}$ 158. Ajoutez deux portions de fil marron de $\varnothing=2\text{ mm}$ 160 avec les attaches indiquées, réalisées avec du fil beige de $\varnothing=0,25$ 48. Conservez les ancres pour un montage par la suite.

Picture 848. Paint the stiffeners from the previous step black.

Picture 849. Add a ring 157 painted black to each anchor. On said ring, bind a triple pulley block 159 with black string $\varnothing=0.75\text{mm}$ 158. Add two parts of brown string $\varnothing=2\text{mm}$ 160 with the fastenings shown, made with string $\varnothing=0.25$ 48. Keep the anchors for later assembly.





Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 850. Tome la pieza de fotograbado PE19.

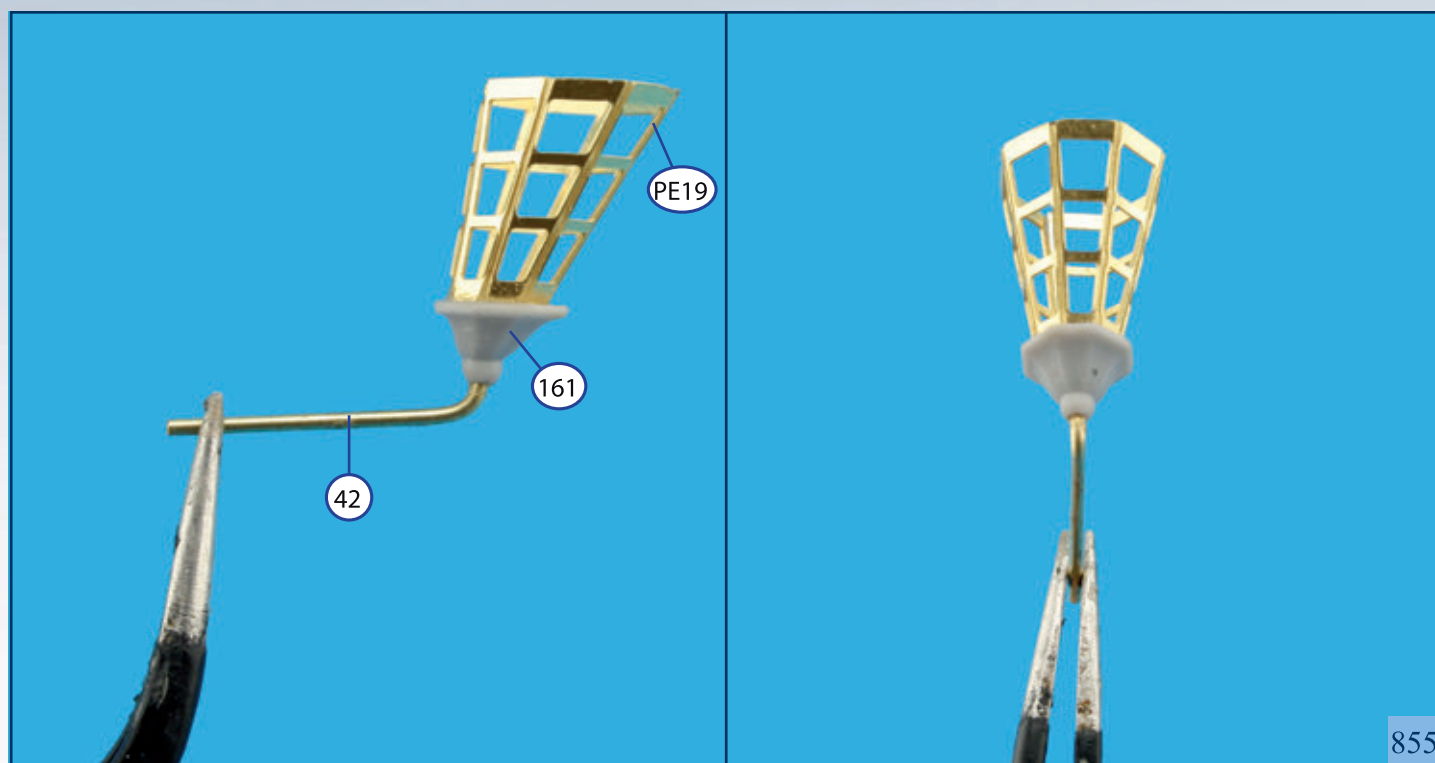
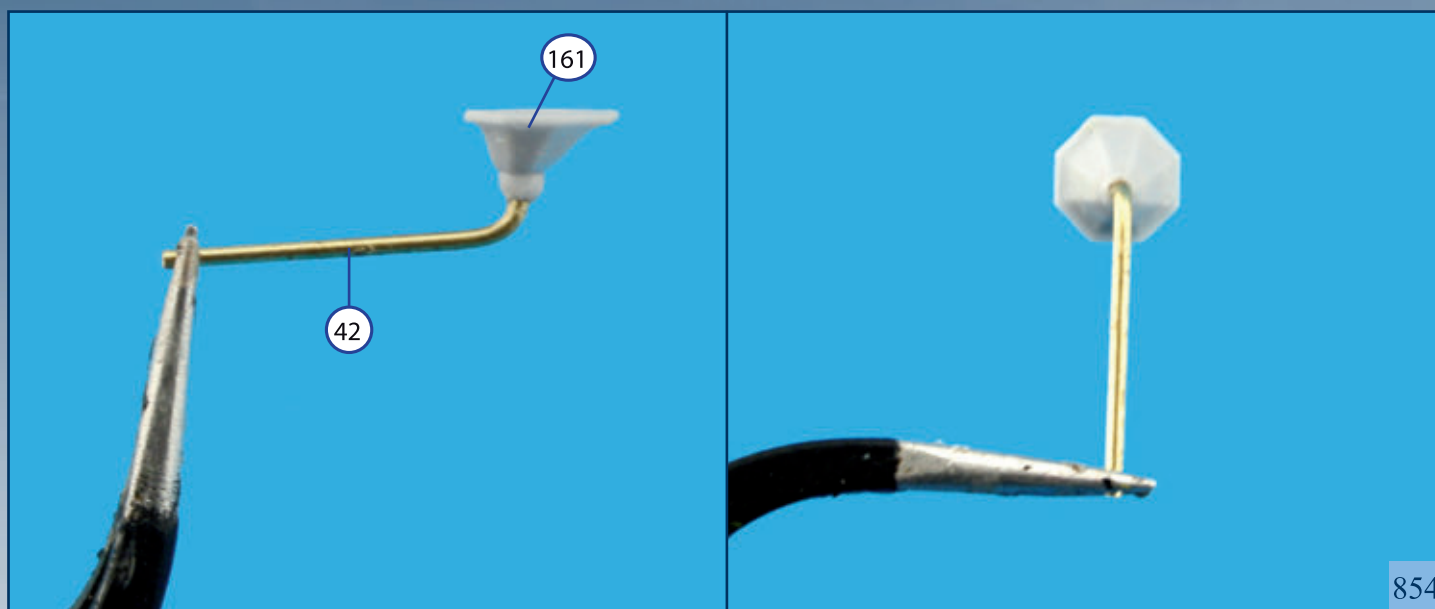
Fotos 851, 852. Ayudándose de un alicate de punta plana alineado con las líneas de pliegue marcadas en la pieza y una regla metálica para empujar uniformemente al otro lado, doble la pieza PE19.

Photo 850. Prenez la pièce de photogravure PE19.

Photos 851, 852. À l'aide d'une pince plate alignée par rapport aux lignes de pliage marquées sur la pièce et une règle métallique pour pousser uniformément de l'autre côté, pliez la pièce PE19.

Picture 850. Take the photoetched part PE19.

Pictures 851, 852. With the aid of flat nose pliers aligned with the fold lines marked on the part and a steel ruler to push evenly the other way, bend part PE19.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 853. Continúe doblando la pieza cuidadosamente con el método anterior hasta obtener la estructura del fanal.
Foto 854. Tome la pieza de metal 161. Añádale una pieza de varilla de latón 42 doblada 90°. No se preocupe demasiado por el largo de la varilla: al montar el fanal en el casco eliminará el sobrante.
Foto 855. Pegue la pieza PE19 sobre la pieza 161.

Photo 853. Continuez en pliant la pièce délicatement d'après la méthode précédente jusqu'à obtention de la structure du fanal.
Photo 854. Prenez la pièce métallique 161. Ajoutez-lui une pièce de tige de laiton 42 pliée à 90°. Ne vous souciez pas trop de la longueur de la tige: En montant le fanal sur la coque, vous retirerez ce qui dépasse.
Photo 855. Collez la pièce PE19 sur la pièce 161.

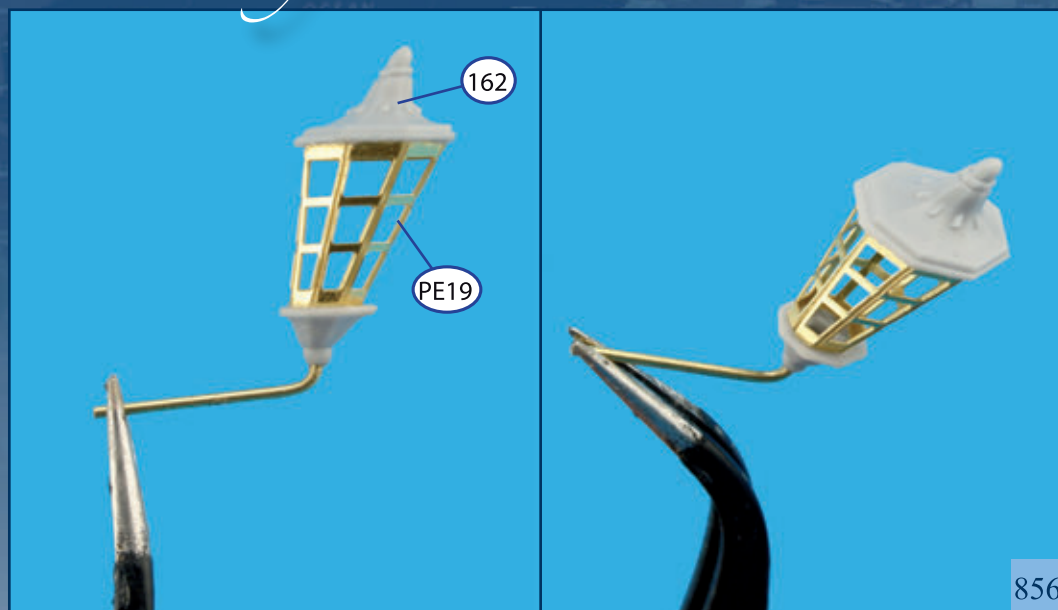
Picture 853. Continue bending the part carefully using the method above until you obtain the lantern structure.
Picture 854. Take part of metal 161. Add to it a part of brass rod 42 bent 90°. Do not worry too much about the length of the rod: on assembly of the lantern on the hull the surplus will be removed.
Picture 855. Glue part PE19 on to part 161.



Hermione La Fayette

81/2

Fanal - Fanal - Lantern



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 856. Tome la pieza de metal 162. Péguela sobre la pieza PE19.

Foto 857. Aplique imprimación y pinte de amarillo el fanal.

Fotos 858, 859. Usando una cola blanca o vinílica que al secar quede transparente (realice pruebas con la cola de que disponga) añada los cristales del fanal. Para ello aplique con un palillo pequeñas cantidades de cola en cada uno de los huecos de la pieza PE19.

Fotos 860. Fanal completado tras dejar secar la cola el tiempo necesario. Conserve cuidadosamente el fanal para un montaje posterior.

Photo 856. Prenez la pièce métallique 162. Collez-la sur la pièce PE19.

Photo 857. Appliquez une couche d'apprêt et peignez le fanal en jaune.

Photos 858, 859. À l'aide de colle blanche ou vinylique qui en séchant devient transparente (faites des essais avec la colle que vous avez), ajoutez les vitres du fanal. Pour cela, appliquez à l'aide d'un bâtonnet de petites quantités de colle sur chacune des ouvertures de la pièce PE19.

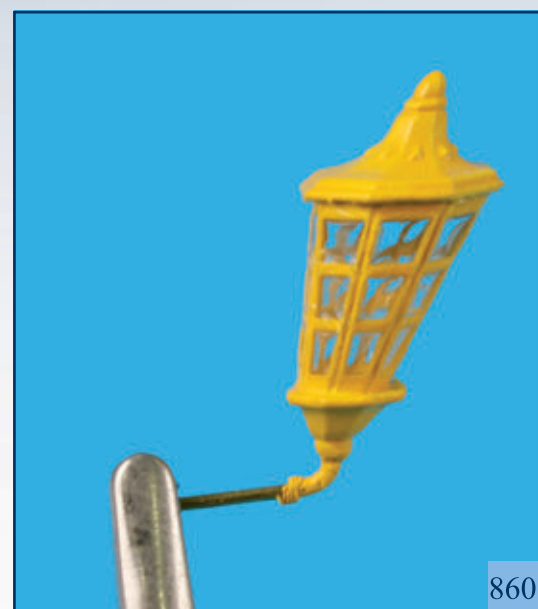
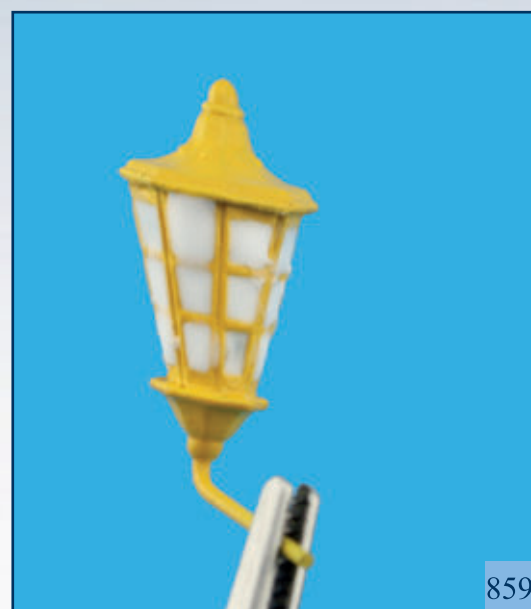
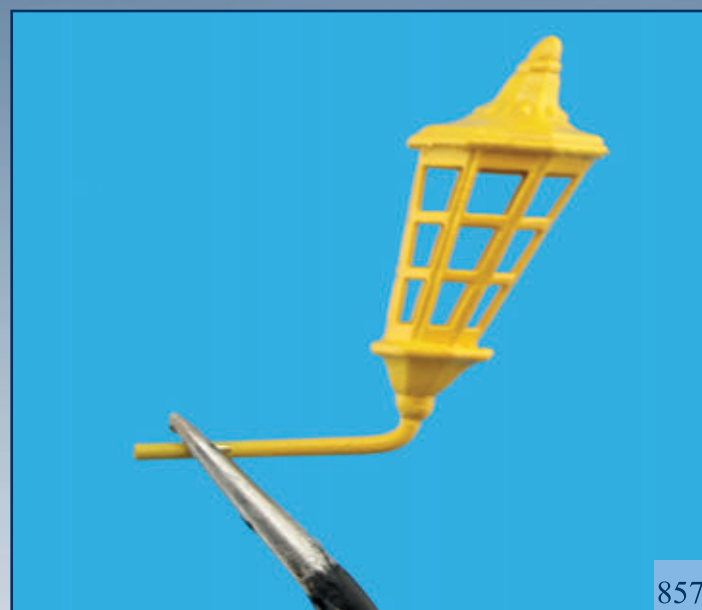
Photo 860. Le fanal est terminé après avoir laissé sécher la colle le temps nécessaire. Conservez soigneusement le fanal pour le monter par la suite.

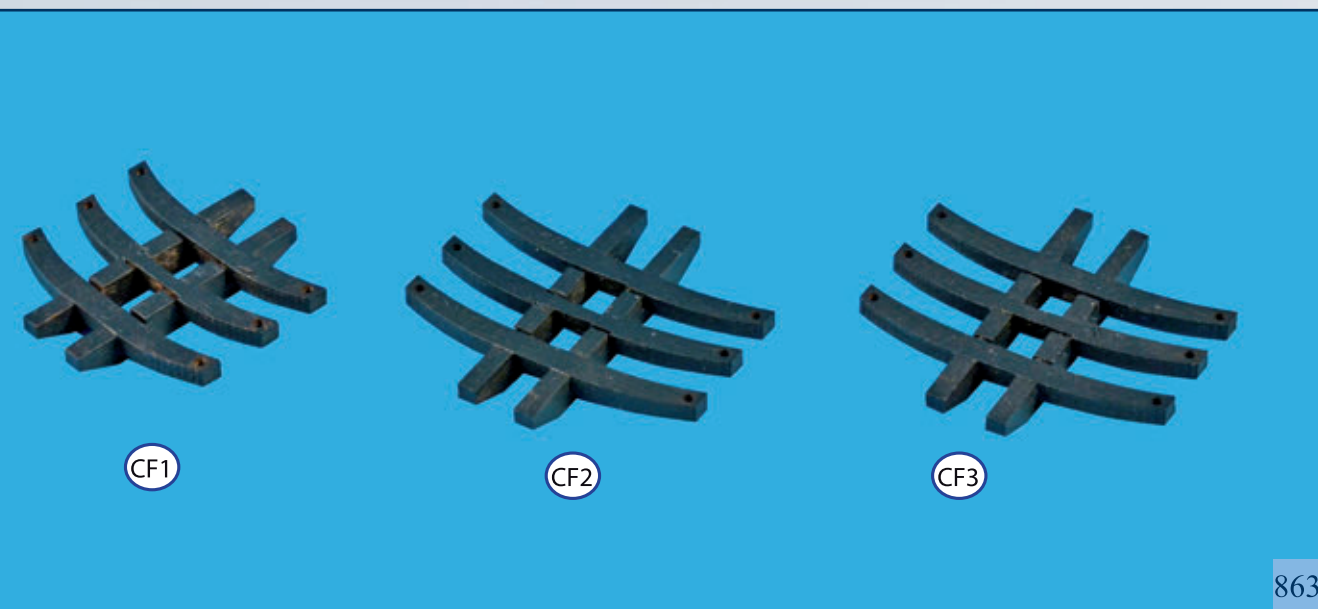
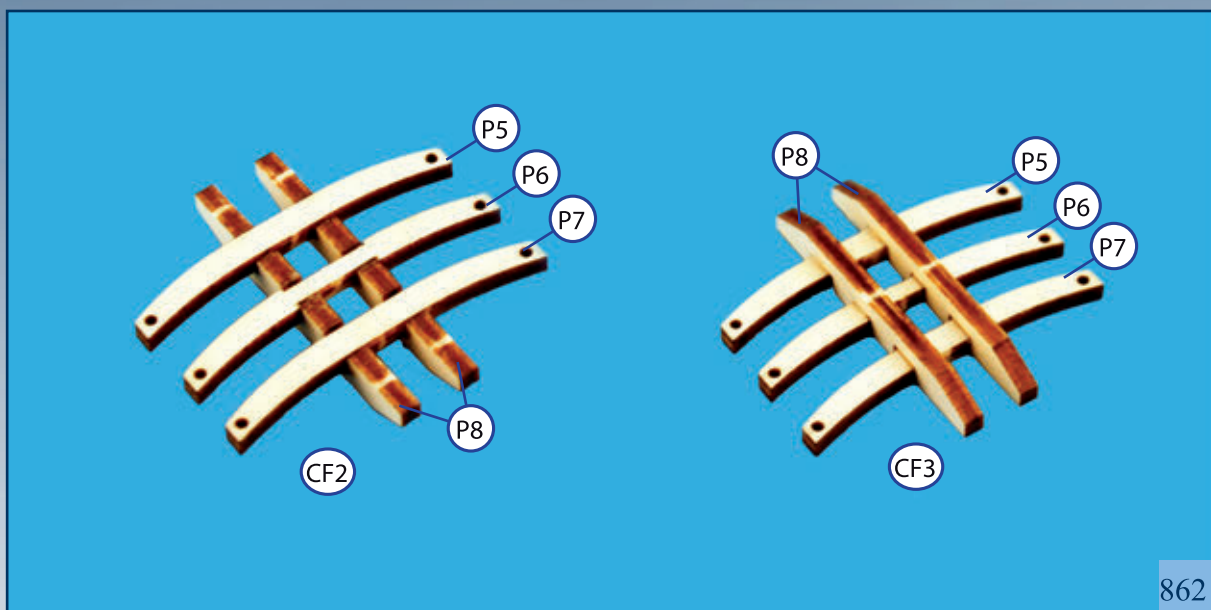
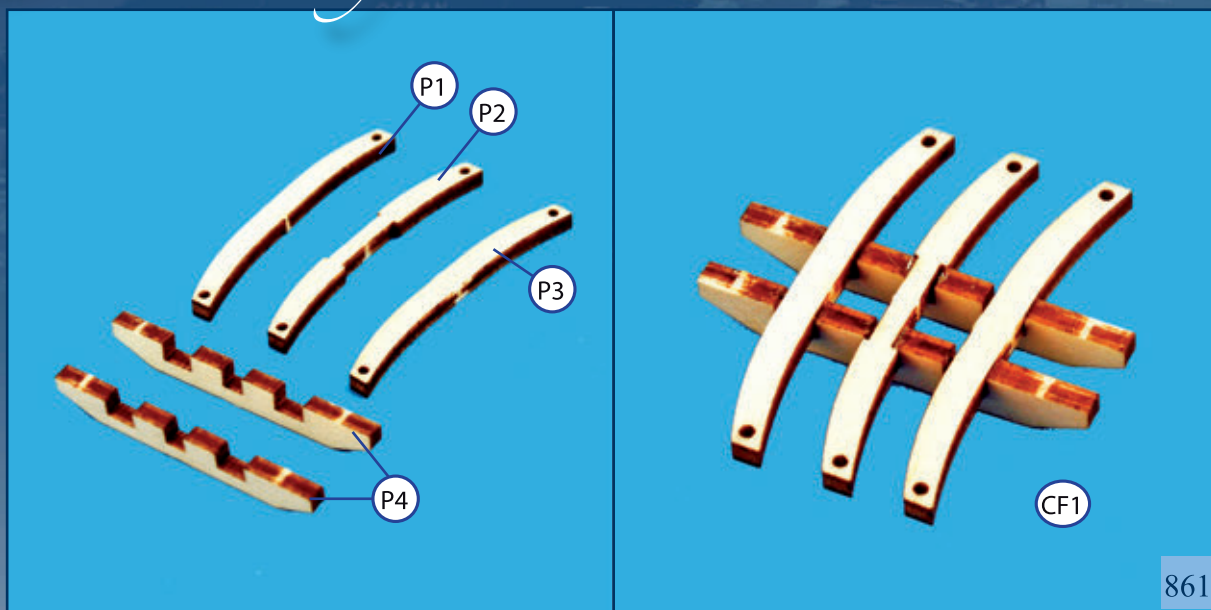
Picture 856. Take the part of metal 162. Glue it on part PE19.

Picture 857. Apply primer and paint the lantern yellow.

Pictures 858, 859. Using white or vinyl glue which on drying becomes transparent (test the glue you have) add the lantern glass. To do so, with a toothpick apply small amounts of glue on each of the gaps in part PE19.

Pictures 860. Completed lantern after leaving the glue to dry for the right length of time. Carefully keep the lantern for later assembly.





Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 861. Encaje y pegue las crucetas P1, P2 y P3 en los baos P4 para obtener la cofa CF1.

Foto 862. Repita la operación anterior por duplicado con las crucetas P5, P6 y P7 y los baos P8 para obtener dos cofas iguales, CF2 y CF3.

Foto 863. Aplique tapaporos y pinte de negro, preferiblemente a aerógrafo, las cofas CF1, CF2 y CF3.

Photo 861. Emboîtez et collez les barres P1, P2 et P3 sur les barreaux P4 pour obtenir la hune CF1.

Photo 862. Refaites la même chose à deux reprises avec les barres P5, P6 et P7 et les barreaux P8 pour obtenir deux hunes identiques, CF2 et CF3.

Photo 863. Appliquez un bouche-pores et peignez en noir, de préférence à l'aérographe, les hunes CF1, CF2 et CF3.

Picture 861. Fit and glue cross-braces P1, P2 and P3 on to beams P4 to make the top CF1.

Picture 862. Repeat the previous operation twice with cross-braces P5, P6 and P7 and beams P8 to make identical foretops, CF2 and CF3.

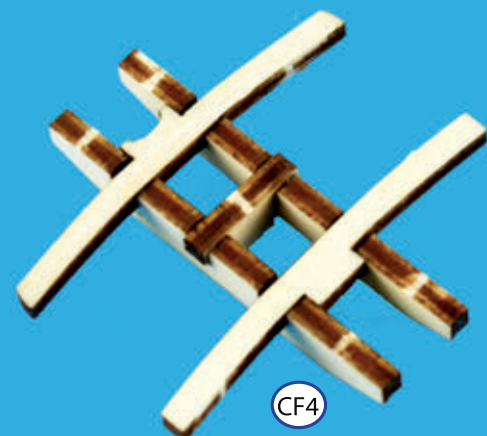
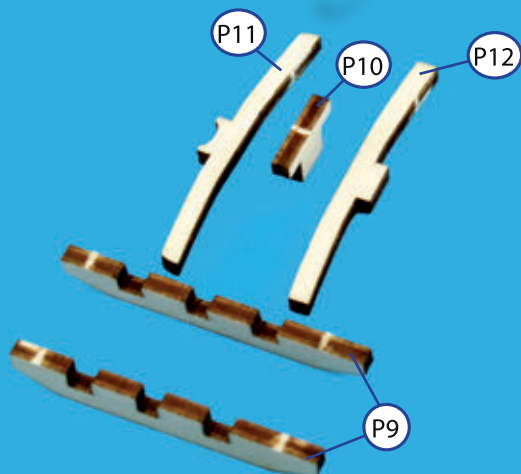
Picture 863. Apply pore sealant and paint black, preferably using an airbrush, foretops CF1, CF2 and CF3.



Hermione La Fayette

82/1

Cofas – Hunes - Foretops



864



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 864. Encaje y pegue las crucetas P11 y P12, el separador P10 y los baos P9 para obtener la estructura de la cofa CF4.

Foto 865. Repita la operación con las piezas P16, P17, P15 y P14 para obtener la estructura de la cofa CF5, y con las piezas P20, P21, P22 y P19 para obtener la estructura de la cofa CF6. Tome las piezas H1, H2 y H3.

Foto 866. Pegue la estructura de la cofa CF4 a la pieza H1 perfectamente centrada.

Photo 864. Emboîtez et collez les barres P11 et P12, le séparateur P10 et les barreaux P9 pour obtenir la structure de la hune CF4.

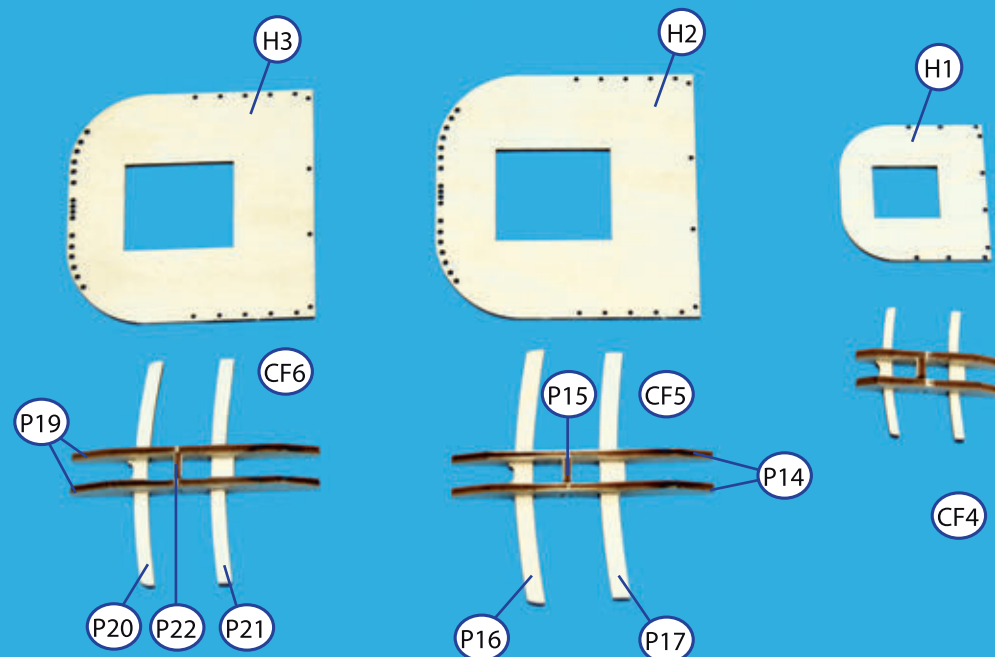
Photo 865. Refaites la même chose avec les pièces P16, P17, P15 et P14 pour obtenir la structure de la hune CF5, et avec les pièces P20, P21, P22 et P19 pour obtenir la structure de la hune CF6. Prenez les pièces H1, H2 et H3.

Photo 866. Collez la structure de la hune CF4 à la pièce H1 parfaitement centrée.

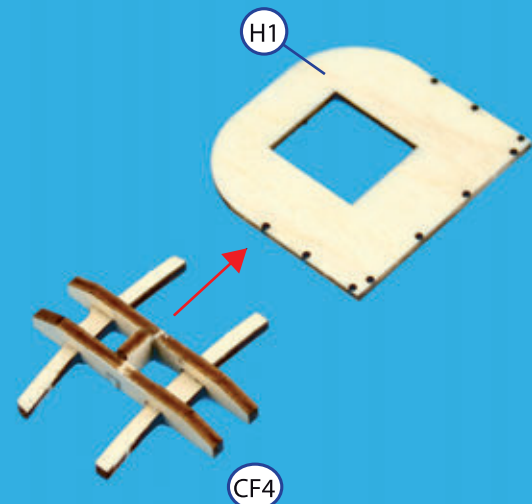
Picture 864. Fit and glue cross-braces P11 and P12, the distance part P10 and beams P9 to obtain the structure of the foretop CF4.

Picture 865. Repeat the operation with parts P16, P17, P15 and P14 to obtain the structure of foretop CF5, and with parts P20, P21, P22 and P19 to obtain the structure of foretop CF6. Take parts H1, H2 and H3.

Picture 866. Glue the structure of foretop CF4 to part H1 centering it perfectly.

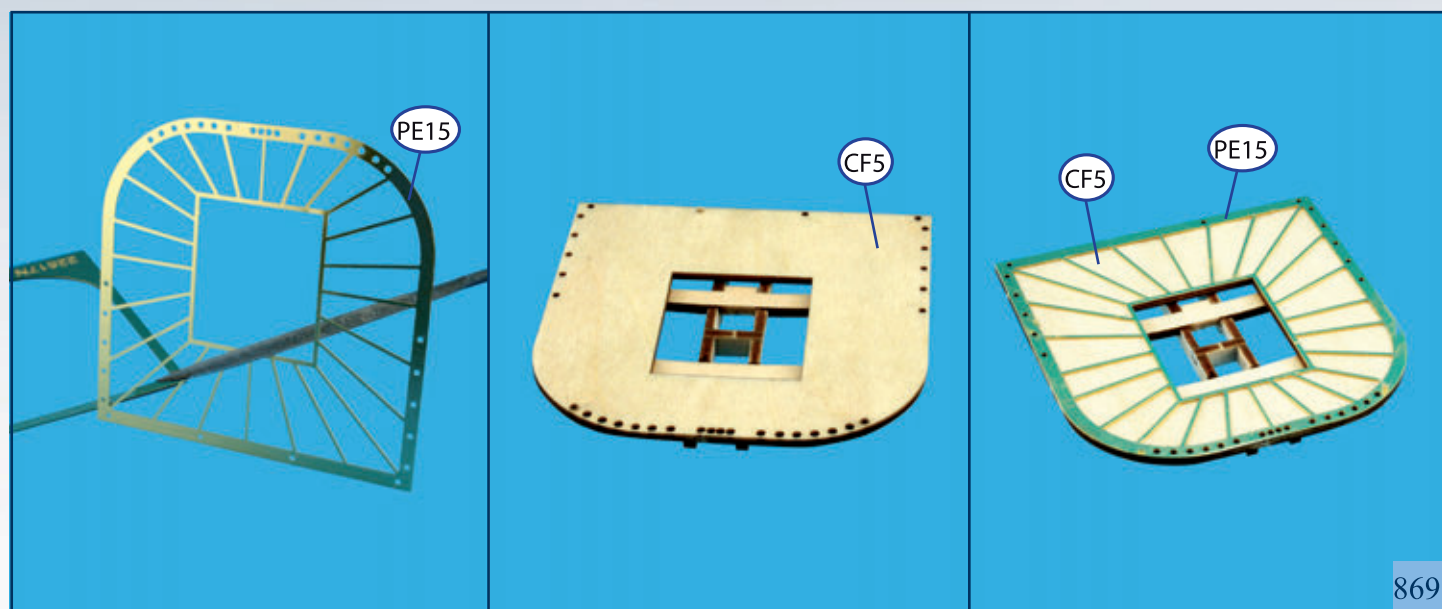
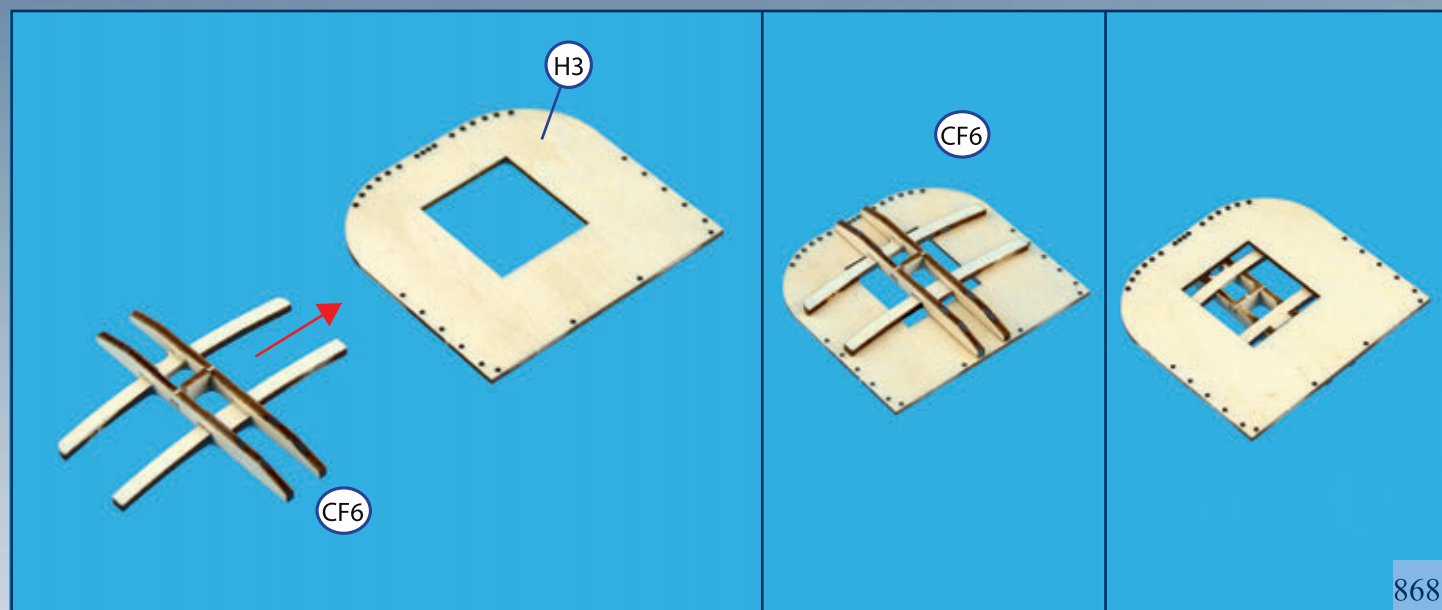
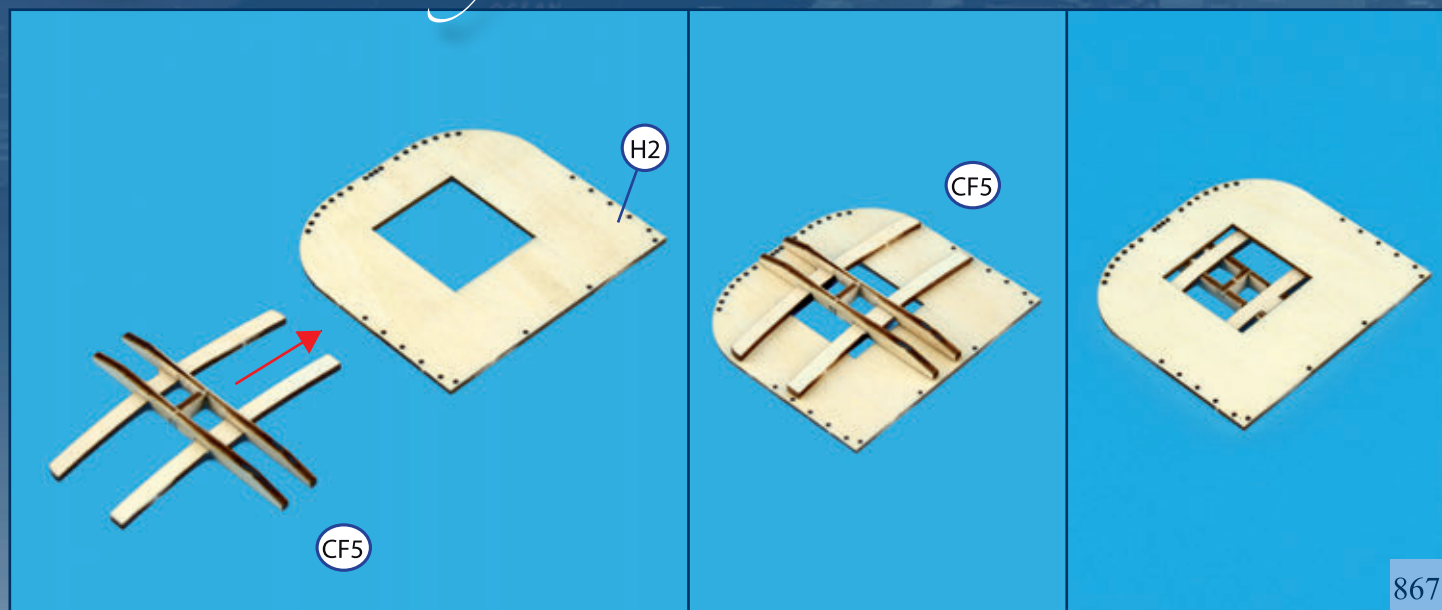


865



866

L'Hermione, la frégate de la liberté



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 867. Pegue la estructura de la cofa CF5 a la pieza H2 perfectamente centrada.

Foto 868. Pegue la estructura de la cofa CF6 a la pieza H3 perfectamente centrada.

Foto 869. Tome la pieza de fotograbado PE15, repase sus rebabas. Péguela sobre la cofa CF5. Sírvese de unos palillos o utensilio similar para asegurarse de que los orificios en las piezas de madera y fotograbado quedan alineados.

Photo 867. Collez la structure de la hune CF5 à la pièce H2 parfaitement centrée.

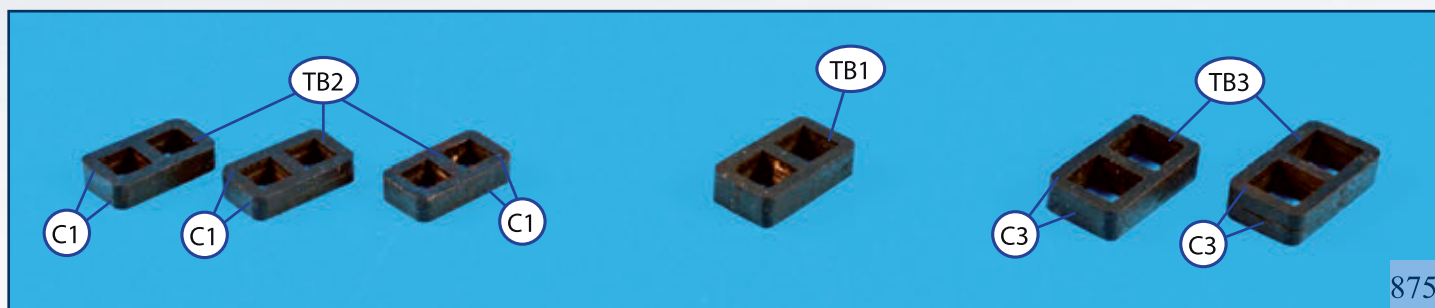
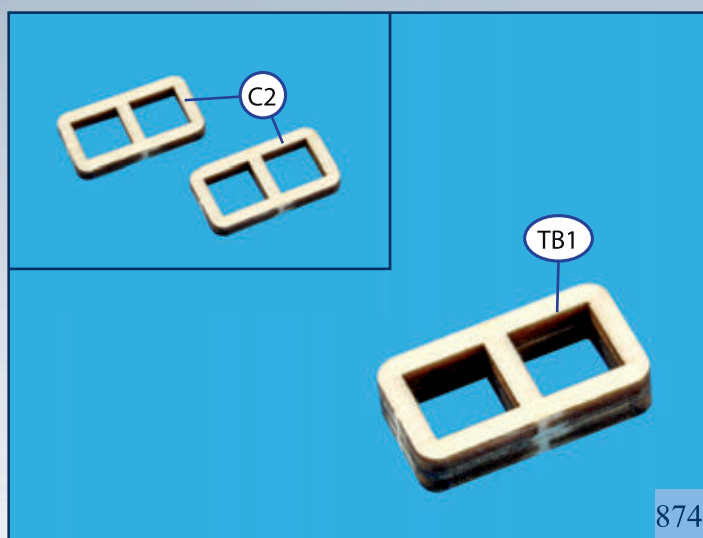
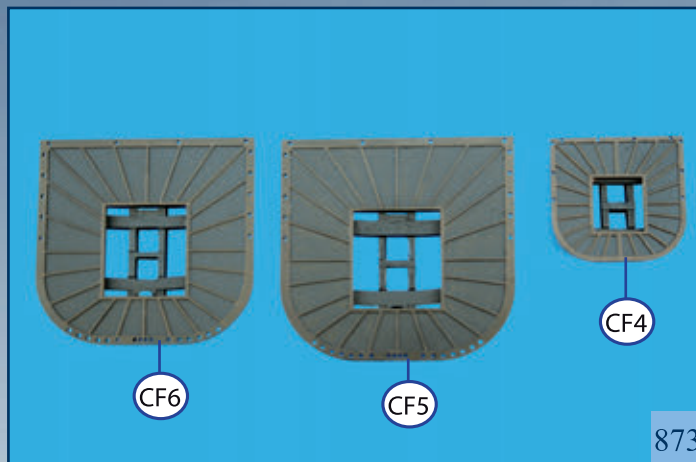
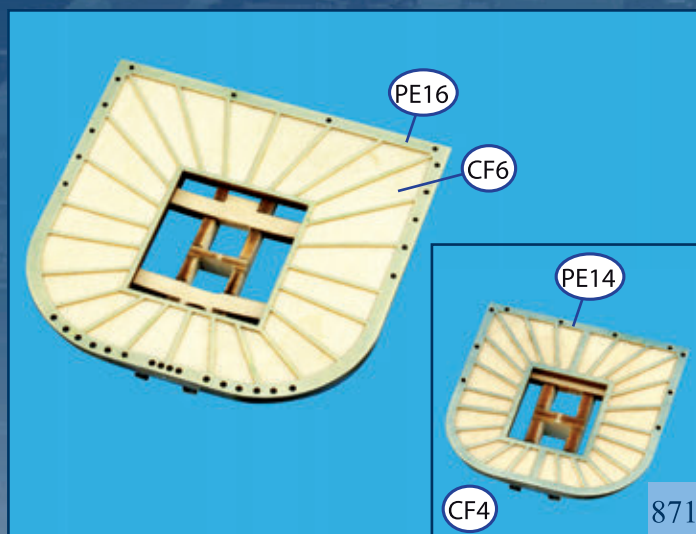
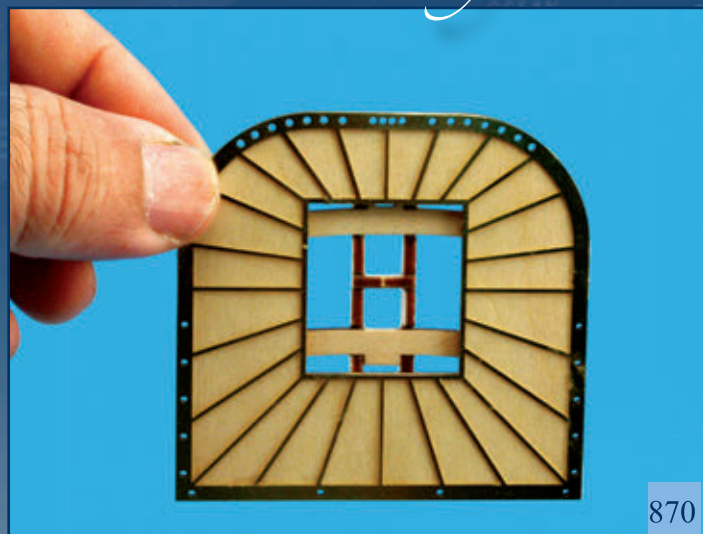
Photo 868. Collez la structure de la hune CF6 à la pièce H3 parfaitement centrée.

Photo 869. Prenez la pièce de photogravure PE15, retouchez les bavures. Collez-la sur la hune CF5. Utilisez des bâtonnets ou outils similaires pour vous assurer que les trous dans les pièces de bois et photogravure sont alignés.

Picture 867. Glue the structure of foretop CF5 to part H2 centering it perfectly.

Picture 868. Glue the structure of foretop CF6 to part H3 centering it perfectly.

Picture 869. Take the photoetched part PE15, smooth off any burrs. Glue it on foretop CF5. Using some toothpicks or a similar utensil to ensure that the holes on the wooden and photoetched parts are aligned.


Pegar
Coller
Glue

No Pegar
Ne pas coller
Don't glue

Cortar
Couper
To cut

Atar
Attacher
To tie

Foto 870. Resultado del paso anterior. CONSEJO: Mire al contraluz para comprobar la alineación de las piezas. Si ciega alguno de los orificios con el adhesivo déjelo libre pasando una broca de $\varnothing=1$ mm.

Foto 871. Realice la misma operación pegando los fotograbados PE14 y PE16 sobre las cofas CF4 y CF6 respectivamente.

Foto 872. Aplique tapaporos y lije suavemente las cofas CF4, CF5 y CF6. Píntelas de negro, preferiblemente a aerógrafo.

Foto 873. Tras dejar secar aplique un ligero pincel seco con sobra tostada para realzar los volúmenes. Se muestra el resultado del proceso de pintura.

Foto 874. Tome la pareja de piezas C2. Péguelas una sobre otra para obtener un tamborete TB1.

Foto 875. Repita la operación con las piezas C1 y C3 de dos en dos para formar tres tamborettes TB2 y dos tamborettes TB3. Pinte de color negro roto todos los tamborettes. Guarde las cofas, los tamborettes y las piezas cortadas por láser P13, P18 y P23 para un montaje posterior sobre los palos de su barco.

Photo 870. Résultat de l'étape précédente. CONSEIL : Regardez à contre-jour pour vérifier l'alignement des pièces. Si vous bouchez un trou avec de la colle, laissez-le libre en passant une mèche de $\varnothing=1$ mm.

Photo 871. Faites la même chose en collant les photogravures.

PE14 et PE16 sur les hunes CF4 et CF6 respectivement.

Photo 872. Appliquez un bouche-pores et poncez délicatement les hunes CF4, CF5 et CF6. Peignez-les en noir, de préférence à l'aérographe.

Photo 873. Une fois sec, appliquez un léger pinceau sec de couleur sombre pour faire ressortir les volumes. Le résultat du processus de peinture est affiché.

Photo 874. Prenez les deux pièces C2. Collez-les l'une sur l'autre pour obtenir un chouquet TB1.

Photo 875. Refaites la même chose avec les pièces C1 et C3 de deux en deux pour former trois chouquets TB2 et deux chouquets TB3. Peignez en noir cassé tous les chouquets. Mettre les hunes de côté, les chouquets et les pièces découpées au laser P13, P18 et P23 pour un montage par la suite sur les mâts de votre bateau.

Picture 870. Result of the previous step. ADVICE: Look against the light to check the alignment of the parts. If any of the holes are blocked with adhesive, free them by passing a $\varnothing=1$ mm bit through them.

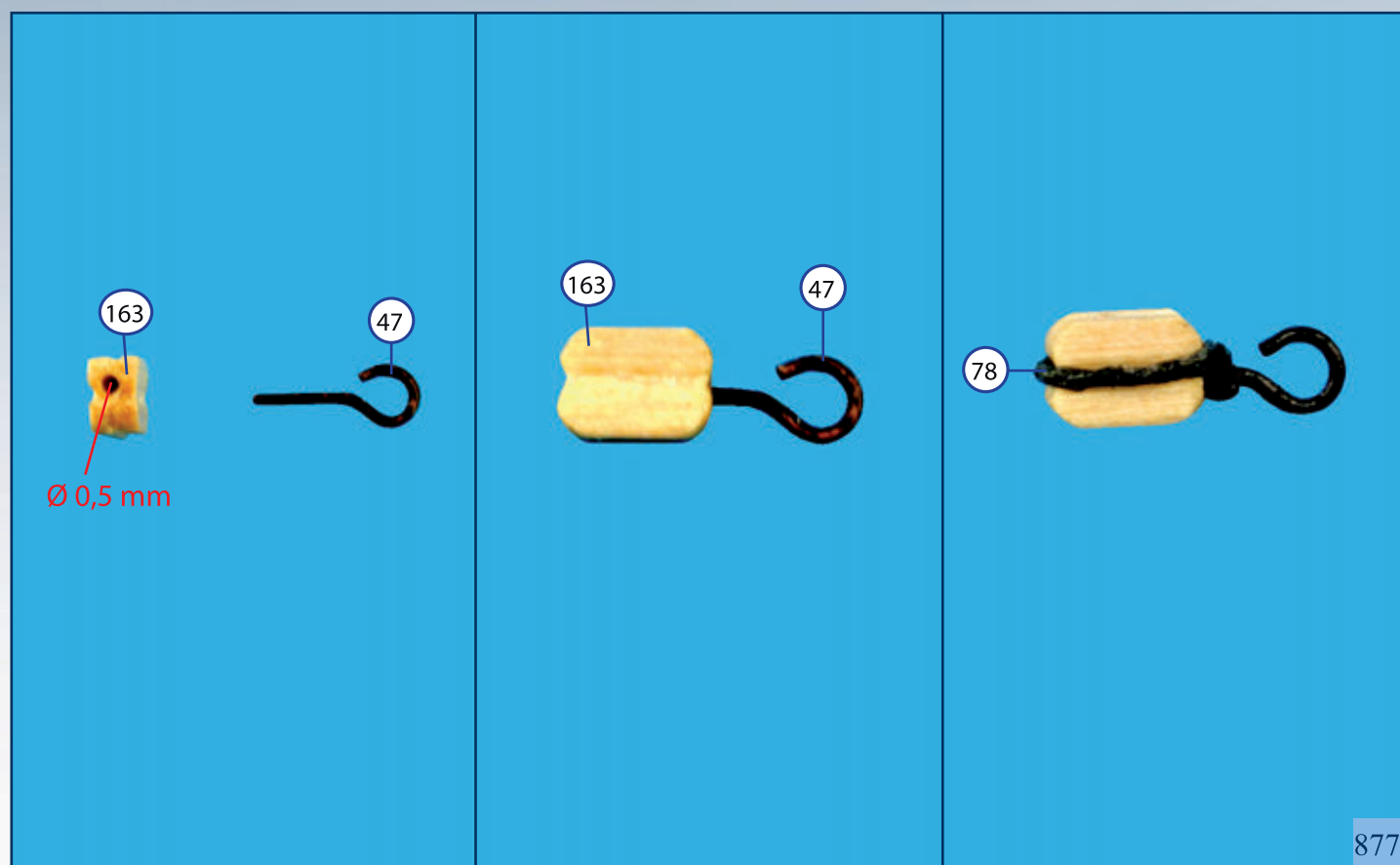
Picture 871. Perform the same operation gluing photoetched parts PE14 and PE16 on to foretops CF4 and CF6 respectively.

Picture 872. Apply pore sealant and gently sand foretops CF4, CF5 and CF6. Paint them black, preferably using an airbrush.

Picture 873. After letting it dry, apply a light dry brush of burnt umber to highlight the volumes. The result of the painting process is shown.

Picture 874. Take the pair of parts C2. Glue them one on the other to obtain a crosstree TB1.

Picture 875. Repeat the operation with parts C1 and C3 two by two to make three crosstrees TB2 and two crosstrees TB3. Paint all the crosstrees off-black. Keep the foretops, crosstrees and laser-cut parts P13, P18 and P23 for assembly later on the mast of your ship.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 876. De una varilla de bambú 81 de $\varnothing=2\text{mm}$, corte una pieza de 100 mm de largo. Pinte la pieza de color miel, deje secar. En uno de sus extremos taladre con $\varnothing=0.5\text{mm}$ y encaje y pegue un cáncamo 47. Refuerce la punta de la varilla con varias vueltas de hilo negro 78 (cubra unos 6 mm del extremo de la varilla con el hilo). En el otro extremo de la varilla amotone con hilo de acero de $\varnothing=0.25$ 164 una pareja de motones 163.

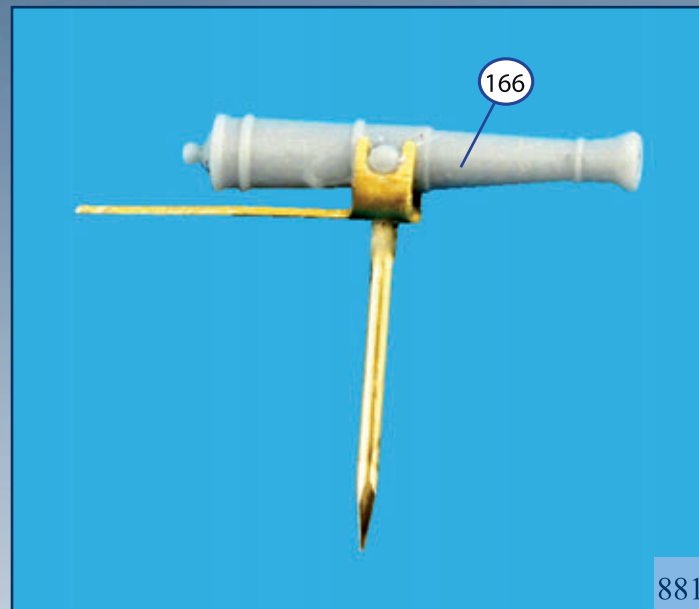
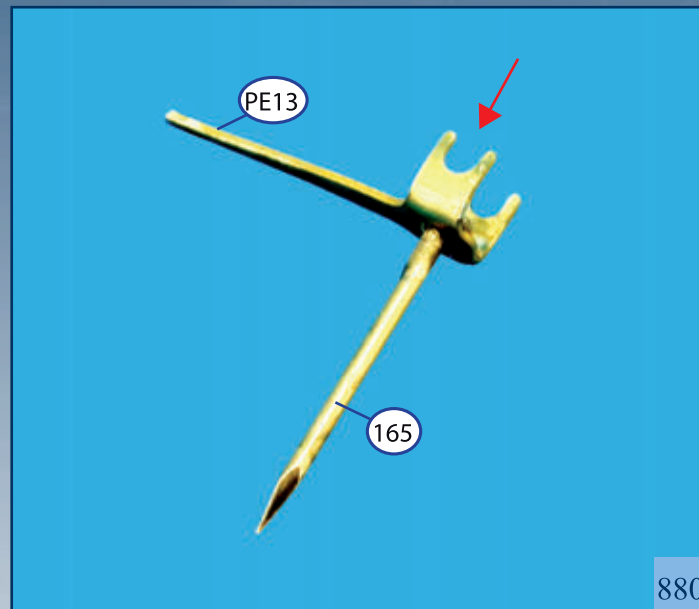
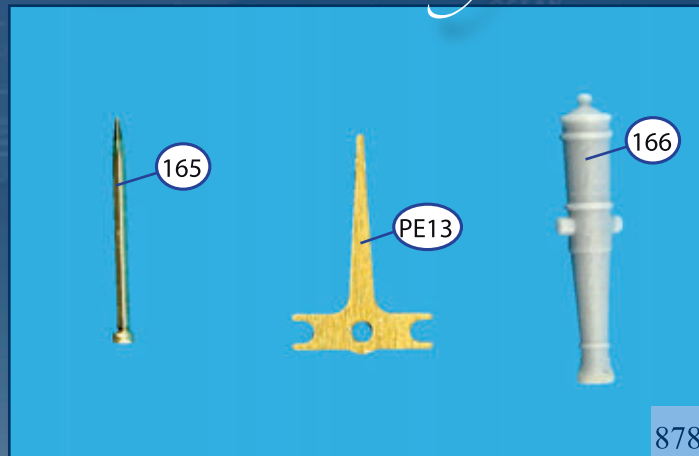
Foto 877. Tome un motón 163, realice un orificio de $\varnothing=0.5$ mm. Tome un cáncamo 47 y ábralo ligeramente. Encaje y pegue el cáncamo en el motón. Amotone el motón con hilo negro 78. Guarde ambas piezas realizadas para la grúa para un montaje posterior.

Photo 876. Dans une tige en bambou 81 de $\varnothing=2$ mm, découpez une pièce de 100 mm de long. Peignez la pièce de couleur miel, laissez sécher. Sur l'une des extrémités, percez un trou de $\varnothing=0,5$ mm et emboîtez et collez un œillet 47. Renforcez la pointe de la tige avec plusieurs tours de fil noir 78 (couvrez 6 mm de l'extrémité de la tige avec du fil). Sur l'autre extrémité de la tige, équipez avec du fil d'acier de $\varnothing=0,25$ 164 deux palans 163.

Photo 877. Prenez un palan 163, percez un trou de $\varnothing=0,5$ mm. Prenez un œillet 47 et ouvrez-le légèrement. Emboîtez et collez l'œillet dans le palan. Aplatissez le palan avec du fil noir 78. Mettez les deux pièces réalisées pour la grue de côté pour les monter par la suite.

Picture 876. Take a bamboo rod 81 measuring $\varnothing=2$ mm, cut a part 100 mm long. Paint the part honey color, let it dry. At one end drill with $\varnothing=0.5\text{mm}$ and fit and glue an eyebolt 47. Reinforce the end of the rod with several loops of black string 78 (cover some 6 mm of the end of the rod with string). At the other end of the rod bind with steel wire $\varnothing=0.25$ 164 a pair of blocks 163.

Picture 877. Take a pulley block 163, make a $\varnothing=0.5$ mm hole. Take an eyebolt 47 and open it up slightly. Fit and glue the eyebolt on to the pulley block. Bind the pulley block with black string 78. Keep both parts made for the derrick for assembly later.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 878. Tome una punta latonada 165 de 10 mm de largo, una pieza de fotograbado PE13 y una culebrina de diecast 166.

Foto 879. Doble la pieza PE13 con ayuda de un alicate plano.

Foto 880. Encaje y pegue la punta 165 en la pieza PE13.

Foto 881. Encaje y pegue la culebrina 166 en el conjunto anterior.

Fotos 882, 883. Repita el proceso para obtener dos montajes iguales. Aplique imprimación y píntelos de color negro. Aplique un ligero pincel seco con color sombra tostada para realzar los volúmenes. Guarde ambas piezas para un montaje posterior.

Photo 878. Prenez une pointe en laiton 165 de 10 mm de long, une pièce de photogravure PE13 et une couleuvrine de diecast 166.

Photo 879. Pliez la pièce PE13 à l'aide d'une pince plate.

Photo 880. Emboîtez et collez la pointe 165 sur la pièce PE13.

Photo 881. Emboîtez et collez la couleuvrine 166 dans l'ensemble précédent.

Photos 882, 883. Refaites la même chose pour obtenir deux montages identiques. Appliquez une couche d'apprêt et peignez-les en noir. Appliquez une légère touche de pinceau sec couleur sombre pour faire ressortir les volumes. Gardez les deux pièces pour un montage par la suite.

Picture 878. Take brass-plated nail 165 10 mm long, photoetched part PE13 and diecast culverin 166.

Picture 879. Bend part PE13 using a pair of flat-nosed pliers.

Picture 880. Fit and glue nail 165 on part PE13.

Picture 881. Fit and glue the culverin 166 on the assembly above.

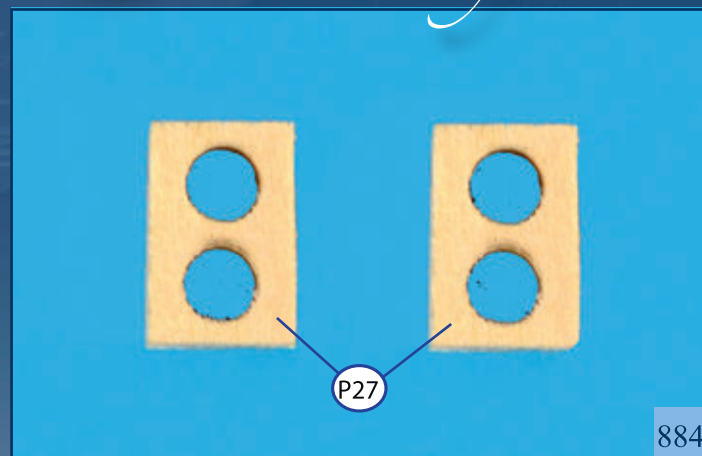
Pictures 882, 883. Repeat the process to obtain two identical assemblies. Apply primer and paint them black. Apply a light dry brush with burnt umber to highlight the volumes. Keep both parts for assembly later.



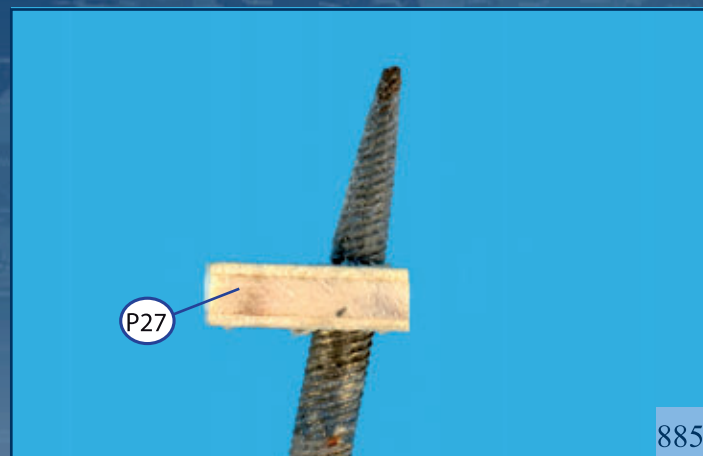
Hermione La Fayette

85

Bandera – Drapeau – Flag



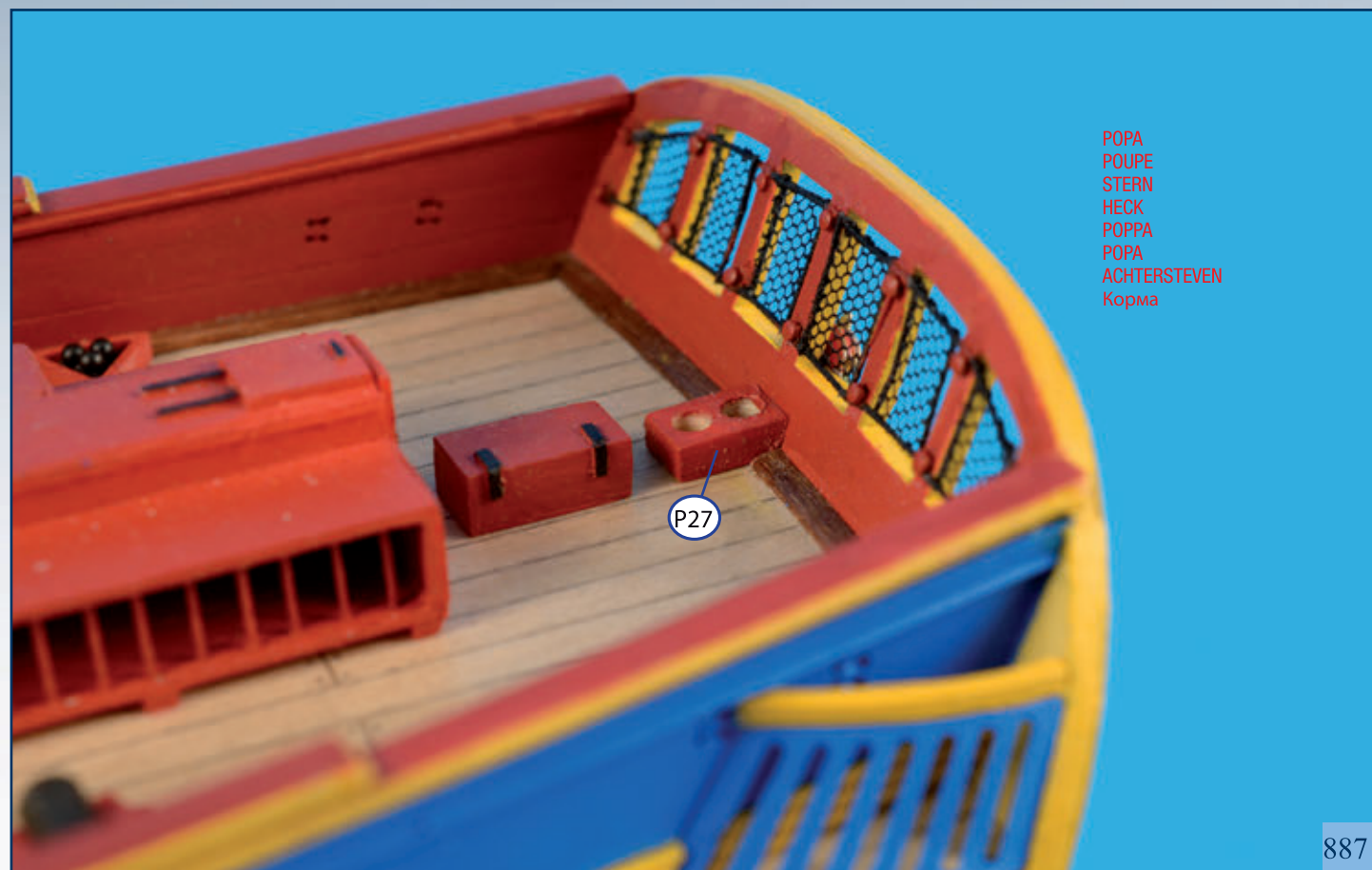
884



885



886



887



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 884. Tome las piezas cortadas por láser P27.

Foto 885. Con una lima redonda retoque los orificios de una de las piezas P27 para que admita la varilla de $\varnothing=3\text{mm}$ en un ángulo aproximado al mostrado en la foto 889. Pinte ambas piezas P27 de color rojo.

Foto 886, 887. Presente una pieza P27 centrada en el zócalo de la popa del barco. Marque el zócalo a ambos lados de la pieza. Elimine la porción de zócalo. Desbaste con lija la pieza P27 retocada con lima en el paso 885 para que se adapte entre la cubierta y el espejo de popa.

Photo 884. Prenez les pièces découpées au laser P27.

Photo 885. À l'aide d'une lime ronde, retouchez les trous d'une des pièces P27 pour qu'elle admette la tige de $\varnothing=3\text{mm}$ avec un angle semblable à celui montré sur la photo 889. Peignez les deux pièces P27 en rouge.

Photos 886, 887. Placez une pièce P27 centrée sur le socle de la poupe du bateau. Marquez le socle sur les deux côtés de la pièce. Supprimez la portion de socle. Dégrossissez à l'aide de papier de verre la pièce P27 retouchée avec la lime lors de l'étape 885 pour qu'elle s'adapte entre le pont et le miroir de la poupe.

Picture 884. Take laser-cut parts P27.

Picture 885. Using a round file touch up the holes on one of the parts P27 so that it will take the $\varnothing=3\text{mm}$ rod at an approximate angle as shown in picture 889. Paint both parts P27 red.

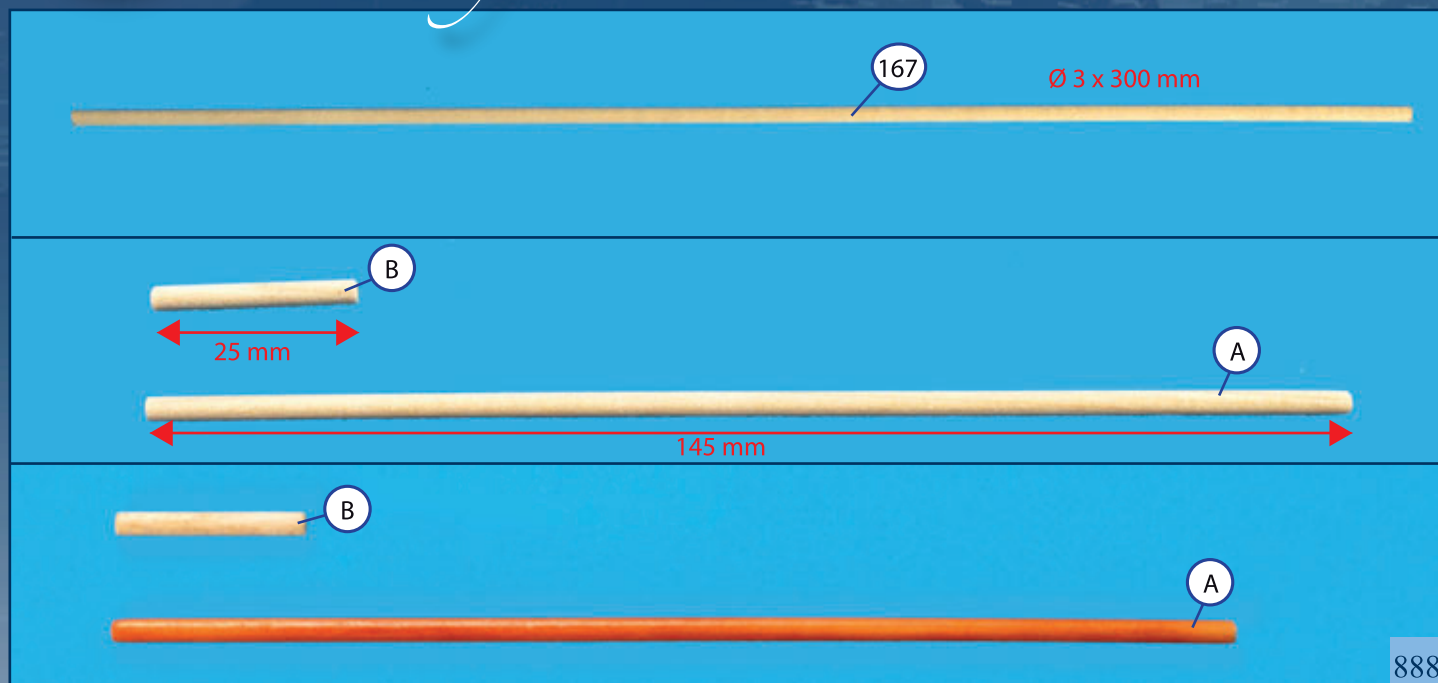
Picture 886, 887. Present one part P27 centered on the baseboard of the ship's stern. Mark the baseboard on both sides of the part. Remove the section of baseboard. Rub down with sand paper part P27 filed down in step 885 so that it fits between the deck and the transom.



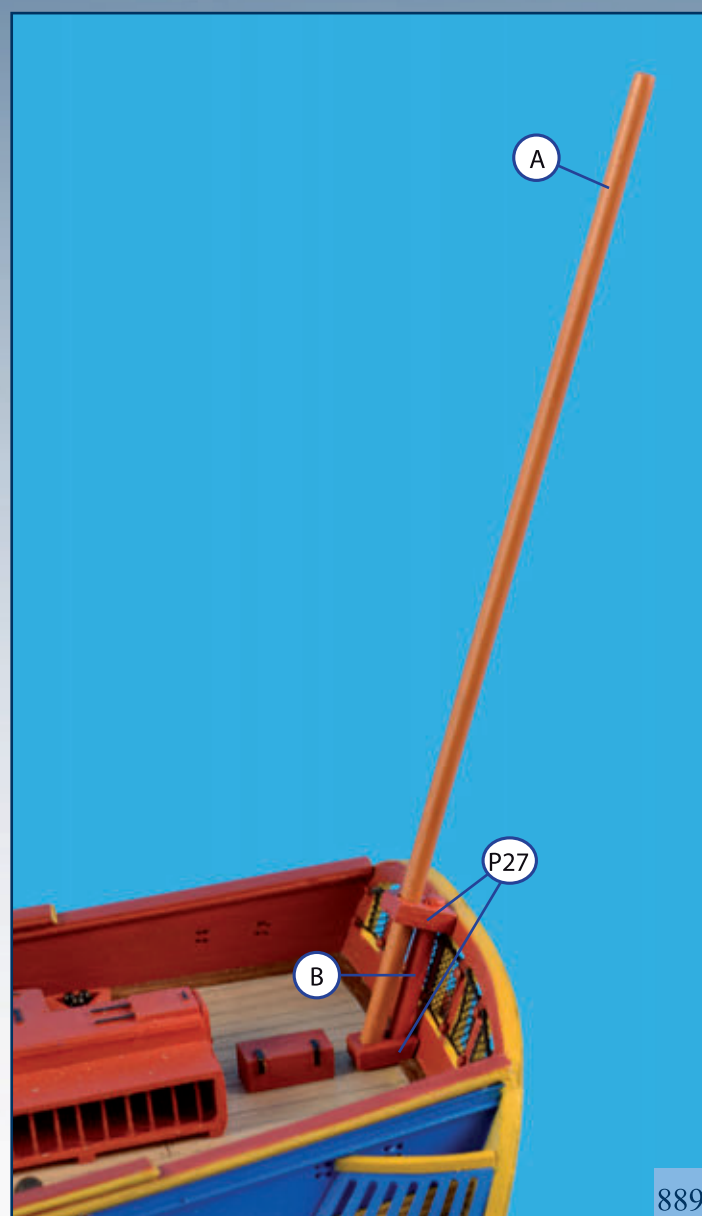
Hermione La Fayette

85/1

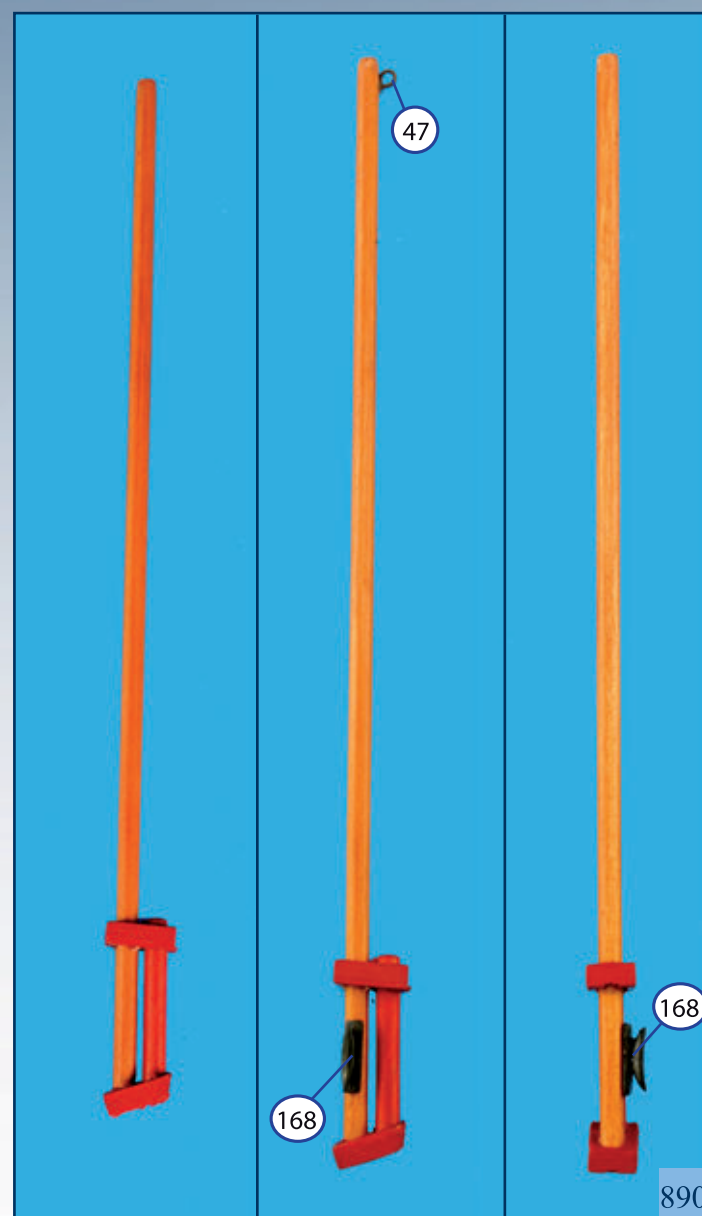
Bandera – Drapeau – Flag



888



889



890



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 888. Tome una varilla redonda de abedul de $\varnothing=3$ mm 167. Corte dos piezas, una de 145 mm y otra de 25 mm. Pinte la mayor de ellas de color miel y la menor de color rojo.

Foto 889. Encaje ambas varillas con las piezas P27; asegúrese de que toman entre sí la posición mostrada en la imagen. Retoque los encajes en las piezas P27 si es necesario.

Foto 890. Fije con adhesivo los encajes. Retoque la pintura de las piezas si es preciso. Añada un cáncamo 47 y una cornamusa 168 en las posiciones mostradas.

Photo 888. Prenez une tige ronde de bouleau de $\varnothing=3$ mm 167. Découpez deux pièces, une de 145 mm et une autre de 25 mm. Peignez la plus grande couleur miel et la plus petite en rouge.

Photo 889. Emboîtez les deux tiges avec les pièces P27 ; assurez-vous qu'elles soient entre elles à la place indiquée sur l'image. Faites les retouches sur les emboîtements des pièces P27 si nécessaire.

Photo 890. Fixez avec de la colle les emboîtements. Faites les retouches de peinture des pièces si nécessaire. Ajoutez un œillet 47 et un taquet 168 aux positions indiquées.

Picture 888. Take a $\varnothing=3$ mm round birch rod 167. Cut two parts, one 145 mm and the other 25 mm. Paint the longer one honey color and the smaller one red.

Picture 889. Fit both rods with parts P27 ; make sure that they adopt the position shown in the picture. Touch up parts P27 if necessary.

Picture 890. Fix the fittings with adhesive. Touch up the paintwork on the parts if required. Add an eyebolt 47 and a cleat 168 at the positions shown.

L'Hermione, la frégate de la liberté



85/2

Bandera – Drapeau – Flag

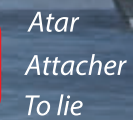
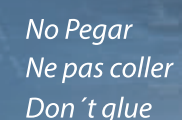


Foto 891. Tome la bandera 169; recórtela cuidadosamente. Retire la lámina posterior, coloque un hilo crudo de $\varnothing=0.15\text{mm}$ 170 en la línea media de la bandera por el lado del adhesivo. Pliegue la bandera sobre sí misma haciendo coincidir los extremos.

Foto 892. Pase el hilo 170 por el cáncamo 47. Amarre ambos hilos a la cornamusa 168. Conserve el conjunto para un montaje posterior.

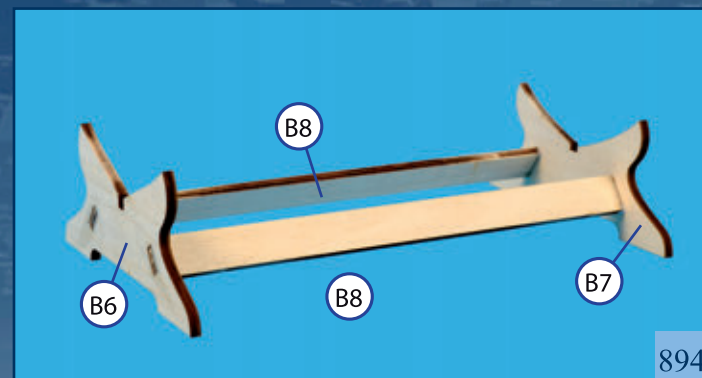
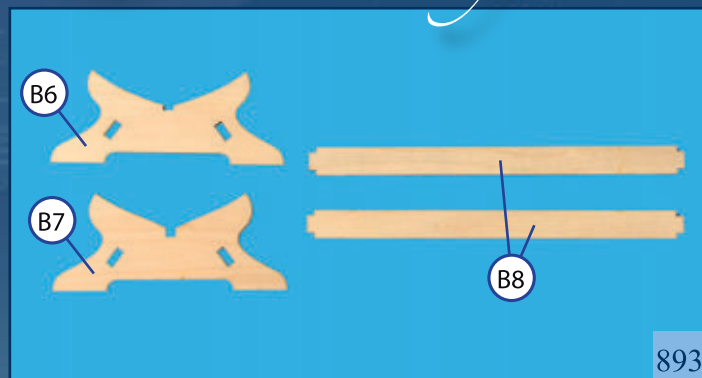
Photo 891. Prenez le drapeau 169 ; découpez-le soigneusement. Retirez le film derrière, mettez un fil beige de $\varnothing=0,15$ mm 170 sur la ligne moyenne du drapeau sur le côté adhésif. Pliez le drapeau sur lui-même en faisant coïncider les extrémités.

Photo 892. Passez le fil 170 à travers l'œillet 47. Attachez les deux fils au taquet 168. Conservez l'ensemble pour un montage par la suite.

Picture 891. Take the flag 169; cut it out carefully. Remove the rear film, place $\varnothing=0.15\text{mm}$ string 170 in the midline of the flag on the side of the adhesive. Fold the flag over itself making the ends meet.

Picture 892. Pass the string 170 through the eyebolt 47. Tie both strings to the cleat 168. Keep the part for later assembly.





Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 893. Tome las piezas cortadas por láser mostradas.

Foto 894. Encaje y pegue las piezas. Enmasille y lije las uniones para un acabado perfecto.

Foto 895. Aplique imprimación. Pinte los largueros B8 de color azul. Enmascare los largueros, pinte de negro los soportes B6 y B7, y retire las máscaras. ¡Respete los tiempos de secado durante todo el proceso!

Foto 896. Tome la placa con el nombre del barco 171. Píntela con el mismo proceso explicado para la placa del nombre de la popa del barco (foto 672 y siguientes).

Photo 893. Prenez les pièces découpées au laser indiquées.

Photo 894. Emboîtez et collez les pièces. Mettez du mastic et poncez les raccords pour une finition parfaite.

Photo 895. Appliquez une couche d'apprêt. Peignez les longerons B8 en bleu. Masquez les longerons, peignez les supports en noir B6 et B7, et retirez les masques. Respectez les temps de séchage pendant tout le processus !

Photo 896. Prenez la plaque avec le nom du bateau 171. Peignez-la de la même façon que pour la plaque du nom de la poupe du bateau (photo 672 et suivantes).

Picture 893. Take the laser-cut parts shown.

Picture 894. Fit and glue the parts. Caulk and sand the joints for a perfect finish.

Picture 895. Apply primer. Paint the longitudinal beams B8 blue. Mask the longitudinal beams, paint the supports B6 and B7 black, and remove the masking. Observe the drying times through the whole process!

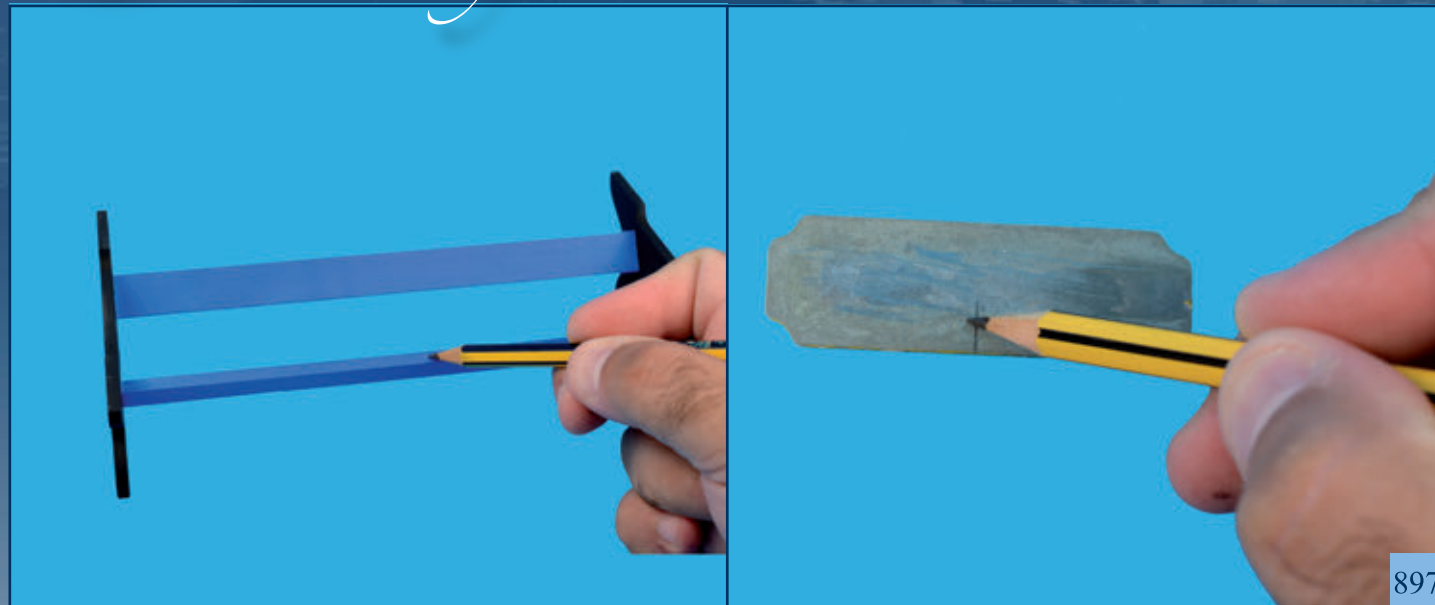
Picture 896. Take the name plate 171 of the ship. Paint it following the same process as explained for the name plate at the stern (picture 672 and following).



Hermione La Fayette

86/1

Peana – Socle – Stand



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut

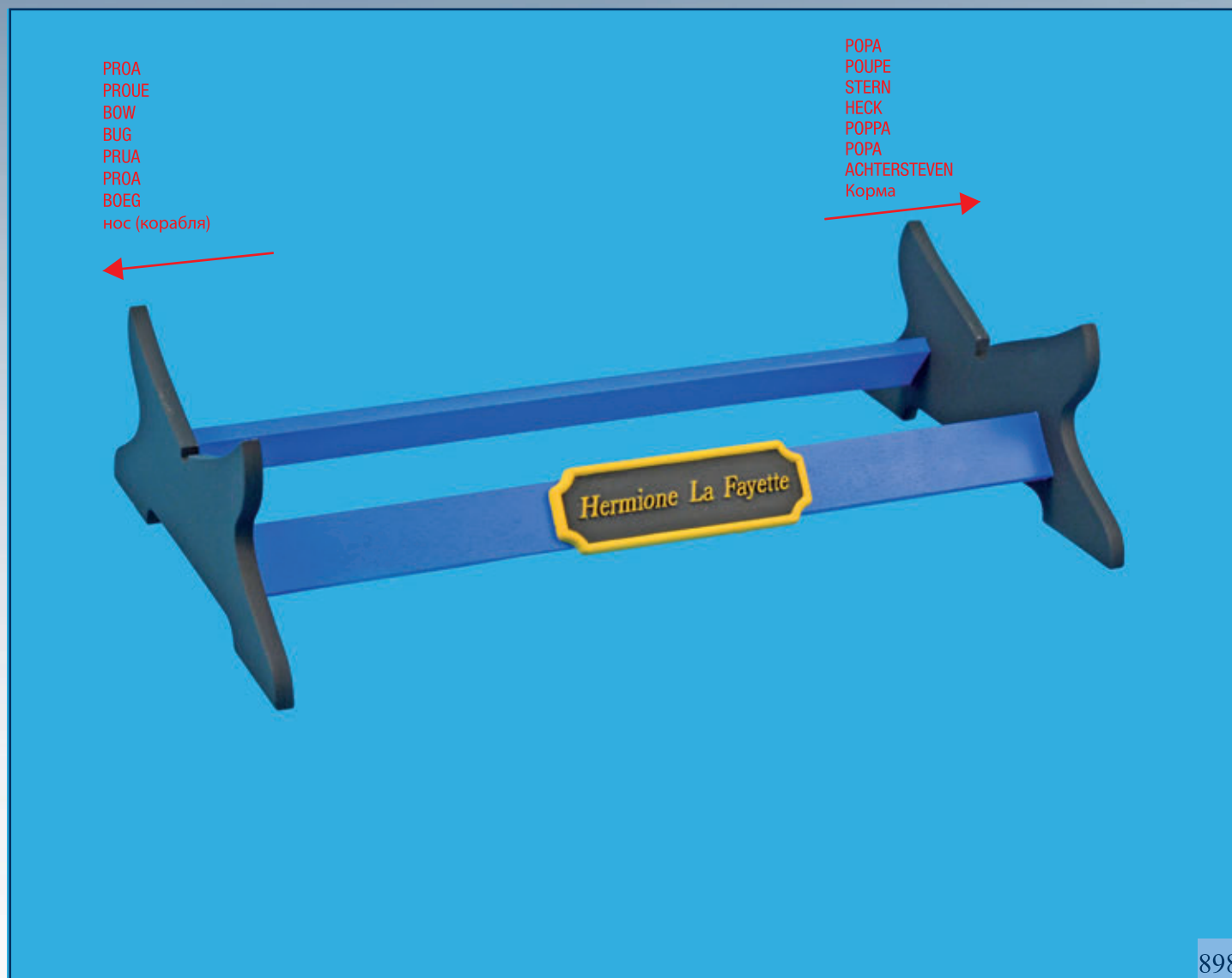


Atar
Attacher
To tie

Fotos 897, 898. Pose el casco del barco sobre la peana y determine la posición correcta de encaje entre ambos elementos. Una vez identificada la posición, pegue la placa con el nombre centrada sobre el larguero del lado izquierdo del barco.

Photos 897, 898. Posez la coque du bateau sur le socle et déterminez la bonne position d'emboîtement entre les deux éléments. Après avoir identifié la position, collez la plaque avec le nom centré sur le longeron du côté gauche du bateau.

Pictures 897, 898. Rest the hull of the ship on the stand and determine the correct fitting position of both elements. Once the position has been identified, glue the name plate centred on the longitudinal beam of the left side of the ship.



L'Hermione, la frégate de la liberté